

OKTOBER 2013 · 7. JAHRGANG · UNBEZAHLBAR

# HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT

MIT  
GROSSEM  
TERMIN-  
KALENDER  
PARTY · KULTUR · MUSIK  
SPORT · KIDS

## PHIL NORMN SURE

SEINE GRAFFITI VERSCHÖNERN DIE STADT



realisation und umsetzung  
**m** marktimpuls  
werbeagentur +verlag

# DER NEUE PEUGEOT 308

## BEWEGT DIE SINNE



**LEASINGRATE**  
**€ 199,- mtl.\***

**für den neuen PEUGEOT 308**  
**Access 82 VTi**

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 6,3; außerorts 4,2; kombiniert 5,0; CO<sub>2</sub>-Emission (kombiniert) in g/km: 114. Nach amtlichem Messverfahren in der jeweils gültigen Fassung.



- 6 Airbags
- Klimaanlage
- ZV mit Funkfernbedienung

\*Monatliche Leasingrate bei einer Anzahlung von 2.500,- €, Fahrleistung 12.000 km/Jahr, Laufzeit 36 Monate. Ein Leasingangebot der PEUGEOT BANK, Geschäftsbereich der Banque PSA Finance S.A. Niederlassung Deutschland, Siemensstraße 10, 63263 Neu-Isenburg, für den PEUGEOT 308 Access 82 VTi. Das Angebot gilt für Privatkunden bei Vertragsabschluss bis 30.09.2013. \*\*2 Jahre Herstellergarantie + 3 Jahre Schutz gemäß den Bedingungen des optiway GarantiePlus-Vertrages bis max. 80.000 km/5 Jahre. Angebot gilt für Kaufverträge von Privatkunden und Kleingewerbe. Über alle Detailbedingungen informieren wir Sie gerne.

\*Abb. enthält Sonderausstattung.

DER NEUE PEUGEOT 308

MOTION & EMOTION



PEUGEOT

# AUTOZENTRUMWEST

az-west.de

PEUGEOT VERTRAGSPARTNER · AZWest Vertriebs GmbH & Co. KG  
41236 Mönchengladbach · Friedrich-Ebert-Straße 215 · Tel.: 021 66/62 30 60 · www.az-west.de

!NEU ab dem **28.09.2013** finden Sie Peugeot in Mönchengladbach, auf der Aachener Straße 235!  
Besuchen Sie uns und erleben Sie die immer weiter wachsende Peugeot-Palette!  
Unser neustes Highlight: **Der neue Peugeot 308!**

# ed ito rial

Oktober 2013

realisation und umsetzung  
**m** **marktimpuls**  
werbeagentur + verlag



Herausgeber Sascha Broich und Marc Thiele

Liebe Leserinnen und Leser,

der Sommer ist spürbar vorbei und der Herbst hat nicht einmal zaghaft angeklopft, sondern ist nass und kalt über uns hereingebrochen. Hat jemand von Ihnen schon die Heizung an? Hier im Büro läuft sie bereits auf Hochtouren – vor allem in der von den Damen beherrschten Kreativabteilung ist es recht muggelig. Nein, das hat jetzt nichts mit den Muggeln aus den berühmten Harry-Potter-Romanen zu tun, auch wenn ich persönlich um diese Jahreszeit immer anfange, die Filme zu schauen und dabei ein leckeres Teechen trinke. Aber das ist ein anderes Thema. Das Schönste am Herbst sind für mich seine Farben. Wenn die Blätter fallen und sich das Laub in den verschiedenen Brauntönen niederlegt, hat das etwas von naturgegebener Kunst. Nicht ganz so natürlich, wenn auch auf eine andere Weise schön, ist die Kunst unseres Covermodels, des Mönchengladbacher Graffiti-Künstlers „Phil Normn Sure“. Seine Werke gibt es u. a. am Borussia-Park zu bestaunen oder hier ab Seite 16 in der Titelgeschichte. Zwar sorgt Graffiti auch

immer wieder für negative Schlagzeilen, z. B. bei illegalen Aktionen, doch auch die Kirche veranstaltet diesen Monat hierzu das Event „Fairspray“ (S. 15). Es gibt aber noch viele andere interessante Veranstaltungen in unserer Stadt, wie z. B. das Herbstfestival auf Schloss Rheydt (S. 14), die Hochzeitsmesse im Flachs Hof (S. 23), die 50+ Messe (S. 45) oder auch die immer wieder spannende „Lange Nacht der Industrie“ (S. 42). Wenn es um die eigene familiäre oder Firmenveranstaltung geht, fällt einem natürlich sofort Weihnachten ein. Jetzt, wo man schon länger Spekulator & Co. im Handel bekommen kann, sollte man sich auch mal Gedanken machen, wo man diese Feier denn begehen möchte. Einige Entscheidungshilfen zum Thema Weihnachtsfeier haben wir ab Seite 48 für Sie zusammengetragen. Etwas früher haben wir Halloween – das Fest des Grauens und der Kürbisse. Unsere Jungredakteurin Kleo Knippertz hat sich auf den Kürbischhof Roelen begeben, um etwas mehr über dieses leckere Kultgewächs zu erfahren – ab Seite 52

Alles online:  
**www.hindenburger.de**

finden Sie das Interview, in dem es u. a. um Kürbis-Spaghetti aus Spaghetti-Kürbissen geht. Einen bildlichen Rückblick auf wichtige Events des vergangenen Monats finden Sie wie immer in unseren Impressionen – diesmal u. a. mit SEED im Warsteiner Hockeypark, Silbermond in Jüchen und der lange erwarteten Neueröffnung des Stainer's. Weitere Bilder finden Sie natürlich online in den Impressionen auf hindenburger.de. Abschließend noch ein paar warme Worte. Wir begrüßen René und Carmen als Neuzugänge in unserem Team und danken Kleo für ihr Engagement und ihr Talent.



Viel Spaß mit dieser Ausgabe  
wünschen Ihnen  
Marc Thiele, Sascha Broich sowie  
die HINDENBURGER-Redaktion

Reden Sie mit! Besuchen Sie uns auch auf  
**facebook.com/hindenburger**

## PREIS-LEISTUNG: ÄUSSERST ZUFRIEDEN!

### MESH BANNER

Gitternetzplane, lichteht,  
6-farbig bedruckt,  
geöst, wasserfest.  
Mindestdruckbreite 1m.

**14,90€\***  
ab 1m<sup>2</sup>

### GEHWEG- AUFSTELLER

inklusive 2 x A1 Banner,  
farbig bedruckt,  
Aluminium-Klappständer.

**79,-€\***



### STEMPEL

TRODAT Printy 4913,  
inklusive Textplatte,  
5,8cm x 2,2cm, Gehäuse  
und Kissenfarbe schwarz.

**19,90€\***



### 5000 FLYER

Format Din lang,  
21 x 9,8 cm, 135g glänzend,  
beidseitig farbig bedruckt.

**69,-€\***



**KSS**

Werbecenter GmbH  
Kopieren • Drucken • Werben

Bismarckstrasse, 74 • 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161 - 183 999 • Fax 02161 20 92 30  
info@kss-mg.de • www.kss-mg.de  
Mo.-Fr. 10<sup>00</sup> - 18<sup>30</sup> Uhr • Sa. 10<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup> Uhr

# Inhalt

**TITELBILD**

**Covermodel**  
Phil Normn Sure  
**Fotografie**  
Simone Stähn

## Stadtleben



**9 HALLOWEEN**  
Schöner gruseln

## Damals



**13 STADTGESCHICHTE**  
Schlachthof Rheydt

## Titelstory



**16 PHIL NORMN SURE**  
Sprayer-Künstler

## Lifestyle



**23 HEIRATEN**  
Hochzeitsmesse

## Stadtleben

- 6 STADTGEFLÜSTER I**  
Spektrum88  
Cityfest  
Modellspielzeugmarkt  
„In Eickener Sache“
- 7 Musikschule**  
Hits für Kids
- 8 EHRENAMT MODERNISIEREN**  
App der Hochschule Niederrhein
- 8 OLDTIMER-RALLYE**  
Eifel Classics
- 8 LEBENSWEISHEITEN**  
In Mönchengladbacher Platt
- 9 STADTGEFLÜSTER II**  
Toverland-Gruselspaß  
Reeperbahn goes Halloween  
HELLOWAYNE für Rockfans
- 10 ALTKLEIDER**  
Mit Packmee per Post versenden
- 11 SCHLOSS RHEYDT**  
Museums-Uni
- 13 STADTGESCHICHTE**  
Schlachthof Rheydt
- 14 STADTGEFLÜSTER III**  
Tiere suchen ein Zuhause  
Eine Welt-Tipp  
Herbstfestival Schloss Rheydt  
Schlossherbst Schloss Dyck  
Oktoberfest-Tanz

- 15 GEMEINDE-INITIATIVE**  
Fair Spray
- 16 TITELSTORY**  
Phil Normn Sure
- 18 PIMP MY CAR**  
Autowerkstatt und Lackiererei
- 20 SPIELPLATZ**  
Bunter Garten-Bolzplatz saniert

## Lifestyle

- 22 GESCHÄFTSIDE**  
Schüler bieten Concierge-Service
- 23 HOCHZEITSMESSE**  
Für den schönsten Tag im Leben
- 24 IMMOBILIEN**  
Angebote zum Wohnen
- 26 ENERGIESPAREN**  
Stadtbibliothek hilft dabei
- 28 HEIZEN MIT BOHNEN**  
Kosten sparen im Winter
- 30 MEMORIAM-GARTEN**  
Eine neue Friedhofskultur

## Freizeit

- 32 TIPPS FÜR KIDS**  
Ausstellung Evolution Mensch  
Kikos kleine Reise in den Orient  
Buch Tipp:  
Schrottroboter, Pappkühe & Co.  
Spielarten 2013  
Ferienspaß  
Waveboard-Workshop
- 34 BÜCHER, CD, DVD**  
Für Couchabende bei Regenwetter
- 35 KINO HIGHLIGHTS**  
Liberace  
African Safari  
Exit Marrakech  
Vive la France – Gesprengt

## Sport

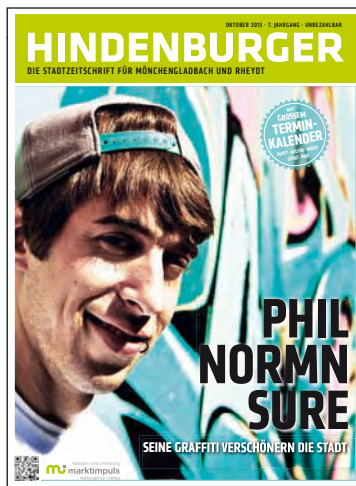
- 36 BORUSSIA**  
Talentschmiede „FohlenCampus“
- 38 SPORT IM WINTER**  
Tipps für schlechtes Wetter

## Wirtschaft

- 40 WELTSPARTAG**  
Sparen wird belohnt
- 40 USER STATT LOSER**  
Tipps von IT-Trainer Peter Jansen
- 42 LANGE NACHT DER INDUSTRIE**  
Zwischen Rhein und Ruhr
- 43 Marketing Club**  
Käufer entscheiden emotional

## Gesundheit

- 44 SCHÖNER SCHLAFEN**  
Implantate gegen Schnarchen
- 45 MESSE 50 PLUS**  
Mitten im Leben stehen
- 46 ERFOLG**  
Zwei Jahre Actic Fitness



## Sport



**36 BORUSSIA**  
FohlenCampus naht

## Gastro



**52 HERBSTGENUSS**  
Leckere Kürbisse

## Gastro

### 48 WEIHNACHTSFEIER 2013

Wintergrillen  
Planwagenfahrt  
Adventure World of Taurus  
Phantasiastisch feiern  
Brauerei-Besichtigung  
Auf der Alm  
Weihnachtsfeier-Künstler  
Speisen wie ein Prinz

### 52 HERBSTGENUSS

Leckere Kürbisse

## Und sonst?

### 64 IMPRESSIONEN

Seed-Konzert  
Illumina Schloss Dyck  
Eröffnung Stainer's  
Messajero  
Holi Gaudy 2013  
Abschied Ina Menzer  
Plastique Closing  
Silbermond

### 66 IMPRESSUM

## Termine

### 54 HIGHLIGHTS

König Lear  
Mahmut Abbas  
1. Kammerkonzert

### 54 KONZERTE

### 55 AUSSTELLUNGEN

### 55 SPORT

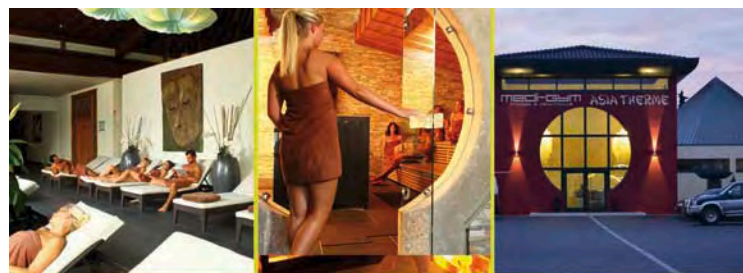
### 56 TERMINE & EVENTS

im Oktober

### 62 ADRESSEN

### 63 VERTEILSTELLEN

Hier erhalten Sie den  
HINDENBURGER



DIVERSE SAUNEN (U.A. ERD- & PANORAMA-, WADI-, PAGODEN- & HIMALAYA-SALZSAUNA NEU IM ANGEBOT)

POOLAREA MIT BEHEIZTEN IN- UND OUTDOORPOOLS

SOLEBECKEN & LOUNGIGE RUHEBREICHE

MASSAGE-, AYURVEDA- UND KOSMETIK-ABTEILUNG

LOUNGE CAFÉ, BAR & RESTAURANT, TEA LOUNGE

FITNESSBEREICH AUF 1.500QM INKL. MODERNSTER KARDIO- UND KRAFTGERÄTE

# ASIA THERME

HOLZKAMP 7, 41352 KORSCHENBROICH (KLEINENBROICH)  
TEL: 02161 - 67608, WWW.ASIA-THERME.DE



## BOWLING AUF 18 BAHNEN !!!

Billard, Badminton u.v.m.

Betriebs-, Familien- & Geburtstagsfeiern  
(auch für Kids)

Gastro- und Restaurantbereich bis 120 Personen

**NEU:** Bowling ab 1,50 €



# SPORT ARENA FACTORY

Wehnerstraße 1-7, 41068 Mönchengladbach (Waldhausen)

info@bowlingxxl.de, www.bowlingxxl.de

Tel.: 02161 - 837 083 Fax.: 02161 - 831 150

**TICKER****Gladbacher Lithokate**

Unter dem Label „Zwischenstation“ betreibt das BIS-Zentrum Mönchengladbach seit einiger Zeit seine Ausstellungssparte an anderen Orten. Aufgrund unerwarteter räumlicher Änderungen findet die ursprünglich für das Menge-Haus geplante Ausstellung „Gladbacher Lithokate – Wolfram W. Kuhlen zum Gedächtnis“ nun in den Räumen des Kunstvereins MMIII an der Künkelstraße statt.



**Wolfram W. Kuhlen** in der Druckerei.

Zur Ausstellung: Manchmal wird große Kunstgeschichte im kleinen Umfeld geschrieben. Wolfram W. Kuhlen, geboren 1933, hat mit seiner Druckerei an der Burgfreiheit in Mönchengladbach-Odenkirchen seinen Part dazu beigetragen. Aus Liebe zur Kunst und animiert durch eine Begegnung mit Joseph Beuys, den er 1982 im Rahmen der Eröffnung des Museums Abteiberg kennenlernte, entwickelte Kuhlen so, parallel zu seinem Broterwerb, die Idee einer Graphik-Edition, mit der er unter dem Label „Gladbacher Lithokate“ 1992 an die Öffentlichkeit trat.

Besonderheit dieser Edition ist zum einen die Technik, die auf einer patentierten Mischung von seriellem Druck und individueller Überarbeitung von Künstlerhand basiert. Zum anderen zeichnen sich die limitierten und nummerierten Auflagen durch eine Konzentration auf die (Meister-)Schüler von Beuys aus. Drei Jahre nach dem Tod von Wolfram W. Kuhlen würdigt die Ausstellung nun mit einer Auswahl von Lithokaten, u. a. von Ulla Grigat, Heiner Koch sowie Walter Dahn, Felix Droese, Daniela Flörshem, Jonas Hafner, Erinna König, Harry Ritzerfeld, Katharina Sieverding, Johannes Stüttgen und vielen weiteren Beuys-(Meister-)Schülern die rund 160 Auflagenwerke umfassende „private Initiative zur Kulturlandschaft am linken Niederrhein“ des bescheidenen Druckermeisters. Neben den heute auf dem Kunstmarkt teilweise sehr gefragten Grafiken, runden Arbeiten von Künstlerfreunden aus der privaten Sammlung Kuhlens, darunter Werke von Anatol, Beuys und Droese, die Präsentation in den Räumen des Kunstvereins MMIII ab.

**Zwischenstation Kunstverein MMIII**  
**Rudolf-Boetzelen-Silo, Künkelstr. 125, 41063 MG**

**Öffnungszeiten: freitags 17-21 Uhr, samstags und sonntags 11-16 Uhr sowie nach Vereinbarung**

**3. - 6. OKTOBER**

**25 Jahre spektrum88**

Mönchengladbachs älteste Künstlervereinigung feiert: Bei „Spektrum 88“ finden sich nun seit 25 Jahren interessierte Kunstschaffende aus MG und Umgebung zusammen, um gemeinsam Ausstellungen zu präsentieren und Exkursionen zu unternehmen.



spektrum88 sucht die Herausforderung mit der Kunst, im Meinungs austausch und in der Darstellung. Vom 3. bis zum 6. Oktober 2013 wird im Nassauer Stall von Schloss Wickrath mit einer Festausstellung gefeiert. Präsentiert werden unter anderem Werke der (Öl- und Acryl-)Malerei, Glaskunst und Keramik. Auch für ein kulturelles Rahmenprogramm mit Mundart, Musik und vielem mehr ist gesorgt. Die Schirmherrschaft hat Herr Oberbürgermeister Norbert Bude übernommen. Weitere Infos gibt es im Internet unter [www.spektrum88.de](http://www.spektrum88.de).

**19. OKTOBER**

**10 Jahre „In Eickener Sache“**

Wer einen Blick in die Kunstszene der Stadt werfen möchte, der kommt zum Kunst- und Designmarkt, den der Verein „In Eickener Sache“ zum dritten Mal veranstaltet. Passend zum zehnjährigen Clubbestehen sind alle Besucher herzlich eingeladen, am Sonntag, 20. Oktober 2013, ins TIG – Theater im Gründungshaus zu kommen und eine Vielfalt an Design, Mode und weiteren kreativen Ideen zu bestaunen und zu erleben. Außerdem werden Nachwuchskünstler der Szene ihre Werke präsentieren. Neben visuellen Leckerbissen ist auch für das leibliche Wohl der Gäste gesorgt: Im Bistro können sich die Kunstliebhaber bei Speis und Trank eine Pause gönnen oder der Musik lauschen. Die Türen zum Markt öffnen sich um 11 Uhr. Der Eintritt ist frei!

.....  
 Samstag, 19. Oktober 2013 ab 11 Uhr im TIG  
 Eickener Str. 88, 41061 MG

**12./13. OKTOBER**

**Cityfest Shoppen und Feiern**

Wieder einmal verwandelt sich die Hindenburgstraße am 12. und 13. Oktober in eine Flaniermeile: Das Cityfest lockt nicht nur mit Einkaufsvergnügen an beiden Tagen, sondern auch mit Musik, Unterhaltung und kulinarischer Vielfalt. Von 13 bis 20 Uhr spielen auf zwei Bühnen u. a. die Gladbacher Remember-Band und Area 41. Auf der Straße warten Aussteller und Gastronomen auf Besuch und Kinder dürften sich besonders auf Jünter, das Borussia-Maskottchen, die Hüpfburg, Clowns und Zauberer freuen. Außerdem vor Ort: die Gladbacher Elternakademie, die rund um Unfallverhütung und Notfallversorgung aufklärt. Sonntags öffnen die Geschäfte von 13 bis 18 Uhr für Shopping-Lustige ihre Türen.

.....  
 Samstag, 12. Oktober und Sonntag, 13. Oktober,  
 ab 13 Uhr, Hindenburgstr., 41061 MG

**Anzeige****Modellspielzeug-Markt**

Miniatur-Fans können sich wieder auf einen Modellspielzeug-Markt in der Kaiser-Friedrich-Halle freuen. Am 6. Oktober ab 11 Uhr finden sich Sammler, Tauscher und Modellbauer zusammen, um Eisenbahnen, Autos und Zubehör darzubieten. Vor dem Kauf können die ausgewählten Modelle sogar an einer modernen Anlage getestet werden. Auch Puppen, Playmobil und Lego werden angeboten, so dass die ganze Familie auf Entdeckungsreise gehen kann. Das Besondere: Besucher haben die Möglichkeit, altes Spielzeug mitzubringen und dies an interessierte Händler zu verkaufen. Wer Lust, aber im Oktober keine Zeit hat, der bekommt am 29. Dezember eine weitere Chance auf den Besuch des Markts.



.....  
**Kaiser-Friedrich-Halle, Hohenzollernstr. 15**  
 41061 MG, [www.adler-maerkte.de](http://www.adler-maerkte.de)

# Ein Hit für Kids

Seit einem Jahr existiert nun die Musikschule Arzouni in Odenkirchen. Im „Musikgarten“ erlernen die Kinder zwischen 3 Monaten und 5 Jahren beim Singen und Tanzen den Umgang mit Klängen.

Text: Kleo Knippertz



Im „Musikgarten“ singen und tanzen die Kinder voller Begeisterung.

Freitag, 17:00 Uhr in der Musikschule Arzouni: Die kleine Pepper tollt bereits mit ihrer Mama durch den Raum, während die anderen Kinder langsam eintrudeln. Hier im so genannten „Musikgarten“ trifft man sich einmal pro Woche, um mit Musikpädagogin Ulla Bremges zu singen, zu tanzen und zu spielen.

Der Kurs dient der musikalischen Früherziehung und soll den Kindern nicht nur Rhythmusgefühl und ein Händchen für die Musik, sondern später auch soziale Kompetenzen wie Kooperations- und Kommunikationsfähigkeit vermitteln, so Betreiber Jawad Arzouni. Bereits im frühesten Kindesalter kann man die Auffassungsgabe und das musikalische Gehör schulen, da sind sich Arzouni und die Pädagogin einig. Aus diesem Grund bietet man den Kurs auch schon für den Nachwuchs ab drei Monaten an. Die Kinder haben die Möglichkeit, Zeit mit ihren Eltern zu verbringen und die Musik spielerisch kennenzulernen. Heute sind die Drei- bis Fünfjährigen dran: Mit einem Begrüßungslied wird jeder ganz individuell empfangen. Marc wünscht sich, dass die anderen im Takt für ihn klatschen.

Das Thema der heutigen Stunde passt zur Jahreszeit: Herbstbeginn. Die Lehrerin summt und singt den Kindern immer wieder Lieder rund um Wind, Blätter und Äpfel vor, die sie erraten oder nachsingen sollen. Spielerisch erfahren die Kinder, dass ihr Körper ein eigenes Instrument ist und ihre Stimme nur mit Hilfe von Luft erklingen kann. Gebannt hören die Kleinen zu, ahmen die Töne der Pädagogin nach und dürfen reihum auf einem Klanginstrument spielen. Um sich richtig auszupeinern, wird dann gemeinsam getanzt. Eine Dreiviertelstunde später verlassen die Teilnehmer mit roten Wangen den Raum. Allen hat es sichtlich Spaß gemacht: Die fünfjährige Melissa ist erst seit kurzem dabei und ist vom Singen begeistert. Hannah hingegen findet das Tanzen super – die kleine Frohnatur hat bereits mit einigen Monaten am Musikgarten teilgenommen. Die Kinder sollen nicht nur dort, sondern auch in anderen Kursen lernen, die Musik als Ventil zu nutzen und durch sie Emotionen auszudrücken. Das wünscht sich der psychologische und pädagogische Berater Arzouni, der bereits selber seit 20 Jahren als Sänger tätig ist. Dafür stehen den insgesamt 107 Schülern, neben klassischen Angeboten wie Gitarre und Piano, auch exotische Instrumente wie der Dudelsack oder ein Tonstudio zur Verfügung.

**Musikschule Arzouni**, Duvenstr. 25, 41199 MG  
Tel. 02166/2633229, [www.musikschule-arzouni.de](http://www.musikschule-arzouni.de)



TOYOTA

NICHTS IST  
UNMÖGLICH



## FÜR 1 EURO MEHR TOP AUSGESTATTET.

Das Sondermodell Yaris Edition mit vielen Extras für 1 € mehr - gilt auch für weitere Toyota Modelle.

Yaris Edition 1,0-I-VVT-i, 51 kW (69 PS),  
5-Gang-Schaltgetriebe, 3-Türer

Für 1 € mehr mit folgender Ausstattung:



· Audiosystem mit Rückfahrkamera



· Leichtmetallfelgen & Nebelscheinwerfer

- Lederlenkrad
- Toyota Touch™ mit Bluetooth®
- Freisprecheinrichtung
- Schwebdach
- Klimaanlage

Yaris Basis

**13.312 €\***

= 13.313 € für Yaris Edition



Ihr Preisvorteil 2.054 €

Kraftstoffverbrauch innerorts/außerorts/kombiniert  
6,0/4,5/4,8 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 110 g/km (nach  
EU-Messverfahren). CO<sub>2</sub>-Effizienzklasse des hier abgebildeten  
Modell: C. Abb. zeigt Fahrzeug mit Sonderausstattungen.

\*Kundenvorteil von 2.054 € für den Yaris Edition gegenüber un-  
serem bisherigen Hauspreis. Gilt bei Kaufvertragsabschluss und  
Zulassung bis 31.12.2013. Anbieter: Toyota Deutschland GmbH,  
Toyota Allee 2, 50858 Köln.



Autohaus Rolf Jansen GmbH

Krefelder Straße 365  
41066 Mönchengladbach

Telefon (0 21 61) 694 99-0  
Fax (0 21 61) 694 99-49

[www.toyota-jansen.de](http://www.toyota-jansen.de)



## Das Ehrenamt modernisieren

Studierende der Hochschule Niederrhein entwickeln App.

Menschen für ein Ehrenamt zu gewinnen, ist nicht immer einfach. Andersrum wissen Leute, die sich ehrenamtlich engagieren möchten, oft nicht, wo es diese Möglichkeit gibt. Eine Lösung dafür haben Studierende der Hochschule Niederrhein entwickelt: die App „DankDir“. Was als fiktiver Businessplan am Fachbereich Wirtschaftswissenschaften begann, nimmt nun konkrete Formen an.

„DankDir“ soll Non-Profit-Organisationen und sozialen Einrichtungen die Möglichkeit bieten, ehrenamtliche Tätigkeiten online zu vermitteln. Diese Einträge sind kostenlos und ermöglichen den Organisationen auch kurzfristig freigewordene Stellen schnell zu besetzen. Denn Nutzer der App erhalten Push-Nachrichten, sobald Angebote für ihre Region erstellt werden. Aber auch andere Unternehmen können die App für sich nutzen. Sie haben die Möglichkeit, Einträge zu sponsern und so bürgerschaftliches Engagement zu zeigen. Als Gegenleistung erscheint ein Banner, in dem sich das Unternehmen vorstellen und mit Aktionen (Gutscheine, Vergünstigungen) werben kann.

„Zu viert haben wir in einem Modul von Prof. Dr. Doris Kortus-Schulte am Businessplan gearbeitet“, sagt Cedric Franzes. „Zum Ende des Semesters hatte ich die Idee, das Projekt in die Tat umzusetzen.“ Die Umsetzung schreitet stetig voran. Zunächst sind sie auf die Suche nach Mitstreitern gegangen. Mittlerweile besteht das Team aus 13 Personen, fünf davon sind Studierende der Hochschule: Cedric Franzes, Kamil Lesch, Stefanie Kapp, Simon Kell und Christian Höhnisch. Der heutige Stand: Ein Prototyp ist entwickelt und wird weiter optimiert, und auch im Internet ist das Projekt schon präsent. „Nun sind wir auf der Suche nach Organisationen, die gerne in die App aufgenommen werden möchten“, erklärt Franzes. Ansprechpartner für weitere Informationen ist Kamil Lesch: kontakt@dankdir-app.de

## Eifel Classics Revival 2013

Die zweitägige Oldtimer-Rallye startet in die sechste Runde.



Bei den **Eifel Classics Revival** können Anfänger und Fortgeschrittene mitfahren und Spaß haben.

Mit insgesamt 530 Kilometern Streckenlänge bietet die Neuauflage der internationalen Eifel-Rallye, die in Rheydt schon in den 50ern und 60ern stattfand, eine zweitägige Oldtimer-Rallye der Spitzenklasse. Dabei ist egal, ob man Anfänger ist oder bereits fortgeschrittener, sportlich ambitionierter Fahrer.

Bereits am Freitag, 11. Oktober bietet das Oldtimer-Treffen im Schmölderpark in Rheydt am Gasthaus am Schmölderpark (ehemals „Vitrine“) zwischen 14 und 17 Uhr die Möglichkeit, private zwei- bis mehrrädige Schätzchen der Öffentlichkeit zu präsentieren. Als besonderes Highlight werden alle Fahrzeuge von einem DJ mit einem Hit aus dem Baujahr des Oldtimers begrüßt. Die schönsten und ältesten Fahrzeuge werden am Ende des Oldtimertreffens prämiert.

Am Samstag, 12. Oktober 2013 geht es los. Die Eifel Classics Revival führt zunächst zur öffentlichen Fahrervorstellung am Schmölderpark in Rheydt, bevor es über eine wunderschöne Streckenführung zum ersten Tagesziel in der Eifel Richtung Nürburgring geht. Nach einer Übernachtung erfolgt der Restart am Sonntag durch tolle Landschaften zurück in die Umgebung von Mönchengladbach mit großer Zieleinfahrt auf der Burg Wegberg. Dort klingt die Veranstaltung am Abend bei der festlichen Siegerehrung aus.

Weitere Infos unter [www.rec2008.de](http://www.rec2008.de)

FOTO: VERANSTALTER © MELPOMENE - FOTOLIA.COM



## Lebensweisheiten in Mönchengladbacher Platt

Oss platte Schprok. Wie die Alde kalldē – von Kurt Paul Gietzen. Uut di Reeh: **Von Ärmoot on Riikdom.** – Von Armut und Reichtum

**Jäld schtengk net – Pecunia non olet** – Geld stinkt nicht – Ausspruch des Kaisers Vespasian (9-79), dem Erbauer des Kolosseums, bei der Einführung der Kloakensteuer, Gebühr für die Nutzung der öffentlichen Bedürfnisanstalten im alten Rom. i.ü.S. Geld wird genommen, egal aus welcher Quelle es kommt. **Dä, di hat Jeld wi Heu, maar net e-so**

**lang.** – Der, die hat Geld wie Heu, nur nicht so lang. i.ü.S. unendlich reich sein. **Dä dri-ent d'r Penning dreemool ömm, bevörr hä dä uutjöff.** – Der dreht den Pfennig drei Mal um bevor er den ausgibt. i.ü.S. der ist übervorsichtig, auch geizig. **Dä eene hat d'r Büll, dä angere hat et Jeld.** – Der eine hat den Geldbeutel, der andere das Geld. i.ü.S. Die Güter der Erde sind ungerecht verteilt. **Jäld öss rongk, dat rollt desch jau uut de Täsch.** – Geld ist rund, das rollt dir schnell aus der Tasche. i.ü.S. Geld ist sehr schnell ausgegeben. **Riikdom kütt vom halde, net vom uutjä-eve.** – Reichtum kommt vom Halten, nicht vom Ausgeben. i.ü.S. man soll sein Geld zusammen halten. **Esch bönn net ärem, esch hann maar kej Jeld.** – Ich bin nicht arm, ich habe bloß kein Geld. **Esch bönn drüsch wi ne Schwä-ejel.** – Ich bin trocken wie ein Streichholz. i.ü.S. kein Geld haben. **Riike Lüüt Kenger on ärem Lüü Holt, wä-ede jau jur-et.** – Reicher Leute Kinder und armer Leute Holz werden schnell groß. i.ü.S. erstere haben Geld und die anderen nicht.

**TIPP**

### Mundartabend in Uedding

Der Männerverein St. Pius X. Uedding veranstaltet auch in diesem Jahr wieder einen Mundartabend, der am 18. Oktober um 19 Uhr beginnt. Die Mitglieder aus dem Freundeskreis Gladbacher Mundart-Autoren erwarten die Zuschauer mit einem breiten Repertoire. Die Themen reichen von ersten besinnlichen Themen bis hin zu heiteren Geschichten aus dem Alltagsleben. In der Pause werden Getränke gereicht. Wer den Spaß an der Mundart mit nach Hause nehmen möchte, kann vor Ort entsprechende Bücher kaufen. Der Eintritt ist frei! Der Erlös des Abends wird der palliativ-medizinische Einheit der Kinderklinik Neuwerk gespendet.

**Männerverein St. Pius X. Uedding**, Jugendheim Uedding Jakobshöhe 116, 41066 MG



## Reeperbahn goes Halloween

Ein weiteres Mal verwandelt sich das Messajero in einen Ort der Sünde und des Schreckens. Und alle schaurig-schönen Gestalten tragen an diesem Abend den verruchten Duft von Kiez, Lust und Freiheit: Schaurig-schöne Zombiepiloten, Drag-Queens, Burlesque-Tänzerinnen, Mastrosenzombies oder Werwolfkapitäne. Musthave: Gewagte oder elegante Kleidung, Burlesque, Fetisch, gepaart mit dem gewissen Touch Horror oder ein klassisches Halloween-Outfit. Der Fantasie sind keine Grenzen gesetzt. Tipp: Lassen Sie sich von Hamburgs Sündenmeile inspirieren – ein bisschen Horror dazu ... perfekt! Einlass wird nur denen gewährt, die sich kleiden wie es das Motto verlangt. Wie auf der Reeperbahn üblich, erwarten die Besucher erotische Highlights und verruchte Attraktionen! Für Musik sorgen die Kiez-Dj's James Braun und Hejo. Karten kosten 8,- € im VVK, 10,- € an der Abendkasse. Start: am 31. Oktober ab 21 Uhr.

**Zirkus Messajero**, Sophienstr. 17  
41065 MG, [www.messajero.com](http://www.messajero.com)



## Toverland-Gruselspaß



Eine magische und schauerhaft Halloween-Zeit kann man im niederländischen Freizeitpark Toverland sogar ganze drei Wochen erleben: Während täglich im Park frühlich-schaurige Hexen und Zauberer zu treffen sind,

die insbesondere Kinder in ihren Bann ziehen, bricht an vier Abenden wahrlich die Hölle los: Am 12. und 13. sowie am 18. und 19. Oktober erwachen auch die letzten Untoten aus ihrem Schlaf und steigen aus den Gräbern: Bössartige Mumien und

Zombies, furchteinflößende Skelette und verstorbene Krieger, die mit Feuer und Voodoo spielen, nehmen dann Kurs auf die Besucher und wahrlich keine Rücksicht mehr – es sei denn, man hat einen Immunitätsstab dabei: Vor dem Leuchtstab, der im Park erhältlich ist, werden alle bösen Geister und Gestalten zurückschrecken, sobald er angeschaltet wird – damit auch Angsthasen beruhigt durch den Park flanieren können. Wer mit Kindern kommen will, sollte lieber auf alle anderen Tage setzen – an denen laufen in den verschiedenen Scare-Zonen im Park natürlich auch viele gruselige, aber freundliche Gestalten herum – und sie halten ihren Schabernack auf altersgerechtem Niveau. Nicht verpassen: den Hexenmarkt oder die Skelett-Lasershow besuchen!

Tickets: 22,- €, Kinder von 90 bis 120 cm: 14,50 €. Jahreskarteninhaber dürfen gratis rein. **Toverland**, Toverlaan 2, NL-5975 MR Sevenum, 0031/ 774677050, [www.toverland.nl](http://www.toverland.nl)

## HELLOWAYNE für Rockfans

HELLOWAYNE heißt es am letzten Oktober-Abend in der Erkelenzer Gaststätte Zur alten Kneipe mit WAYNE – die kultige Coverband aus Gladbach läuft hier gemeinsam mit DJ Stefan „S“ zur Partyhochform auf, es darf gerockt werden bis zum bitteren Ende. Wer WAYNE kennt weiß welche Qualität hinter der 1992 gegründeten Band steckt: Die Musiker haben schon mit BAP, Manfred Mann, den H-Blockx, Reamonn, Fury in the Slaughterhouse oder (Werner) Brösel die Bühne zum Beben gebracht. In Venrath werden sie ab 20:30 Uhr dementsprechend wieder feinste Rockmusik mitbringen, die von Billy Idol über Queen bis hin zu den Kings of Lion alles beinhaltet, was ein Rocker hören will. Tickets gibt's an der Abendkasse für 10,- €, im Vorverkauf für 8,- €, z. B. über [www.wayne-music.de](http://www.wayne-music.de), vor Ort oder über die Tickethotline 0163/6403230.

**HELLOWAYNE** in der Gaststätte Zur alten Kneipe  
Kuckumer Str. 23, 41812 Erkelenz-Venrath



# Herbstfestival Schloss Rheydt

Schlossstraße 508, 41238 Mönchengladbach



## 3. - 6. Oktober

Schönes für Haus und Garten - Kulinarische Genüsse  
Weine - Pflanzen - Mode - Dekoratives - Kunst - Schmuck

DO/FR/SA 10 - 19 Uhr SO 10 - 18 Uhr



[www.herbstfestival-schloss-rheydt.de](http://www.herbstfestival-schloss-rheydt.de)



**Vorstellung der MuseumsUni 2013 v. l. n. r.:** stellv. Leiter des Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Gymnasiums Eckart Peters, Hochschule-Präsident Prof. Hennig von Grünberg, Oberbürgermeister Norbert Bude und Dr. Karlheinz Wiegmann, Leiter des Museums Schloss Rheydt

## Warum können Textilien leuchten?

Hochschule Niederrhein und Museum Schloss Rheydt bieten sechs Wissenschaftsvorträge für Schüler im Rahmen der MuseumsUni an.

Wenn Schülerinnen und Schüler mit Begeisterung ins Städtische Museum Schloss Rheydt strömen, um einmal außerhalb des Schulalltags am Unterricht teilzunehmen, dann ist wieder Zeit für die MuseumsUni. Bereits zum dritten Mal veranstalten das Museum Schloss Rheydt in enger Kooperation mit der Hochschule Niederrhein die vor drei Jahren mit großem Erfolg ins Leben gerufene MuseumsUni, die sich gezielt an wissbegierige „Nachwuchsstudenten“ der Klassen fünf bis zwölf aller Schulformen richtet. Wie in den Vorjahren haben beide Einrichtungen wieder vier hochkarätige Referenten der Hochschule Niederrhein sowie zwei externe Fachleute gewinnen können, die in altersgerechter Form spannenden Fragen aus Wissenschaft, Technik und Alltag in den jeweils 90-minütigen Vorträgen nachgehen.

„Die Vortragsreihe ist ein weiterer Baustein in der sehr guten Zusammenarbeit zwischen Stadt und Hochschule Niederrhein. Sie hat sich inzwischen hervorragend etablieren können und stellt für alle Beteiligten einen Gewinn dar“, unterstützt Oberbürgermeister Norbert Bude die Veranstaltungsreihe, die in den Vorjahren schnell ausgebucht war. „Die jungen Leute lernen einerseits das Museum Schloss Rheydt kennen und werden zugleich an die Hochschule Niederrhein herangeführt“, so Oberbürgermeister Norbert Bude, im vergangenen Jahr selbst Referent der beliebten Reihe. „Die Schülerinnen und Schüler werden auf sympathische Art mit der Hochschule Niederrhein konfrontiert und verlieren somit ein Stück der Schwellenangst“, so Hochschule-Präsident Prof. Hennig von Grünberg.

Begleitet wird die Vortragsreihe durch das Mathematisch-Naturwissenschaftliche Gymnasium. „Auf spannende und unterhaltsame Weise bringen die Referenten ihre Inhalte in den Vorlesungen rüber, so

dass sich oft interessante Diskussionen zu den Themen entfachen“, so Eckart Peters, stellvertretender Leiter des Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Gymnasiums.

Die Auftaktveranstaltung am 8. Oktober beschäftigt sich mit leuchtenden Textilien. Professor Dr. Maika Rabe von der Hochschule Niederrhein zeigt in ihrem Vortrag, was technische Textilien heute so alles können. Zwei Tage später erklärt Professor Dr. Siegfried Kirsch, Dekan des Fachbereichs Wirtschaftswissenschaften, auf unterhaltsame Art und Weise die Bedeutung der Mathematik. In der letzten Veranstaltung vor den Herbstferien am 17. Oktober widmet sich Professor Dr. Dagmar Ackermann der Frage: „Wie funktioniert eigentlich ein Krankenhaus?“ Technisch wird es am 5. November. Vom CD-Player über den Drucker bis zum Verschweißen von Automobilkarossen, ohne Laser geht heutzutage nichts mehr. Deswegen erklärt Professor Dr. Rolf Schloms in seinem Vortrag, wie man mit Licht die Welt gestalten kann. Ob der Strom zukünftig teuer wird, zeigt Professor Dr. Ulrich Nissen aus dem Fachbereich Wirtschaftswissenschaften in seinem Vortrag am 7. November.

Professor Dr. Dr. Alexander Prange, Vizepräsident der Hochschule Niederrhein, geht der Frage nach, warum Essen irgendwann ungenießbar wird. Spannend wird es für alle Fußball-Fans am 12. November. Roland Virkus, Jugenddirektor beim Fußball-Bundesligisten Borussia Mönchengladbach, spricht über den Weg vom Talent zum Fußball-Profi. Und was der Verein dafür tut, dass die schulischen Leistungen trotzdem nicht darunter leiden. Zum Abschluss der Veranstaltungsreihe am 19. November kommt Professor Dr. Eva Schlotheuber von der Universität Düsseldorf zum Einsatz. Sie referiert zum Thema „Bauern, Pfarrer, Edelleute - wo kommen eigentlich die Bürger her?“

STÄDTISCHES MUSEUM  
SCHLOSS RHEYDT

## Dem Himmel ein bisschen näher



Die Schatzkammer der Münsterkirche  
in Mönchengladbach

AUSSTELLUNG  
29. SEPT. 2013 - 27. APRIL 2014

[WWW.SCHLOSSRHEYDT.DE](http://WWW.SCHLOSSRHEYDT.DE)

MÖNCHENGLADBACH

## Packende Idee aus MG!

Mit „Packmee“ machen Marco Solá und Paul Schmitz die Kleiderspende per Paketdienst möglich.

Text: Kleo Knippertz



Paul Schmitz und Marco Solá freuen sich über alles, was zu schade zum Wegwerfen oder für einen kommerziellen Altkleidercontainer ist.

Die Herbstmode kommt und alte Kleider müssen weichen: Manches passt nicht mehr, einiges outet sich als Fehlkauf und das Meiste wird sowieso nicht mehr gebraucht – das bedeutet: ausmisten! Aber wohin eigentlich mit dem ganzen Kram? Entweder spenden oder wegwerfen.

Tatsächlich landen bis zu 350.000 Tonnen Textilien jährlich im Müll, obwohl knapp die Hälfte davon wiederverwertbar wäre. 300.000 weitere Tonnen gehen an kommerzielle Altkleidercontainer, die manchmal den „guten Zweck“ nur vortäuschen. Um dies zu verhindern und dem Verbraucher den Gang zur Altkleidercontainer zu ersparen, bietet ein neues System aus Mönchengladbach die Spende per Paketdienst an: Packmee.

Von zu Hause aus sollen Freiwillige ihre Kleider, Schuhe, Haushaltsware, Brillen oder Hörgeräte in einen Karton packen und einfach per Post verschicken. So stellen es sich die Macher Marco Solá und Paul Schmitz vor. Ihre Texforcare GmbH, das Unternehmen hinter Packmee, hat ihren Sitz in Mönchengladbach.

Sie sammelt und verkauft die gespendeten Textilien und gibt Brillen und Hörgeräte kostenfrei an das „Hilfswerk der Deutschen Lions e. V.“ weiter. Schmitz ist mit dieser Materie bereits aufgewachsen, da im elterlichen Betrieb Textilware und Schuhe für karitative Einrichtungen sortiert wurden. Heute übernimmt Texforcare diese Aufgabe selber und leistet damit finanzielle Hilfe: Diese kommt den Charity-Partnern „CARE“, „RTL – Wir helfen Kindern“ und dem „Hilfswerk der Deutschen Lions e. V.“ zugute.

PACKMEE garantiert, dass von Anfang an mindestens 50 % der Gewinne ausschließlich anerkannten Hilfsorganisationen zugute kommen. Die Ausschüttungsquote soll bei steigender Beteiligung auf bis zu 80 % steigen. Interessierte Verbraucher erfahren im Internet unter [www.packmee.de](http://www.packmee.de) mehr über PACKMEE.

.....  
**Texforcare GmbH**, Hagelkreuzstr. 49, 41061 MG

### INFO

**Die Macher:** Paul Schmitz hat mitgeholfen, den elterlichen Textilsortierbetrieb in einen Erfassungsbetrieb umzustrukturieren, danach war er jahrelang ein erfolgreicher Powerseller auf eBay und bis heute berät er europaweit Unternehmen in allen Fragen der Erfassung und Verwendung von Altkleidern. Marco Solá war nach verschiedenen Tätigkeiten auf Industrieseite Partner bei Deutschlands größter Kommunikationsagentur BBDO und ist heute Mitinhaber der Agentur EPS.

**So geht's:** Man packt sein Spendengut in einen Karton, besorgt sich einen Versandaufkleber (entweder an einer der Annahmestellen oder unter [www.packmee.de](http://www.packmee.de)) und bringt die Kiste zu einer der 30.000 DHL- oder Hermes-Filialen. Wer sowieso noch auf eine Lieferung der beiden Paketdienste wartet, kann dem Zusteller seine Ware auch persönlich mitgeben. Ab fünf Kilogramm übernimmt Packmee die Versandkosten. Weitere Infos zur „Kleiderspende im Karton“ gibt es unter [www.packmee.de](http://www.packmee.de). Dort kann man auch einsehen, wie viel Geld für welche Zwecke ausgegeben wird.

## Unsere Praxis in Düren wird 2!

das  
**laserinstitut**

### Raucherentwöhnung



Eine Anwendung  
 und Sie sind  
 Nichtraucher!



**Jubiläumsangebot  
 in allen drei Praxen  
 (Aachen, Düren und MG)**

**Nur für kurze Zeit!\***

Zusätzlich **20% Nachlass**  
 auf den Aktionspreis

\* gilt nur bei  
**Terminvereinbarung vom**  
**01. -25.10.2013**

**daslaserinstitut**  
**Mönchengladbach**  
 Steinmetzstraße 34-36  
 41061 Mönchengladbach  
 Telefon 02161 - 24 78 620

[besozzi@daslaserinstitut.de](mailto:besozzi@daslaserinstitut.de)  
[www.daslaserinstitut.de](http://www.daslaserinstitut.de)

Gruppen ab vier Personen,  
 Unternehmen & Vereine erhalten  
 Sonderkonditionen auf Anfrage!





**10. Panhasfest**  
am 27.10.2013 - ab 11:00 Uhr

Es spielt für Sie: **Großes Gewinnspiel**

**1. Preis**  
ein Spanferkel  
für 10 Personen



Skistadt / Metzgerei  
Bernd Tölkes  
Abtshofer Straße 30  
41066 M'Gladbach  
02161 - 662814

**25 Jahre**



**Vitus Center**  
8. bis 25. Oktober

- Evolution Mensch, wie alles begann
- Ruf aus der Altsteinzeit
- Kinderecke im 1. OG mit basteln, malen und vieles mehr

Besuchen Sie unsere Ausstellung!

|                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| Eiscafé Dolce é Gelato   | Schmuckstudio Caprak |
| Fo-Vi-Com                | Tickets & more       |
| Gladbau Wohnshop         | Woolworth            |
| Maria Textil & Fashion   | Zeeman               |
| Restaurant Dynastie Tang | ADAC                 |
| Rossmann                 |                      |



Werbegemeinschaft Vitus Center GbR



19. OKTOBER

## Finlantis sucht den Aufgussmeister!

Saunafreunde aufgepasst: Am 19. Oktober sucht Finlantis den kreativsten Aufgussmeister. Wer schon immer mal seine ganz persönliche Aufgusszeremonie machen wollte, hat bei der Meisterschaft nun die Gelegenheit. Die Saunagäste können mit Verkleidungen, Musik oder Geschichten überzeugt werden. Bei den letzten Meisterschaften war von Captain Jack Sparrow bis zum mittelalterlichen Auftritt einiges dabei und auch in diesem Jahr sollen den Bewerbern keine Grenzen gesetzt werden. Die entsprechende Ausstattung stellt Finlantis zur Verfügung. Der Teilnehmer, der die meisten Zuschauerstimmen für sich gewinnen kann, darf sich als Sieger auf einen attraktiven Preis freuen. Anmelden zum Wettbewerb man kann sich via [facebook.com/FinlantisAufgussmeister](https://www.facebook.com/FinlantisAufgussmeister), telefonisch, per Mail ([info@finlantis.de](mailto:info@finlantis.de)) oder direkt vor Ort.

Finlantis, Buschstr. 22, 41334 Nettetal, Tel. 02157/8959570, [www.finlantis.de](http://www.finlantis.de)

### ANDULLATION

## Leben ohne Schmerzen

Eine mangelnde Durchblutung und ein schlechter Stoffwechsel gelten als Grundlage für viele Krankheiten. Um dem vorzubeugen, bietet das Figur- und Gesundheitsstudio 3 Elemente die Andullation an. In diesem biophysikalischen Therapieverfahren werden mit Wellenlängen abgestimmter Frequenzen Blut- und Lympflüssigkeiten im Körper in Schwingung versetzt. Durchblutung und Stoffwechsel sollen dabei aktiviert werden. Unterstützt wird die Einleitung der Frequenzen in den Körper durch verschiedene Infrarotstrahler. Mit der Therapie möchte man sich nicht auf einzelne Organe oder Symptome beschränken, sondern will den gesamten Organismus und die Selbstheilungskräfte anregen.

**3 Elemente**, Künkelstr. 125, 41063 MG  
Tel. 02161/2470350, [www.3elemente-mg.de](http://www.3elemente-mg.de)



### MÖBELBAUSYSTEM

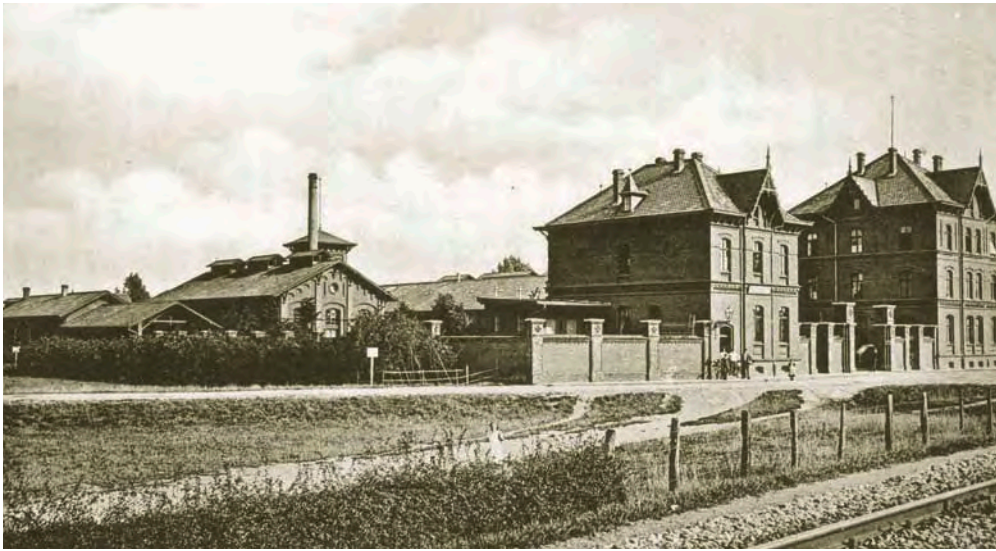
## Neuer Eingangsbereich im Schloss Rheydt



Der Eingangsbereich im Schloss Rheydt hat durch die Verlegung der Empfangstheke in den Eingangsbereich noch mehr Flexibilität bekommen. Die Erdgeschossräume des Schlosses können nun künftig auch als Kabinett für kleine Ausstellungen genutzt werden. Geholfen hat beim Umbau das Know-how des Einrichtungshauses Tellmann: Mit USM-Modulmöbelssystemen wurde der Kassenbereich flexibel gestaltet und nicht wieder fest eingebaut, um so noch besser auf alle Anforderungen reagieren zu können. Wer mehr von den Möbelbausystemen erfahren will, kann die laufende Sonderausstellung „Facetten“ im Einrichtungshaus Tellmann besuchen.

### Tellmann - Einrichten & Gestalten

Friedrich-Ebert-Str. 76, 41236 MG  
Tel. 02166/48024, [www.tellmann-einrichten.de](http://www.tellmann-einrichten.de)



Der Schlachthof nach seiner Inbetriebnahme, ca. 1897.

## Der Schlachthof Rheydt

1892 in Betrieb genommen, wurde er nach fast einhundert Jahren 1988 geschlossen.

Text: Dr. Christian Wolfsberger

Seit 1877 sah man in der Stadt Rheydt die Notwendigkeit, einen modernen Schlachthof zu errichten. 1886 ging man die Sache entschiedener an und bestimmte 1889 den Bauplatz an der heutigen Schlachthofstraße, nahe der Gleise, die zum Bahnhof Rheydt-Mülfort führten. 1890 begann der Bau und am 2. Mai 1892 konnte der Schlachthof mit seinen Nebengebäuden in Betrieb genommen werden.

Das Gelände des Schlachthofes betrat man durch das Haupttor an der heutigen Schlachthofstraße. Das Tor wurde von zwei Gebäuden flankiert, welche die Verwaltung und Wohnungen beherbergten. Links schlossen sich Wirtschaftsgebäude an. Direkt gegenüber dem Tor befand sich das Kühlhaus, welches bereits 1899 und 1902 um weitere Kühlzellen erweitert werden musste. 1908 wurde das Kühlhaus nochmals vergrößert und mit einem Vorkühlraum versehen. Rechts des Kühlhauses stand das Schlachthaus für Großvieh, links des Kühlhauses die Schweineschlachtung. Im Anschluss an diese war die Kantine untergebracht (heute eine Gaststätte).

An der Grundstücksgrenze rechterhand stand das Maschinenhaus, welches wiederholt technisch nachgerüstet wurde. Ihm schlossen sich die Stallgebäude für das Großvieh an. Quer hinter dem Kühlhaus stand die Kaldaunenwäsche sowie Lagergebäude. Der Gebäudebestand überdauerte die Zeit und Kriegszerstörung mit nur geringen Änderungen, so dass das Ensemble bzw. der Großteil der Gebäude 1993 unter Denkmalschutz gestellt wurde. Zu diesem Zeitpunkt war der Schlachthof bereits stillgelegt.

1892 für Rheydt errichtet, nutzte die Stadt Odenkirchen seit 1896 den Schlachthof mit. Im folgenden Jahr wurde auch die rituelle Schlachtung (Schächten) ermöglicht und 1901 für diese Art der Schlachtung der Schlachthof verpflichtend. Sehr früh wurde eine elektrische Beleuchtung eingerichtet; trotz der Nähe zur Bahnstrecke (andere Straßenseite) dauerte es jedoch, bis der Schlachthof 1921 seinen ei-

genen Gleisanschluss erhielt. Heute beherbergt das Schlachthofgelände Büros, eine Gaststätte und einige Wohnungen.



Der Schlachthof 1957.



Der städtische Schlachthof Rheydt 1959.



Der städtische Schlachthof Rheydt 1961.

# MODELL SPIELZEUG MARKT



MODELLEISENBAHNEN  
MODELLAUTOS  
BLECHSPIELZEUG  
UND VIELES MEHR

**06.10. UND 29.12.2013**  
11 BIS 16 UHR · EINTRITT 5 €

**KAISER-FRIEDRICH-HALLE**  
HOHENZOLLERNSTR. 15 · MG

[WWW.ADLER-MAERKTE.DE](http://WWW.ADLER-MAERKTE.DE)

**LUST AUF  
VERÄNDERUNG?**

Haarstudio  
Nagelstudio  
Fotostudio

# CAPELLI

Rheydter Straße 199  
41065 Mönchengladbach  
Telefon 02161 - 22980  
[www.capelli-mg.de](http://www.capelli-mg.de)

**Anzeige****Auf zum Oktoberfest-Tanz**

Es geht zünftig zu in TOMMYS Tanzstudio: Ein Garant gegen trübe Herbststimmung ist das Oktoberfest, bei dem geschlemmt



und vor allem getanzt werden darf. Am 12. Oktober von 20 bis 1 Uhr können alle Interessierten hier auf dem Parkett ihre Schritte üben. Vielleicht bekommt so mancher Besucher dabei Lust auf die neuen Kurse, die Mitte November starten. Statt eines Eintrittspreises wird um eine kulinarische Kleinigkeit für das Mit-

bringbuffet gebeten. Betreiber Tommy Schlagenhaut freut sich aufs Oktoberfest und verspricht: „Der Musikmix bietet viel Abwechslung für Paare – gerne im feschen Outfit!“ Mehr Infos und Anmeldung auf: [www.tommys-tanzstudio.de](http://www.tommys-tanzstudio.de)

**TOMMYS Tanzstudio, Linsellesstr. 142-156  
47877 Willich, Tel. 02154/816644**

**Machen Sie sich auf die Socken!**

Im Schuhhaus Wintzen ist die neue Kollektion von **ara** eingetroffen. Deshalb lädt man alle Interessierten ein, in der Filiale auf der Hindenburgstraße vorbeizuschauen und die Herbstmodelle in aktuellen Trendfarben zu bestaunen. Auch wenn der Gang aus dem Haus in dieser Jahreszeit ungemütlich ist,

lohnt sich der Besuch, denn neben den neusten Trends, bekommen die Besucher am 9. Oktober – solange der Vorrat reicht – ein paar weiche Kuschelsocken geschenkt. Wer sich für ein Schuhpaar von **ara** entscheidet, darf eine Gratis-Kuscheldecke mit nach Hause nehmen (ebenfalls solange der Vorrat reicht).

**Schuhhaus Wintzen, Hindenburgstr. 113, 41061 MG  
[www.schuhhaus-wintzen.de](http://www.schuhhaus-wintzen.de)**

**Herbstliches Weinmenü**

Die passenden Weine mit den angebotenen kulinarischen Köstlichkeiten zu kombinieren wird im Kaiserhof in Willich-



Schiefbahn besonders gepflegt. So treffen sich dort regelmäßig Europas Top-Winzer und bieten zu einem speziellen Menü die passenden Weine an. Das nächste Weinmenü wird am 16. November um 19 Uhr stattfinden. Kein geringeres Weingut als das Barolo-Weingut Fontanafredda aus dem Piemont

ist an diesem Tag zu Gast. Reservierungen werden erbeten. Unter 02154/87165 können Sie telefonisch reservieren oder senden Sie eine E-Mail an [info@kaiserhof.org](mailto:info@kaiserhof.org).

**Restaurant & Brasserie Kaiserhof  
Unterbruch 6, 47877 Willich, [www.kaiserhof.org](http://www.kaiserhof.org)**

**TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE****Kater Paulchen**

Der 11 Jahre alte kastrierte Kater wurde im September ins Tierheim gegeben, weil sein Besitzer ins Krankenhaus musste und sich so nicht weiter um ihn kümmern konnte. Paulchen ist sehr ruhig und verschmust, braucht aber seinen Freigang. Lieber würde er alleiniger „Herrscher“ im neuen Heim sein. Da er leider an Diabetes erkrankt ist, muss er zwei Mal am Tag gespritzt werden. Das lässt er aber gut über sich ergehen, wenn man ihn mit Leckerchen ablenkt.



**Tierheim Mönchengladbach, Hülserkamp 74, 41065 MG, Tel. 02161/602214  
[www.tierschutz-moenchengladbach.de](http://www.tierschutz-moenchengladbach.de)**

**FAIRSCHENKT, FAIRFÜHRT, FAIRKOSTET****Silber für Chile!**

Die fair gehandelten Bio-Rotweine der Linie „Lautaro“ aus Chile wurden beim diesjährigen internationalen Bioweinpreis als Beste in ihrer Kategorie mit einer Silbermedaille prämiert. Ob Merlot, Cabernet Sauvignon oder Caménère, alle stammen sie von der Weinbauerngenossenschaft „Sagrada Familia“ aus Curicó, der besten Weinbauregion Chiles. Seit 2000 unterstützt die „GEPA – The Fair Trade Company“ die Genossenschaft bei der Produktion, dem Verkauf und der Weiterentwicklung der Weine. Dank des fairen Handels haben 16 Kleinbauernfamilien einen gesicherten Absatzmarkt für ihren biologisch erzeugten Wein gefunden.



Eine Flasche (0,75 l) **fair gehandelter Bio-Rotwein der Linie „Lautaro“** kostet im Eine-Welt-Laden 6,50 €

**Eine-Welt-Laden Mönchengladbach, Abteiberg 2, 41061 MG, Tel. 02161/21766  
Öffnungszeiten: Mo., Mi., Fr. 15:00-18:00 Uhr, Di., Do. 10:00-18:00 Uhr, Sa. 10:00-14:00 Uhr**

**Anzeige****Schlossherbst im Dycker Ländchen**

Im Oktober kommen am Schloss Dyck rund 100 Aussteller zusammen, um ihre ländlichen Produkte, kulinarischen Köstlichkeiten und hübschen Wohnaccessoires in besonderer Atmosphäre anzubieten. Nach der erfolgreichen Premiere im vergangenen Jahr lädt die Stiftung Schloss Dyck vom 3. bis zum 6. Oktober erneut auf das herrschaftliche Anwesen in Jüchen. Im Englischen Landschaftsgarten gibt viel zu entdecken und kaufen: jahreszeitliche Pflanzen wie Herbststauden und Gräser, liebevolle Dekoration, Herbstmode und mehr. Mit Zwiebelkuchen, Federweißer, Weinen, Trüffeln und Kürbisgerichten ist für das leibliche Wohl gesorgt. Kinder können Kürbisse schnitzen, die rolende Waldschule der Neusser Kreisjägerschaft informiert und auch Vierbeiner dürfen mit. Weitere Infos unter [www.stiftung-schloss-dyck.de](http://www.stiftung-schloss-dyck.de)

**Schloss Dyck, 41363 MG, Tel. 02182/8240**

**Schloss Rheydt feiert den Herbst**

Wenn der goldene Oktober Einzug hält, werden beim Herbstfestival in Rheydt wieder über 130 Aussteller Schönes aus den Bereichen Textilien, Schmuck, Möbel, Pflanzen und Deko für Haus und Garten anbieten. Vom 3. bis 6. Oktober sind alle Besucher herzlich eingeladen, außerdem aktuelle Werke der Kunst zu bestaunen: Maler, Bildhauer, Goldschmiede und ein Künstler im Bereich der exklusiven Schreibgeräte geben sich ein Stelldichein. Mit Live-Musik, einer Greifvogelschau und Kinder-Basteln bietet das Fest ein buntes Rahmenprogramm für die ganze Familie und sorgt auch kulinarisch, mit süßen und herzhaften Köstlichkeiten, für das Wohl der Gäste. Hunde müssen aufgrund freilaufender Pfauen leider zu Hause bleiben.



**Schloss Rheydt, Schlossstr. 508, 41238 MG,  
3.-5.10.2013: 10-19 Uhr, 6.10.2013: 10-18 Uhr, Tageskarte 8,- €, VVK 6,- €, Kinder bis 18 Jahre frei.**

# Turnhalle in Hehn wird „fair-schönert“

Katholische Kirchengemeinde veranstaltet Graffiti-Event mit dem brasilianischen Spray-Papst Binho Ribeiro und vier weiteren Spray-Profis.



Eine Arbeit des Düsseldorfer Künstlers „kj263“ alias Konstantin Jakson.

Vom Fairpray zum Fairplay: Diesen Weg will die Katholische Pfarre St. Mariä Heimsuchung in Hehn mit einem interkulturellen Graffiti-Event unter der Schirmherrschaft von Oberbürgermeister Norbert Bude beschreiben, das auf Initiative der Kirchengemeinde mit ihrer engagierten Gemeindegewerke Stefanie Kallenborn und Guido Ahrendt aus dem Pfarrgemeinderat vom 12. bis 19. Oktober unter dem Motto „Fair SPRay“ stattfindet.

Vier international renommierte Spraykünstler aus Brasilien, Deutschland, Italien, Polen und Russland hat die Kirchengemeinde für dieses legale Sprayen gewinnen können, die an der seit Jahren immer wieder durch wildes Sprayen verschandelten Turnhalle Hand anlegen und die rund 450 Quadratmeter großen Außenfassaden zu einem echten Kunstwerk und Hingucker machen werden.

Die Schmierereien auf der Turnhalle waren Schwester Stefanie und der Kirchengemeinde immer schon ein Dorn im Auge. „Da haben wir uns gesagt: Warum sollen wir das Objekt der Begierde nicht auf legalem Weg zur Zielscheibe von Sprayern machen, um es attraktiver zu gestalten?“, so Schwester Stefanie, die gleich eine Reihe von Mitstreitern und Unterstützern für das einzigartige Projekt gewinnen konnte.

Finanziert wird „Fair SPRay“ zu zwei Dritteln aus Sponsorengeldern sowie aus Kirchenmitteln und einem Fördertopf des Bistums Aachen. „Als Kirche, die für die Vermittlung von Werten steht, möchten wir die Aktion natürlich für mehrere Botschaften nutzen. So wollen wir unterschiedliche Zielgruppen, allen voran Jugendliche, aber auch Menschen, die Spaß an einer gemeinsamen künstlerischen Aktion haben ansprechen und gleichzeitig Aufklärungsarbeit zum Thema legale Graf-

fiti und den Respekt vor Eigentum leisten“, erläutert Guido Ahrendt. Eingebunden in das Projekt sind auch die Schülerinnen und Schüler der Klassen 9 bis 11 der Bischöflichen Marienschule. „Sie haben auch das Thema Fairplay zwischen den Religionen im Sport und in der Gesellschaft vorgegeben“, so Schwester Stefanie weiter. Das Fanprojekt von Borussia Mönchengladbach wird ebenfalls mit einer Abordnung an der Verschönerungsaktion teilnehmen. Parallel zur „Fair-Schönerung“ der Turnhalle durch fünf internationale Künstler finden Graffiti-Workshops in der Baumallee an der Turnhalle statt.

Das Ergebnis des Sprayoneworld-Events an der Turnhalle in Hehn wird am Samstag, 19. Oktober, ab 11 Uhr mit einem „Spray-Gottesdienst“ und einer Party vorgestellt. Vielversprechend sind jedenfalls die Namen der teilnehmenden Künstler. Künstlerischer „Sprühkopf“ ist kj263 alias Konstantin Jakson aus Düsseldorf.

Der Künstler und Designer, zugleich auch Ideengeber von „Sprayoneworld“ ist in Mönchengladbach kein Unbekannter: Er hat bereits die Außenfassade des Berufskollegs Rheydt-Mülfort für Technik sowie das „Gladbach Dock“ auf der Bleichwiese verschönert. In Hehn stehen ihm der als „Spray-Papst“ bekannte brasilianische Künstler Binho Ribeiro, Gründer des größten Straßenkunstmuseums in São Paulo, ETNIK, italienischer Star der Graffiti-Avantgarde, der russische Graffiti-Artist WORM und AMI aus Deutschland, fotorealistisch arbeitender Künstler mit Affinität zu Film- und Bühnenkulissen, zur Seite.

Vorsorglich stellt die Pfarre zum Start der Aktion Stühle und Bänke für neugierige „Zaungäste“ auf, die den Stars der Spray-Szene über die Schultern schauen möchten.

Text: pmg/sp

Tamaris®



ZUM  
GOLDENEN  
HERBST

DIE SCHÖNSTEN  
SCHUHE



SCHUHHAUS  
Wintzen

Das Fachgeschäft mit dem guten Service

MG: Hindenburgstraße 113

RY: Hauptstraße 38

[www.schuhhaus-wintzen.de](http://www.schuhhaus-wintzen.de)

# DIE STADT BRAUCHT PLATZ FÜR GRAFFITI!

DER GRAFFITI-KÜNSTLER PHIL NORMN SURE SETZT SEIT VIELEN JAHREN DIE BILDWÜNSCHE SEINER AUFTRAGGEBER MIT SPRAYDOSE UND VIEL KREATIVITÄT UM. IM INTERVIEW VERRÄT ER, WO ER SCHON ÜBERALL WÄNDE UND MAUERN VERZIERT HAT UND WAS IHN AN SEINEM BERUF SO FASZINIERT.

Interview: Simone Schwan

**Phil, Du hast bereits für Borussia Mönchengladbach gesprayed, Deine Kunstwerke zieren viele Häuser deutschlandweit. Wie hast Du das geschafft?**

Ich habe tatsächlich meine Leidenschaft zum Beruf gemacht. Ganz klassisch habe ich - wie jeder Sprayer - mit einfachen Motiven oder schlichten Tags, also Buchstaben, wie man sie oft auf der Straße sieht, angefangen. Aber in all den Jahren hat sich gezeigt, dass ich ein Händchen für die "ganze Geschichte" habe und mehr will - Realbilder, also der so genannte Fotorealismus, liegen mir, je größer, desto besser.

**Du hast die übliche Sprayer-Karriere durchlaufen?**

In Teilen schon. Es hat sich aber herausgestellt, dass das nicht das Leben ist, das ich führen möchte. Es gibt mir ein besseres Gefühl, wenn ich Menschen fürs Sprayen begeistern und Gutes tun kann. Sicher war eine mit dem Sprayen verbundene Festnahme ein Auslöser, meinen Werdegang nochmal zu überdenken und mir klar zu machen, ob ich mir und meinen Mitmenschen den Stress zumuten möchte. Zu oft habe ich ohne Rücksicht auf Verluste und die Gefühle anderer Grenzen ausgetestet. Das wollte ich nicht mehr. Seitdem hole ich mir den Kick (lacht) bei meinen legalen Arbeiten und bei den damit oft verbundenen schönen Erlebnissen bei der Umsetzung.

**Der Kick, der offensichtlich nicht nur Adrenalin ausschüttet, sondern auch kreativen Input.**

Ja, manchmal läuft es wie von selbst. Meine Entwürfe an der Wand umzusetzen, geht mir mittlerweile leicht von der Hand. Einfach aus dem Kopf

heraus, ohne große Planung. Solche kreativen Ergüsse brauchen aber eben auch den Platz - das mache ich nun immer bei mir zuhause im Atelier oder in einer "Hall of fame", in der das Sprayen legal ist. Wenn ich Auftraggeber habe, geben die oft ein Thema oder ein Bild vor - bis jetzt konnte ich jedoch jedes genauso umsetzen, wie es gewünscht war. Das ist natürlich eine tolle Bestätigung.

**Bei vielen Deiner Bilder könnte man meinen, dass es sich um eine Folie handelt. Ist das nicht wahnsinnig aufwändig?**

Natürlich braucht es Zeit und ein Auge fürs Detail, die richtigen Farben und ein ruhiges Händchen - aber in erster Linie einfach Liebe und eine Vorstellung im Kopf. Ich denke, Kunst kann man nicht studieren. Man kann sich nur von seinen kreativen Ideen leiten lassen und üben, üben, üben. Oft glauben Leute nicht, dass ich nur mit der Spraydose arbeite, ohne Schablonen. Bei solchen Komplimenten geht's mir natürlich super. Sie sind eine Bestätigung, dass ich auf dem richtigen Weg bin.

**Wann war klar, dass Du hauptberuflich Sprayer sein willst?**

Die Kunst, das Sprayen war immer meine Leidenschaft. Mir fiel gar nichts anderes ein. Natürlich war das wider den Verstand, keine Ausbildung zu machen, aber ich wusste ja schon, was ich will - und ich wollte genau das machen, was ich am besten kann. Meine Auftragsarbeiten, die ich bis dato gemacht hatte, haben mir Recht gegeben. Und damit bin ich dann auch zum Arbeitsamt gegangen, den Businessplan in der Tasche, und habe dort meine Freiberuflichkeit beantragt. Am Anfang haben die natürlich auch komisch geguckt, aber als sie dann gesehen haben, was man alles erreichen kann als Sprayer und was ich bisher gemacht hatte, waren sie überzeugt. Ich gründete also mein Label „AB\_ARTIG Artwork und Design“ und es ging weiter. Zeitgleich wurde ich vom Klamotten-Label „ECKO UNLTD“ gesponsert. Ich war mit dem „ECKO WRITERTEAM“ in ganz Europa





unterwegs und habe unter anderem live Shirts designt. Dann habe ich im Borussia-Stadion mehrere Säulen verziert. Es kamen zig private Auftragsarbeiten hinzu von Leuten, die was Individuelles an der Hauswand haben wollten. Die Selbstständigkeit ist eine Achterbahnfahrt, aber oft läuft es richtig gut. Den Schritt, hauptberuflicher Sprayer zu werden, habe ich nie bereut.

#### Wo hast Du denn, wenn Du einfach für Dich spraysen willst, die Möglichkeit, Dich auszuleben?

In Mönchengladbach leider gar nicht. Oft fahre ich in die "Hall of fame" nach Korschenbroich, wo man an einer Unterführung in der Innenstadt spraysen darf. Ich finde es schade, dass die Stadt Mönchengladbach jungen, begeisterten Sprayer keine Möglichkeit bietet, ihr Talent auszuleben. Früher durfte man hier in der Skaterhalle arbeiten. Das ist nun zehn Jahre her, dass sie geschlossen wurde. Illegales Spraysen könnte man auch dadurch verhindern, dass man Flächen legal zur Verfügung stellt. In Bochum beispielsweise gibt es zig Hallen. Vielleicht könnte die Stadt etwas tun, damit hier legal gesprays werden darf.

#### Gibt es Flächen, die Du Dir dafür vorstellen könntest?

Ja, mehrere. Eine Stelle an der Theodor-Heuss-Straße habe ich schon lange ins Auge gefasst. Die Fläche wird regelmäßig illegal beschmiert und muss von der Stadt gereinigt werden. Eine legale Gestaltung wäre nicht nur eine Verbesserung des Stadtbilds, sondern würde der Stadt den einen oder anderen Euro für die Reinigung ersparen. In einem geförderten Jugendprojekt könnte man der Fläche einen neuen Anstrich verpassen. Was dabei Kreatives entstehen kann, sieht man beispielsweise am Schwimmbad Hochneukirch. Da habe ich mit meinem Partner Steffen Mumm und vielen Jugendlichen zusammen die Wände verzieren dürfen, es ist ein atemberaubendes Wasser-Spektakel geworden. Die Kids hatten irre Spaß. Solche Workshops könnte man doch öfter machen. Dadurch würden auch einige Jugendliche vom illegalen Spraysen abgehalten.

#### Du sagst, dass Du mit vielen jungen Leuten zusammengearbeitet hast – verbindet das Spraysen?

Absolut! Es ist eine Sache, die zusammenschweißt. Wir kennen uns in der Szene und es ergeben sich auch tolle Ereignisse, die mir manchmal echt nahe gehen. Jährlich besuche ich beispielsweise einen Bekannten, der als Flüchtlingskind nach Deutschland kam und nun wieder in Bosnien wohnt. Wir lernten uns übers Internet kennen und ich beschloss nach zwei Wochen, ihn zu besuchen. Wir waren eine Woche in seiner Heimat unterwegs, haben zusammen gearbeitet und mittlerweile viele schöne Wände zusammen bemalt. Während ich da war, habe ich auch einige andere Bosnier kennengelernt, mit denen ich bis heute befreundet bin. Wenn solche Freundschaften Grenzen überwinden und Kulturen verbinden, finde ich, dass das Spraysen mehr ist als viele denken.

#### Was wünschst Du Dir für die Zukunft?

Ich möchte gerne das Gladbacher Stadtbild prägen, auch in Zukunft in MG bleiben und werde hoffentlich noch viele schöne Projekte umsetzen dürfen. Die Stadt ist auf einem guten Weg mit Projekten wie HORST, GRETA oder dem Margarethengarten, aber in Sachen Jugend und Freiflächengestaltung geht da noch mehr. Natürlich hoffe ich auch, dass ich national und international Erfolg haben werde und dass ich weiterhin so interessante Leute kennenlernen und Geschichten erleben darf. Ich möchte an dieser Stelle gerne noch meiner Freundin und meiner Familie danken. Danke, dass Ihr für mich da wart, gerade in den schwierigen Zeiten.

E-Mail: ab\_artig@yahoo.de

www.facebook.com/pages/Normab artig-Artwork-u-Design/403395269781486



## WIE SICH HÖCHSTER KOMFORT NOCH STEIGERN LÄSST

#### TEMPUR® Original Kollektion

Ein unterstützendes, festeres Liegegefühl

#### TEMPUR® Cloud Kollektion

Ein unterstützendes, weicheres Liegegefühl

#### TEMPUR® Sensation Kollektion

Ein unterstützendes, vertrautes Liegegefühl

### Eine perfekte Kombination!

Optimale Druckentlastung und Unterstützung für jedes Liegegefühl bietet TEMPUR® mit seinen drei Matratzenlinien Original, Cloud und Sensation – und mit den speziell darauf abgestimmten TEMPUR® Flex Systemrahmen.



Wir beraten Sie freundlich und kompetent zu allen Fragen rund um den gesunden Schlaf.

Jetzt Tempur  
kostenlos zu Hause  
testen.

**BETTEN  
DEPOT**

Schillerstrasse 77-79  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161-20128  
[www.betten-depot.de](http://www.betten-depot.de)



## Unsere Herbstangebote:

### Lichttestwochen

Im Oktober checken wir kostenlos Ihre Beleuchtung!

### Reifenwechsel

Montage, ohne Wuchten für 19,90 €

### Unser Service:

Unfallinstandsetzung - Bremsenservice  
Reifenservice - Klimageservice  
Smartrepair- Wartungen  
HU und AU

## Heinen GmbH

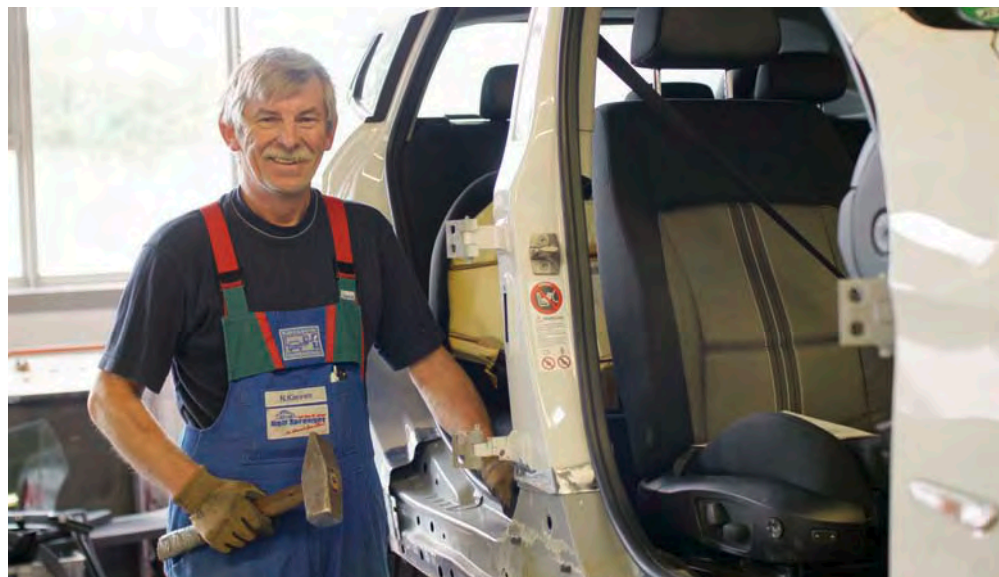
Ihr Partner für KIA - Hyundai - Honda

Friedrich-Ebert-Str. 17

41352 Korschenbroich

Tel. 02161-64578, www.ah-heinen.de

facebook.com/HeinenGmbH



**Karosseriebauer** Norbert Kieven prägt den Betrieb seit 44 Jahren mit.

## Der Auto-Papst von Gladbach

Rolf Sprenger und seine Kfz-Werkstatt sind eine Institution: Kein Wunsch seiner Kunden soll offen bleiben – von der schnellen Behebung des nahezu Totalschadens bis hin zu aufwändigen Airbrush-Bildern. Und wenn nötig, wird eine Reparatur auch vier Jahre lang mit Liebe betrieben.

Bunt designte Motorhauben, aufgemöbelte Oldtimer und die Rettung von nahezu am Totalschaden liegenden Autos lassen nicht nur Männerherzen in der Kfz-Werkstatt von Rolf Sprenger höherschlagen. In Gladbach ist das Unternehmen des 74-jährigen Autoexperten eine Institution – kein Wunder, was mit Liebe betrieben wird, funktioniert. Und mit Herzblut wird in der Werkstatt an der Boettgerstraße alles gemacht, aus einer Hand: von der Reparatur über Lackierungen bis hin zu aufwändigen Airbrush-Bildern und Fahrzeugveredelungen.

„Die längste Reparatur dauerte vier Jahre“, erzählt Sprenger. Denn alte „Schätzchen“, wie der bekannte Oldtimer 190 SL von Mercedes – ein Nitribitt-Auto und als exklusiver Sportwagen heute ein Renner unter gut betuchten Fans – kann man nicht einfach so abfertigen: Sie müssen gehegt werden. Das ist aber natürlich eine extravagante Ausnahme. In der Werkstatt von Rolf Sprenger geht alles schnell und mit Perfektionismus voran. Bei der Auftragsdurchführung soll alles stimmen und auch alles aus einer Hand kommen. „Das ist ein Service, den wir unseren Kunden bieten möchten – darum haben wir hier auch Kfz-Karosserie und Lackiererei unter einem Dach.“ Sprich: Auch die schlimmsten Autoschäden können zügig und gut behoben werden. Zwölf Mitarbeiter arbeiten an Routine-Inspektionen, Unfallfahrzeugen und Sonderwünschen, beispielsweise nach einem „aufgepimpten“ Auto: Bunte, faszinierend echt wirkende Bilder sind hier schon mit der Airbrush-Pistole auf Autoteile gezeichnet worden. Der eigene Hund auf der Radabdeckung, ein großer Adler auf

der Motorhaube: Für Liebhaber ist so was ein echtes Schmuckstück – und es braucht einen echten Künstler, der die fein definierten Grafiken mit einer Farbpistole von Hand aufträgt. „Ja, das sind echte Autofreaks, die das machen, ist nicht ganz günstig, dafür hat man ein Bild für die Ewigkeit“, sagt Sprenger. Ein bisschen erschwinglicher ist der neueste Lacktrend, in dem zwei Farben fließend ineinander übergehen. Für 5.000 Euro ist damit ein individueller Autolook garantiert. Überhaupt ist die Werkstatt Sprenger in Dingen Lacke bestens aufgestellt. „Bis zu 8.000 Farben können wir mit unserer Mischbank herstellen, quasi alle Farben, die es auf dem Automarkt gibt.“ Kleine Schäden können so innerhalb kürzester Zeit ausgeglichen werden – ein Trost für alle Fahrer, die mit Unfallfahrzeugen zu Sprenger kommen. „Und was die angeht, ist nichts unmöglich – jedes Fahrzeug kann hier wieder gerettet werden.“ Es ist wie bei allen Unfallfahrzeugen eine Frage des Preises: „Wenn die Reparaturkosten den aktuellen Wert übertreffen, muss jeder für sich entscheiden, ob er es machen lassen will.“

Wer aber an seinem Auto hängt, kriegt es bei Sprenger in dem Zustand zurück, in dem es sich vor dem Unfall befand – und noch besser. Auf seine Arbeiten kann er getrost sechs statt drei Jahre Garantie geben, die Qualität ist seine Garantie. Das bundesweite Siegel „Werkstatt des Vertrauens 2013“ gab es obendrauf, eine Auszeichnung, die den 74-Jährigen weiter motiviert: Ans Aufhören ist nicht zu denken – gemeinsam mit seiner Tochter Judith Höttges läuft der Betrieb auf Hochtouren, und Auto-Liebhaber danken es ihm.

Text: Simone Schwan



**KAROSSERIE- UND LACKIERFACHBETRIEB**

Im zertifizierten **Meisterbetrieb**  
**Rolf Sprenger** vertrauen Sie Ihr Fahrzeug Profis an. Unfall- und Lackschäden werden schnell und kompetent behoben.

- ✓ Unfallreparaturen
- ✓ Instandsetzungen
- ✓ PKW Teil- und Ganzlackierung
- ✓ Glasschadenerneuerung
- ✓ Sonder- und Designlackierung
- ✓ Nutzfahrzeuglackierung
- ✓ Motorradlackierung

- ✓ Oldtimerrestauration
- ✓ Fahrzeugaufbereitung (innen und außen)
- ✓ Langzeit-Lackversiegelung
- ✓ Ausbeulen ohne Lackierung (bei kleinen Beulen)



**Qualitätsarbeit SEIT 50 JAHREN**



**Im dritten Jahr in Folge:**

Sprenger Rolf · Karosserie- und Lackierfachbetrieb  
41066 Mönchengladbach · Boettgerstraße 9  
Tel (02161) 994070 · Fax (02161) 662806  
info@sprenger-rolf.de · www.sprenger-rolf.de

2011 MARKTIMPULS.DE





**TimeLight: Projektion der Restzeit auf den Küchenboden**

**Nur 7 Liter Wasserverbrauch (Programm: Auto45-65 C)**

**Energie-Effizienz**  
Energie-A++ Effizienzklasse

**TESTSIEGER**  
Stiftung Warentest **GUT (1,9)**  
Zusammen mit drei weiteren Geräten  
Bosch SMV69N00EU  
Im Test:  
10 vollintegrierbare Geschirrspüler, 60 cm breit  
Ausgabe 06/2013  
www.test.de

**649,-**

**BOSCH SMV 69 N 00 EU EINBAU-GESCHIRRSPÜLER**  
Fassungsvermögen: 14 Maßgedecke, Schmutzerkennung für glänzendes und sauberes Geschirr durch AquaSensor, AquaStop, timeLight: Projektion der Restzeit auf den Küchenboden, Restzeit-Anzeige und Startzeitvorwahl, vario Schublade, ca. Jahresverbrauch: 2.660 Liter Wasser und 266 kWh Strom. Art.Nr.: 170 9734  
Auch erhältlich als Unterbau-Version (Art.Nr.: 171 5435)



**Flecken-Automatik: Idela für die 16 häufigsten Flecken**

**I-DOS: Vollautomatische Dosierung von Flüssigwaschmittel**

**8kg**

**Energie-Effizienz**  
A+++ (EEI < 46) ist mindestens **22% sparsamer**  
als der Grenzwert (Energieeffizienzindex 59) zur Energieklasse A (W)

**TESTSIEGER**  
Stiftung Warentest **GUT (1,8)**  
Bosch WAS 28840  
Im Test:  
11 Waschmaschinen (Frontlader mit 1400 U/min.)  
Qualitätsurteil:  
9 x gut  
1 x ausreichend  
1 x mangelhaft  
Ausgabe 1/2013  
www.test.de

**779,-**

**BOSCH WAS 28840 WASHMASCHINE**  
1-8 kg Fassungsvermögen, bis zu 1400 Schleudertouren, AquaStop-System, Spezialprogramme: Pflegeleicht plus, Daunen, Hemden/Blusen, Fein/Seide, Schnell/Mix und eigene Programme, jährlicher ca. Verbrauch bei 220 Waschladungen: 10.500 Ltr. Wasser und 189 kWh Strom, Schleuderkategorie B. Art. Nr.: 151 6489



**TESTSIEGER**  
Stiftung Warentest **GUT (1,9)**  
Zusammen mit zwei weiteren Geräten  
Bosch WTY87701  
Im Test:  
12 Wäschetrockner, davon 2 Baugleichheiten  
Ausgabe 08/2013  
www.test.de

**Selbstreinigender Kondensator**

**Energie-Effizienz**  
Energie-A+++ Effizienzklasse

**799,-**

**BOSCH WTY 87701 WÄRMEPUMPENTROCKNER**  
1-9 kg Fassungsvermögen, einfache Bedienung durch intuitive Benutzerführung und Programmoptionen, gleichmäßiges, sanftes Trocknen durch einzigartige Trommelstruktur mit SensitiveDrying System: große Edelstahltrommel, Mitnehmer im Softdesign, besonders leise im Betrieb mit nur 64 dB, ca. Jahresverbrauch: 232 kWh Strom auf Basis 160 Trockenvorgänge. Art.Nr.: 164 4698



**TESTSIEGER**  
Stiftung Warentest **SEHR GUT (1,4)**  
Baugleich mit Kühl-Gefrier-Kombination KG39EA140  
Im Test:  
17 Kühl-Gefrier-Kombinationen  
Qualitätsurteil:  
3 x sehr gut  
9 x befriedigend  
5 x ausreichend  
Ausgabe 07/2012  
www.test.de

**Edelstahl-Türe mit Anti-Fingerprint**

**CrisperBox: Ideal für Gemüse dank Feuchteregulierung**

**729,-**

**BOSCH KGE 39 AI 40 KÜHL- / GEFRIERKOMBINATION**  
Nutzinhalt Gesamt: 336 Liter (Kühlen: 247 Liter, Gefrieren: 89 Liter), Kühlteil: 5 höhenverstellbare Abstellflächen aus Sicherheitsglas und 2 Schubladen, Gefrierteil: 3 Schubladen, 2 Kühlkreisläufe, autom. Abtauvorgang im Kühlteil, LED-Innenbeleuchtung, ca. Jahresverbrauch: 156 kWh Strom, Maße (HxBxT): 201 x 60 x 65 cm, Art.Nr.: 137 0870

**Energie-Effizienz**  
A+++ (EEI < 22) ist mindestens **50% sparsamer**  
als der Grenzwert (Energieeffizienzindex 44) zur Energieklasse A (K)

**KEINE MITNAHMEGARANTIE. ANGEBOT GILT NUR, SOLANGE DER VORRAT REICHT.**

Saturn Techno-Markt  
Electro-Handels-gesellschaft mbH  
MG City  
direkt neben P&C  
Hindenburgstrasse 42  
41061 Mönchengladbach  
Tel.: 02161/30950

Saturn Techno-Markt  
Electro-Handels-gesellschaft mbH  
MG Rheydt  
Shopping Galerie Rheydt  
Stresemannstr. 1-7  
41236 Mönchengladbach  
Tel.: 02166/6225-0

BESUCHEN SIE UNS AUCH AUF:  
f YouTube g+ SATURN.de

Angebote gültig von 01.10. bis 30.10.2013. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.



# Zusammen machen wir das Spiel!

Bolzplatz am Bunten Garten ist saniert.

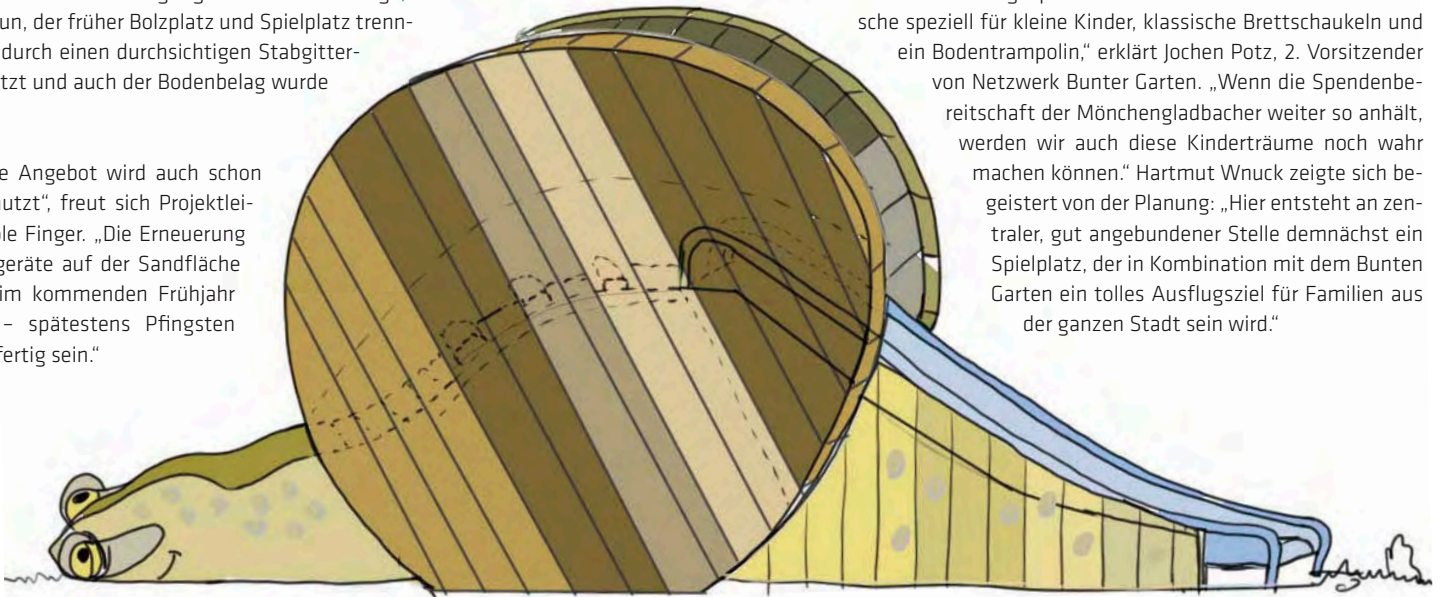
Große Freude beim Förderverein Netzwerk Bunter Garten e. V.: Von den 56.000 Euro Spenden, die zur geplanten Umgestaltung des ältesten Kinderspielplatzes der Stadt gebraucht werden, sind bereits 54.000 Euro auf dem Spendenkonto eingegangen. Mit einer Spende von 10.000 Euro aus dem PS-Zweckertrag hat die Stadtparkasse Mönchengladbach die bislang größte Spende beigesteuert. „Diese 10.000 Euro haben uns einen gewaltigen Schritt nach vorne gebracht“, freut sich Schatzmeisterin Ursula Grote-Mühlen, „Wir sind nun sicher, dass wir alle Geräte aus unserem Spenden-Flyer im Dezember bestellen können. Dazu fehlen ja jetzt nur noch 2.000 Euro.“

Die nun vorhandene Planungssicherheit hat auch dazu geführt, dass der Förderverein sich entschlossen hat, die Sanierung des angrenzenden Bolzplatzes vorzuziehen. Neue Stabgittertore, ein Streetballkorb und eine Tischtennisplatte stehen den Kindern nun zur Verfügung. Der undurchsichtige, massive Holzzaun, der früher Bolzplatz und Spielplatz trennte wurde durch einen durchsichtigen Stabgitterzaun ersetzt und auch der Bodenbelag wurde erneuert.

„Das neue Angebot wird auch schon eifrig genutzt“, freut sich Projektleiterin Nicole Finger. „Die Erneuerung der Spielgeräte auf der Sandfläche soll nun im kommenden Frühjahr erfolgen – spätestens Pfingsten soll alles fertig sein.“

Hartmut Wnuck, Vorstandsvorsitzender der Stadtparkasse, ließ sich vor Ort noch einmal die genauen Pläne für den Spielplatz erläutern: Ein Klettermikado mit Netz und Rutsche, eine Nestschaukel, eine Babyschaukel, neue Wipptiere, eine Sandbaustelle und neue Holzbänke auf der Sandfläche hatte der Förderverein als Grundausstattung für den neuen Spielplatz angedacht.

„Durch den erfreulichen Spendenstand haben wir die Planung nun auch noch mit drei Erweiterungsoptionen versehen: eine zusätzliche Rutsche speziell für kleine Kinder, klassische Brettschaukeln und ein Bodentrampolin,“ erklärt Jochen Potz, 2. Vorsitzender von Netzwerk Bunter Garten. „Wenn die Spendenbereitschaft der Mönchengladbacher weiter so anhält, werden wir auch diese Kinderträume noch wahr machen können.“ Hartmut Wnuck zeigte sich begeistert von der Planung: „Hier entsteht an zentraler, gut angebundener Stelle demnächst ein Spielplatz, der in Kombination mit dem Bunten Garten ein tolles Ausflugsziel für Familien aus der ganzen Stadt sein wird.“



So könnte eine neue Kleinkindrutsche am Bunten Garten aussehen.

## Spendenkonto

Netzwerk Bunter Garten e. V.  
Kto. 3407798, BLZ 310 500 00  
Stadtparkasse Mönchengladbach

## Mehr Informationen

[www.buntergarten.de](http://www.buntergarten.de)

## Keine Kompromisse!

## HörCentrum



Ich will Lebensqualität und eine Lösung, die zu mir passt!

**Essential**

3 Hörprogramme für unterschiedliche Hörsituationen. Richtmikrofon ideal zum Hören in Gesellschaft

z.B. Modell Mezzo (optional mit Ladestation erhältlich)

ab € 199,-\*

Privatpreis: 619,- Euro

**Komfort+**

Kaum sichtbar, externer Lautsprecher für brillante Klangübertragung, Richtmikrofon ideal zum Hören in Gesellschaft

SWISS Engineering

z.B. Modell Inizia von Bernafon

ab € 399,-\*

Privatpreis: 819,- Euro

**Premium**

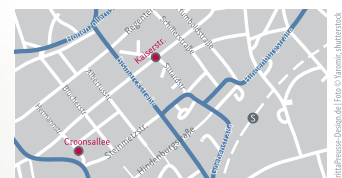
Unser Hörmini - Fast unsichtbar! Das Kleinste mit der größten Technologie. Einfach mit Smartphone und TV verbinden, Bluetooth-fähig, beste Tonqualität

z.B. Modell Intigra von Oticon

ab € 999,-\*

Privatpreis: 1.419,- Euro

HZ Hörzentrum MG GmbH  
41061 Mönchengladbach  
Croonsallee 29  
Tel. 02161.2474113  
Mo. bis Fr. 8.00-18.00 Uhr, Sa. 10.00-13.00 Uhr  
Kaiserstraße 88  
Tel. 02161.2940787  
Mo. bis Fr. 9.00-13.00 Uhr und 14.00-18.00 Uhr  
info@hoerzentrum-mg.de  
www.hoerzentrum-mg.de



\* Das Angebot gilt nur für Mitglieder einer gesetzlichen Krankenkasse mit ohrärztlicher Verordnung – zzgl. 10,- Euro gesetzlicher Zuzahlung pro Hörgerät. Die Aktion ist bis 08.10.2013 befristet.



**Brandneu und gut angenommen:** Die Streetballanlage auf dem Bolzplatz.

**Diese Unternehmen und Stiftungen spendeten bislang 1.000,- € und mehr für den Kinderspielplatz:**

| Spender                           | Betrag     |
|-----------------------------------|------------|
| Stadtsparkasse                    | 10.000,- € |
| Mercedes Benz                     | 5.000,- €  |
| Drekopf Entsorgung                | 5.000,- €  |
| Signal Iduna                      | 3.250,- €  |
| Elfriede-Kürble-Stiftung          | 2.950,- €  |
| NEW                               | 2.500,- €  |
| H. & J. Jessen                    | 2.000,- €  |
| Borussia-Stiftung                 | 1.850,- €  |
| Obrock Immobilien                 | 1.500,- €  |
| Zaubau Schrömgens                 | 1.500,- €  |
| Heinrich Schmidt-Gruppe           | 1.250,- €  |
| Bauwerk Bauunternehmung           | 1.250,- €  |
| Reiners & Fürst                   | 1.250,- €  |
| Steuerberater Thelen & Thelen     | 1.250,- €  |
| Josef und Hilde Wilbertz-Stiftung | 1.000,- €  |



V.l.n.r.: **Jochen Potz, Ursula-Grote-Mühlen, Hartmut Wnuck, Nicole Finger.**



## UMGESTALTUNG DES KINDER-SPIELPLATZES IM BUNTEN GARTEN



[www.meinbauwerk.de](http://www.meinbauwerk.de)



[www.borussia.de](http://www.borussia.de)



[www.drekopf.de](http://www.drekopf.de)



[www.gladbacher-bank.de](http://www.gladbacher-bank.de)



[www.gladbacher-bank.de](http://www.gladbacher-bank.de)



[www.schmidt-mg.de](http://www.schmidt-mg.de)



[www.jessen-baugesellschaft.de](http://www.jessen-baugesellschaft.de)



[www.new.de](http://www.new.de)



[www.reinersfuerst.de](http://www.reinersfuerst.de)



[www.schalm.de](http://www.schalm.de)



[www.schroemgens.de](http://www.schroemgens.de)



[www.signal-iduna.de/moenchengladbach](http://www.signal-iduna.de/moenchengladbach)



[www.sparkasse-moenchengladbach.de](http://www.sparkasse-moenchengladbach.de)



[www.thelen-steuerberater-mg.de](http://www.thelen-steuerberater-mg.de)



Förderverein Netzwerk  
**Bunter Garten**  
MÖNCHENGLADBACH

[www.buntergarten.de](http://www.buntergarten.de)


**JUWELIER  
hartung**

2012 MARKTIMPULS.DE



## Der Trauringspezialist

Gelbgoldringe schon ab  
299,- €/Paar

Besuchen Sie uns auch im Internet:  
[www.juwelier-hartung.de](http://www.juwelier-hartung.de)

Hindenburgstraße 35  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 61 - 1 28 88



Ob Gassi gehen oder Party planen – Michelle Thimm und Dirk Rothe möchten Ihren Kunden den Alltag erleichtern.

## Zwischen Schule und Selbstständigkeit

Um neben der Schule etwas Geld zu verdienen, betreiben Michelle Thimm (18) und Dirk Rothe (20) einen so genannten Concierge-Service. Wie die Idee entstand und woraus ihr Service besteht, haben sie uns erzählt. Text: Kleo Knippertz

### Der Name „Concierge-Service“ klingt nicht gerade rheinländisch, wie seid Ihr darauf gekommen?

Die Bezeichnung Concierge ist französischer Herkunft und existiert schon lange. Heutzutage verstehen die meisten darunter den Hausmeister oder Pförtner, das Hotelgewerbe gebraucht den Begriff aber auch – dort kümmert sich der Concierge um potenzielle Stammgäste und ist ihnen stets zu Diensten. Das bringt unserer Meinung nach auf den Punkt, was wir anbieten und erreichen möchten: den Kunden Zeit und Nerven ersparen.

### Weshwegen kann ich Euch denn anrufen, um Zeit und Nerven zu sparen?

Da gibt es eigentlich keine Grenzen. Ob der Wochenendeinkauf erledigt werden muss, die nächste Partyplanung ansteht oder der Hund einfach vor die Tür soll, wir sind da flexibel. Derzeit gibt es häufig Anfragen zum Thema Autoversicherungs-Wechsel: Welche Anbieter sind günstig, welche eher nicht? Dazu haben wir bereits viel recherchiert, Preise verglichen und die Ergebnisse an die Kunden weitergegeben. Wenn wir selber mal nicht zur Stelle sein können, organisieren und koordinieren wir sämtliche Dienstleister aus allen Bereichen. Dabei haben uns Familie und Bekannte zum Glück geholfen, viele Kontakte herzustellen. Wir sind aber auch immer offen für ganz individuelle Anfragen: Kürzlich rief eine Familie an, die über den entferntesten Bekanntenkreis von unserem Service erfahren hat. Sie brauchte kurzfristig einen Schlafplatz in Italien, also haben wir uns sofort an den Rechner gesetzt, um eine günstige Pension in der Nähe ausfindig zu machen. Davor haben wir uns auch schon für Kunden auf die Suche nach einer preisgünstigen Spülmaschine gemacht.

### Wie kommt man als Schüler auf die Idee, einen solchen Service anzubieten?

In der gemeinsamen Schulzeit hat sich in einigen Gesprächen herausgestellt, dass wir beide später gerne in der Dienstleistungsbranche arbeiten würden. Um nebenbei etwas Taschengeld zu verdienen und zu prüfen, ob sich so ein Geschäft überhaupt etabliert, sind wir irgendwann auf die Idee gekommen, uns neben der Schule selbstständig zu machen. Im Gegensatz zu einem „normalen“ Nebenjob, kann man sich so nämlich seinen Zeit- und Arbeitsaufwand selber einteilen. Das gefällt uns daran.

### Seid Ihr 24 Stunden für Eure Kunden erreichbar?

Eigentlich schon. Wir haben bewusst keine speziellen Uhrzeiten auf unsere Visitenkarten oder der Homepage angegeben, da wir versuchen, jederzeit für Anfragen bereitzustehen. Natürlich ist es manchmal schwierig für uns, in der Schule auf jeden Anruf zu reagieren, aber wir können dort zumindest unsere E-Mails checken oder die Mailbox abhören, um nach Schulschluss schnellstmöglich zurückzurufen.

### Was passiert nach der Schule mit Eurem Service?

Wenn wir die Schule nächstes Jahr beendet haben, möchten wir den Service neben dem Studium weiterbetreiben. Vielleicht wird irgendwann ja ein Full-time-Job daraus. Das wäre doch sehr witzig, wenn wir in 20 Jahren als erfolgreiche Unternehmer auf unsere Anfänge zurückzublicken.

**Concierge-Service Michelle Thimm & Dirk Rothe Gbr**  
Görresstr. 16, 41179 MG, 01578/6064511  
info@conciergeservice-moenchengladbach.de  
www.conciergeservice-moenchengladbach.de



**Lichtstudio  
erens**

Die Erlebniswelt der Lichtgestaltung

Lichtstudio Erens GmbH  
Pastorats Hof 18 • 47929 Grefrath  
Tel.: 02158 - 91 65 0  
[www.lichtstudio-grefrath.de](http://www.lichtstudio-grefrath.de)  
n.erens@lichtstudio-grefrath.de

# Trau(m)Tag in Merreter

Unternehmen der Region präsentieren sich in romantisch-ländlicher Idylle auf der Hochzeitsmesse im Landgasthof Flachs Hof.



Wer sich traut, es vielleicht in Erwägung zieht oder einfach nur mal gucken möchte, was rund ums Thema Hochzeit auf dem Markt angeboten wird, kann sich auf die diesjährige Hochzeitsmesse auf dem Flachs Hof freuen. Der Trau(m)Tag bietet am 6. Oktober von 11 bis 17 Uhr allen zukünftigen Brautpaaren, Familienangehörigen, Freunden und Interessierten die Möglichkeit, sich ausgiebig zum „schönsten Tag im Leben“ informieren, inspirieren, beraten und verzaubern zu lassen. Die Organisatoren Willi Hastenrath und Jessica Tsomakos haben Aussteller aus ganz unterschiedlichen Branchen ausgewählt, die sich auf der Hochzeitsmesse präsentieren: Brautmode, Papeterie und Gastgeschenke, Trauringe, Brautstyling, Hochzeitslimousinen, Fotografie, Partymusik, Hochzeitsreisen, Location, Floristik, Hochzeitstorten, freie Trauungen, Hochzeitsplanung.

Die ausstellenden Unternehmen und Geschäfte aus Mönchengladbach, Wegberg und Umgebung präsentieren aber nicht nur ihre eigenen Dienstleistungen. Durch ihre Vernetzung möchten Sie sich untereinander fördern, zusammenarbeiten und weiterempfehlen. „Ziel der Hand-in-Hand-Zusammenarbeit der Unternehmen ist es, den Paaren die Planungs- und Vorbereitungszeit zu erleichtern und zu verkürzen“, so die Organisatoren. Natürlich sind aber auch alle Unternehmen einzeln buchbar. Als besonderes Highlight wird es auf der Hochzeitsmesse eine Styling-Aktion unter dem Motto „Einmal Braut sein“ geben, die am Mittag um 12 Uhr startet. Interessentinnen können sich bis zur einer halben Stunde vorher anmelden, um eventuell zu den glücklichen drei Kandidatinnen zu gehören, die ein exklusives Abendkleid der Boutique Brautblüte gewinnen können. Der Eintritt zur Messe ist frei.

Weitere Informationen unter: [www.traumtag-mönchengladbach.de](http://www.traumtag-mönchengladbach.de)

**Trau(m)Tag**, 6. Oktober von 11:00 bis 17:00 Uhr  
im Landgasthof Flachs Hof, Merreter 10, 41179 MG

## Buch-TIPP

### Wer ja sagt, darf auch Tante Inge ausladen

Thomas Sünder, langjähriger und erfahrener Hochzeits-DJ, berichtet anschaulich und pointiert von den schlimmsten Hochzeitskatastrophen. Er benennt die folgenschwersten Planungsfehler und gibt zahlreiche wertvolle Tipps, wie sich jede Panne vermeiden lässt. So wird das wichtigste Fest des Lebens garantiert zu einer unvergesslichen Party! ISBN: 978-3-442-38131-9, 8,99 €



„USM - Freiraum für neue Ideen...“



Die Klassiker, die Modernen, die Originale.

**It's Showtime**  
**USM Sonderausstellung**  
5.9. - 25.10.13

USM Möbelbausysteme vereinen Funktionalität und Ausdruck in Perfektion. Erleben Sie USM jetzt in einer Sonderausstellung bei uns. Lassen Sie sich von Formen und Farben neu inspirieren...

**USM**  
Möbelbausysteme

**TELLMANN**  
**EINRICHTEN & GESTALTEN.**  
FRIEDRICH-EBERT-STRASSE 76  
41236 MÖNCHENGLADBACH  
TELEFON: 02166/48024  
TELEFAX: 02166/619224

[www.tellmann-einrichten.de](http://www.tellmann-einrichten.de)

**TELLMANN**

## 2te-Hand-Kleidung Gebrauchtmöbel Schuhsammlung Holzprodukte Rapsöl

teilen macht reich



„Volksverein Mönchengladbach“

gemeinnützige Gesellschaft gegen Arbeitslosigkeit mbH®

02166/6711600 · [www.volksverein.de](http://www.volksverein.de)

**MG-Geistenbeck** · Geistenbecker Straße 107 und 118 · 41199 MG  
**MG-Eicken** · Eickener Straße 130 · 41063 MG  
**MG-Rheydt** · Limitenstraße 31 · 41236 MG  
**MG-Rheindahlen** · St.-Helena-Platz 7 · 41179 MG  
**MG-Waldhausen** · Roermonder Straße 56 – 58 · 41068 MG



## Sie suchen eine Immobilie oder möchten verkaufen bzw. vermieten?

**Wir beraten, bewerten, vermitteln.**

RDM-geprüfte Makler und TÜV-zertifizierter  
Sachverständiger.



*Erfolgreich in der Region*

**ESCH**  
IMMOBILIEN MARCUS ESCH

**ESCH Immobilien**

Am Düvel 3 · 41238 Mönchengladbach  
kontakt@esch-immobilien.de

**Tel. 0 21 66 · 146 180**

**www.esch-immobilien.de**

# Willkommen zuhause!

## MIT DEM LIFT INS PENTHAUS



**Kaufpreis:** 345.000,- €    **Baujahr:** 1980  
**Lage:** MG-Rheydt    **Zimmer:** 3  
**Wohnfläche:** ca. 194 m<sup>2</sup>    **TG-Stellplatz:** 9.500 €

### Außergewöhnliche Wohnung in ruhiger zentraler Lage

Die Wohnung befindet sich am Schmölderpark. Mit dem Aufzug gelangt man auch von der Tiefgarage bequem bis vor die Eingangstür. Die großzügige Raumaufteilung eignet sich ideal für einen 2-3 Personenhaushalt. Der Wohnraum überzeugt durch sehr viel Tageslichteinfall, große bodentiefe Fenster und einen offenen Kamin. Hier bietet sich aufgrund der zum Teil vier Meter hohen Decken ein außergewöhnliches Raumgefühl. Vom Wohnraum gelangt man auch auf die beiden großen Dachterrassen. Käufercourtage: 3,57 % vom Kaufpreis

**i** Esch Immobilien, Am Düvel 3, 41238 MG  
Tel. 02166/146180, www.esch-immobilien.de

## ATTRAKTIVE ALTBAUWOHNUNG



**Kaufpreis:** 125.000,- €    **Baujahr:** 1910  
**Lage:** MG-Bonnenbroich    **Zimmer:** 2-3  
**Wohnfläche:** ca. 90 m<sup>2</sup>    **Garten:** ca. 100 m<sup>2</sup>

### Großzügige Raumaufteilung, Balkon und Garten

Eine großzügige Wohnung, ideal für ein bis zwei Personen. Die Wohnung befindet sich im 1. Obergeschoss eines gepflegten Mehrfamilienhauses. Ein großer Balkon und ein kleiner eigener Garten hinter dem Haus gehören wie ein Keller zur Wohnung. Das Wohnzimmer, derzeit ein großer Raum, kann wieder in zwei Zimmer getrennt werden. Dann wäre die Wohnung auch für drei Personen geeignet. Tierhaltung ist von Seiten der Eigentümergemeinschaft leider nicht gestattet. Käufercourtage: 3,57 % vom Kaufpreis.

**i** Esch Immobilien, Am Düvel 3, 41238 MG  
Tel. 02166/146180, www.esch-immobilien.de

## GEPFLEGTE ETAGENWOHNUNG



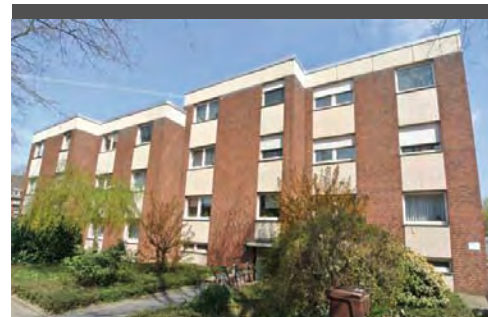
**Typ:** Etagenwohnung    **Lage:** MG-Rheydt  
**Wohnfläche:** ca. 90 m<sup>2</sup>    **Zimmer:** 3  
**Baujahr:** 1969    **Kaufpreis:** 57.500,- €

### Eigentümergepflegte 3-Zimmer-Wohnung in MFH

Diese eigentümergepflegte und sehr gut aufgeteilte 3-Zimmer-Wohnung befindet sich im 6. Obergeschoss eines gepflegten Mehrfamilienhauses, das 1969 in einer achtgeschossigen Massivbauweise mit einem Vollkeller errichtet und laufend modernisiert wurde. Das Haus ist mit einem alters-/behindertengerechten Personenaufzug ausgestattet, so dass man die Wohnung bequem erreichen kann. Eine Spitzen-Kapitalanlage oder auch das „Erste eigene Nest“. Käufercourtage: 3,75 % vom Kaufpreis

**i** LBS Immobilien, Kleiststr. 2-4, 41061 MG  
Tel. 02161/406310, www.lbs-moenchengladbach.de

## RENOVIERTE ETAGENWOHNUNG



**Typ:** Etagenwohnung    **Lage:** MG-Lürrip  
**Wohnfläche:** ca. 78 m<sup>2</sup>    **Zimmer:** 3  
**Baujahr:** 1980    **Kaufpreis:** 93.000,- €

### Besichtigen – Kaufen – Ohne Renovierung einziehen

Diese moderne und erstklassig gepflegte 3-Zimmer-Wohnung, die 1992 komplett renoviert/saniert wurde (u. a. wurden sämtliche Oberböden, das gesamte Bad, die Leitungen etc. erneuert) verfügt über einen idealen Grundriss. Sie liegt im zweiten Obergeschoss eines überwiegend von Eigentümern bewohnten, daher ebenso gepflegten 6-Familienhauses, das 1980 in einer dreigeschossigen, voll unterkellerten Massivbauweise errichtet und laufend modernisiert wurde. Käufercourtage: 3,75 % vom Kaufpreis

**i** LBS Immobilien, Kleiststr. 2-4, 41061 MG  
Tel. 02161/406310, www.lbs-moenchengladbach.de

**LBS**  
IMMOBILIEN GmbH

*Die Nr. 1\**

## Haus zu verkaufen?



**Rufen Sie uns an:**  
**0 21 61 / 40 63 10**

\* LBS Immobilien GmbH zusammen mit der Sparkassen-Immobilien-Gruppe: Nr. 1 lt. Immobilienmanager, Ausgabe 09/11.

**LBS-Gebietsleiter Ralf Breuer**  
Kleiststraße 2 – 4 · 41061 Mönchengladbach  
Telefon 0 21 61 / 40 63 10  
ralf.breuer@lbs-moenchengladbach.de

www.lbs-moenchengladbach.de

**Wir geben Ihrer Zukunft ein Zuhause.**

Bausparen · Finanzieren · Immobilien



## PROVISIONSFREIE GRUNDSTÜCKE – DIREKT VON DER EWMG

Überzeugen Sie sich von der Leistungsdichte der EWMG und erwerben Sie provisionsfrei kostengünstige Grundstücke für eine Doppelhaushälfte oder ein Mehrfamilienhaus mit individuellen Gestaltungsmöglichkeiten. Ob ideale Innenstadtlage oder vernetzter Außenbereich – wir haben das passende Grundstück.



**PROVISIONSFREI**

**545 m<sup>2</sup> für eine Doppelhaushälfte am Geistenbecker Feld in Mönchengladbach-Geistenbeck**

Das Grundstück mit westlicher Ausrichtung liegt am Ende eines kleinen Stichweges. Hier haben Sie die Möglichkeit, eine Doppelhaushälfte nach Ihren Wünschen zu realisieren.



**PROVISIONSFREI**

**1.153 m<sup>2</sup> an der Neusser Straße in Mönchengladbach-Lürrip**

Bebaubar mit einem zweigeschossigen Wohnhaus in geschlossener Bauweise. S-Bahn-Anschluss, Hauptbahnhof Mönchengladbach und Autobahnanschluss in unmittelbarer Nähe.



**PROVISIONSFREI**

**1.521 m<sup>2</sup> an der Oberlinstraße in Mönchengladbach-Schrievers**

Bebaubar mit einem dreigeschossigen Wohnhaus in geschlossener Bauweise. Nur 1,5 km vom Zentrum Rheydt entfernt. In wenigen Minuten sind der ÖPNV und BAB-A61-Anschlussstellen erreichbar.

**Sprechen Sie uns an.** Unsere freundlichen Mitarbeiter beraten Sie gern. 24-Stunden-Sofortinformationen auch unter [www.ewmg.de](http://www.ewmg.de).

**i** EWMG, Regentenstr. 21, 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/4664-0, [www.ewmg.de](http://www.ewmg.de)



**Klaus Quasten**  
Tel. 02161/4664-222



**Thomas Geck**  
Tel. 02161/4664-222

# Chillout-Area

z. B. für 2-geschossige Stadt-Oase:

## Iltisweg

**Provisionsfrei!**



**EWMG**  
ENTWICKLUNGSGESSELLSCHAFT  
DER STADT MÖNCHENGLADBACH MBH

**Ihr städtischer Partner für Grundstücke:**  
Tel.: 0 21 61 / 46 64-222 oder [ewmg.de](http://ewmg.de)

MÖNCHENGLADBACH 

# PRÄZISA

## DER HOLZ-DIENST



Zum Beispiel:



Innenausbau  
Böden  
Dielen · Parkett · Laminat

Sie sind unsicher, wie die Montage funktioniert?  
Sie haben keine Zeit, selber zu montieren?  
Ihnen fehlt die zündende Idee?

**Wir helfen Ihnen!**

Ein Team von 10 kompetenten Schreibern kümmert sich um Ihre Holz-Fragen, im Innen- und Außenbereich.



Gartenhäuser



Holz- und WPC-Terrassen



Zäune



Carports

PRÄZISA · Joachim Arndt · Rochusstr. 220 · M'gladbach  
Tel. 02161-307812 · www.der-holz-dienst.de

## WOHNEN MIT STIL



**Wohnfläche:** ab ca. 101 m<sup>2</sup>  
**Kaufpreis:** ab 2.800 €/m<sup>2</sup> zzgl. Tiefgaragenstellplatz

**MG-Odenkirchen:** In sehr guter, zentrumsnaher Lage können Sie fünf luxuriös ausgestattete Eigentumswohnungen erwerben. Großzügige Balkone, Tiefgarage im Haus, Aufzug in alle Etagen, energieeffiziente Bauweise – das sind nur einige Gründe, sich für dieses Projekt zu entscheiden.

Käufercourtage 3,57%

**i Frank Mund Immobilienberatung**, Poststr. 31, 41189 MG  
Tel. 02166/9988753, www.mund-immo.de

## IN KINDERFREUNDLICHER LAGE



**Objekt:** Moderne Neubau-Doppelhaushälften  
**Kaufpreis:** ab 249.000 €

**MG-Giesenkirchen:** In sehr ruhiger, familienfreundlicher Lage entstehen moderne Neubau-Doppelhaushälften mit Solaranlagen und zwei attraktive Mehrfamilienhäuser. Die Ausstattung und die Aufteilung können noch ganz frei vom Erwerber mitgestaltet werden.

Courtagefrei für den Erwerber.

**i Frank Mund Immobilienberatung**, Poststr. 31, 41189 MG  
Tel. 02166/9988753, www.mund-immo.de



## Ihr Garagenter - Spezialist in Mönchengladbach

### Besuchen Sie unsere große Hausausstellung

Bernaish Bauelemente GmbH  
Adolf-Kempken-Weg 93  
41189 Mönchengladbach  
Tel. 021 66 / 5 1021  
Fax 021 66 / 5 2124  
Öffnungszeiten:  
Mo-Do 7.30-12 Uhr  
und 13.30-17 Uhr  
Fr 7.30-12 Uhr



**bernaish**  
bauelemente gmbh

2013 MARKTIMPULS.DE

# Strom sparen mit der Stadtbibliothek

Energiesparpakete zum Ausleihen.



Es gibt im Haushalt immer noch viele Geräte, die auch im Standby-Modus oder ausgeschaltet Strom verbrauchen. Diese unnötige Energievergeudung verursacht in deutschen Privathaushalten und Büros jährlich Kosten von mindestens fünf bis sechs Milliarden Euro. Vor allem ältere Geräte wie Kühlschränke, Waschmaschinen und Trockner verbrauchen meist unverhältnismäßig viel Strom. Aber auch bei neuen Geräten gibt es große Unterschiede. Für Bibliotheken stellt das Umweltbundesamt deshalb jetzt Energiesparpakete zur Ausleihe zur Verfügung. Damit kann man die häuslichen "Stromfresser"

einfach entlarven. Das kleine Messgerät zeigt - zwischen Steckdose und zu untersuchendes Gerät gesteckt - den Stromverbrauch an. So sieht man, ob die Waschmaschine zum Beispiel auch im ausgeschalteten Zustand Strom zieht. Mit dem Messgerät lassen sich auch die jährlichen Betriebskosten des Kühlschranks ermitteln, eine gute Entscheidungshilfe für eine eventuelle Neuanschaffung.

Vier Energiesparpakete mit guten Strom-Messgeräten und Informationen können jetzt in der Stadtbibliothek kostenlos für eine Woche entliehen werden. Einzige Voraussetzung: ein Bibliotheksausweis. "Die Nachfrage ist riesig, die Pakete sind ständig unterwegs." freut sich Brigitte Behrendt, Leiterin der Stadtbibliothek. "Sie können aber reserviert werden. Starten Sie ihre persönliche Stromwende!" Die Aktion erfolgt zusammen mit der No-Energy-Stiftung für Klimaschutz und Ressourceneffizienz. Details zu Standorten und Öffnungszeiten der Bibliothek finden Sie unter [www.stadtbibliothek-mg.de](http://www.stadtbibliothek-mg.de). Wer sich zu den Themen Energiesparen und Klimaschutz weiterinformieren will, findet weitere Medien in der Bibliothek und Stromspartipps der No-Energy-Stiftung unter [www.Stromwen.de](http://www.Stromwen.de)

# TECHNIK TRENDS

## PHILIPS SONICARE DIAMOND-CLEAN – BLACK EDITION

Philips präsentiert im Oktober eine limitierte Edition der Sonicare DiamondClean. Die Schallzahnbürste mit mehrfach ausgezeichnetem Design erscheint erstmals in der Farbe Schwarz. Zusätzlich zum eleganten Äußeren gibt es die gewohnte Sonicare Leistung. Die diamantförmigen Filamente entfernen im Vergleich zu einer Handzahnbürste bis zu sieben Mal mehr Plaque. Für die besonders gründliche Reinigung sind die ebenfalls schwarzen Bürstenköpfe der DiamondClean mit einer hohen Dichte diamantförmiger Filamente ausgestattet. Mit 31.000 Bürstenbewegungen pro Minute und dem weiten Schwingungsradius des Bürstenkopfes reinigt die Zahnbürste auch dort, wo sich Plaque besonders gern aufhält: zwischen und hinter den Zähnen sowie entlang des Zahnfleischrandes.



**Gesehen bei Saturn für 189,99 €**

## SONY „LENS-STYLE CAMERAS“ DSC-QX10 UND QX100



Von außen ähneln die beiden SmartShot Modelle einem schlanken Objektiv, dabei verbirgt sich in ihrem Inneren die gleiche Technologie wie in einer vollwertigen Kamera. Verbunden mit dem Mobiltelefon eröffnen die beiden SmartShot-Kameras bislang völlig unbekannte Möglichkeiten zum Fotografieren. In Sekundenschnelle stellen die beiden Modelle



eine Verbindung mit dem Smartphone her: Smartphones mit Near Field Communication (NFC) fällt die Verbindung zu den Neuheiten besonders leicht. Eine Berührung genügt – und schon erscheint das Sucherbild der Kamera direkt auf dem Telefon. Nun lassen sich alle beliebigen Funktionen individuell einstellen. Smartphones ohne NFC wählen den kurzen Umweg über die WiFi Direct Verbindung.

**Gesehen bei Saturn für 199,- € (QX10) und 449,- € (QX100)**

## SAMSUNG UHD TV F9090

Samsung baut mit diesem Modell sein Sortiment im Bereich UHD TV weiter aus. Ultra High Definition bringt eine Auflösung von 3.840 mal 2.160 Bildpunkten, also mehr als acht Millionen Pixel auf den Bildschirm. Zuschauer tauchen dank dieser Technologie in eine fantastische Bilderwelt ein, die in ihrer Detailgenauigkeit der vierfachen Auslösung von Full HD entspricht. Da UHD-Inhalte zurzeit noch rar sind, sind Samsung UHD TV mit einem Upscaler ausgestattet, der das aktuell gängige SD, HD und Full HD-Bildmaterial genauso wie Webvideos und Filme von Blu-ray Disc in UHD-Auflösung wiedergibt.



**Gesehen bei Saturn für 3.999,- €**

 **SATURN**

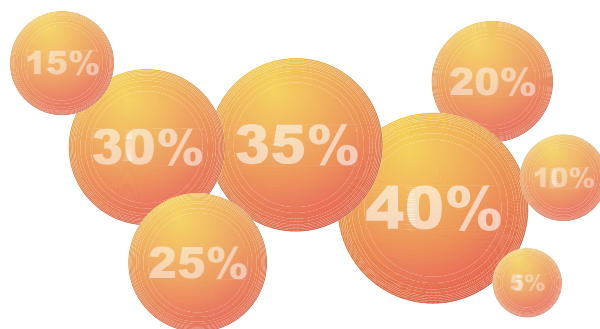


„Wir erfüllen die großen und die kleinen Träume“

**FRANK MUND**  
Immobilienberatung

Poststraße 31  
41189 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 66 . 9 98 87 53  
Fax 0 21 66 . 9 98 87 56  
mund@mund-immo.de  
[www.mund-immo.de](http://www.mund-immo.de)

... und wieviel  
**Heizkosten möchten Sie sparen**



über  
50  
Jahre

**WALTER Bohnen GmbH**

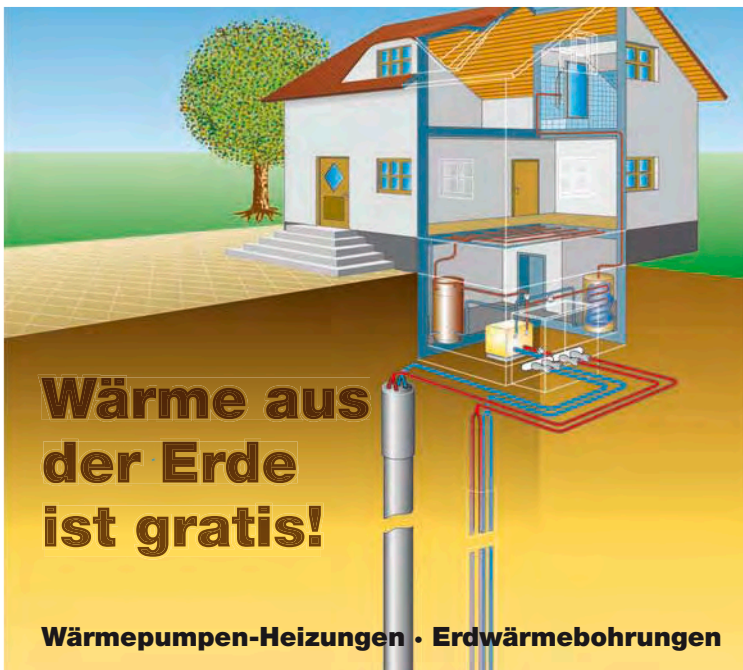
**Wasser • Wärme • Umwelt**

Hofstr. 156 - 41065 MG - T. 02161 / 4 42 83

[www.bohnen.de](http://www.bohnen.de)

**DIE ENERGIESPARER**

## Unabhängig von Gas und Öl



**Wärme aus der Erde ist gratis!**

Wärmepumpen-Heizungen • Erdwärmehaube

**HATUS GMBH** [www.hatus.de](http://www.hatus.de)

Wir informieren Sie gerne. Tel. 02182/4096  
Daimlerstraße 40 • Korschenbroich-Glehn

Besuchen Sie unsere neue

## Boden- und Türenaustellung

Unsere Fachberater freuen sich auf Ihren Besuch



**Kerneiche  
Massivholzdiele**

21 x 160 mm unbehandelt

44,90 €/qm

**HOLZFINIS**  
STOLZ AUF HOLZ

2012 MARKTIMPULS.DE

Carl Finis GmbH  
Luisental 61  
41199 Mönchengladbach

Tel. 0 21 66 / 91 54 20  
Fax 0 21 66 / 18 57 02  
info@holzfinis.de  
www.holzfinis.de

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 7.30-18 Uhr  
Sa 8-12 Uhr

## Heizen mit Bohnen

Nein, hier geht es nicht um Energiegewinnung mit Hülsenfrüchten – stattdessen um brandaktuelle Empfehlungen der Heizprofis Stefan und Thomas Bohnen, wie nicht nur Energie, sondern auch Geld gespart werden kann.

Text: Simone Schwan



Nun ist der Sommer vorbei. Es wird kälter und irgendwann selbst in Deutschland eiskalt. Vielleicht wäre der Winter gar nicht so schlimm, wenn er nicht auch oft so teuer wäre: Heizkosten können bei niedrigen Temperaturen schon mal so explodieren, dass einem die Lust an den Wintermonaten vergeht. Das lässt sich aber vermeiden – mit der richtigen Heizstrategie und Energiesparmaßnahmen, die jeder Eigentümer treffen – und damit eine Menge Bares sparen kann.

Die Energiesparprofis Stefan und Thomas Bohnen klären auf, dass sogar eine größere Anfangsinvestition absolut lohnenswert ist: „Unser ers-

ter Tipp für Hausbesitzer: Heizung wechseln! Denn ältere Anlagen machen den Betrieb unnötig teuer.“ Auch wenn der Preis ab 6.000 Euro für Neuanlagen abschreckt: Die neue Heizung macht sogar mehr Energieeinsparung möglich als der Einbau neuer Fenster im Haus – und die sind meistens noch teurer.

### Sonne ist Energie zum Nulltarif

Immer mehr Menschen setzen inzwischen auch auf Solar, zu Recht, sagt Bohnen: „Die Sonne liefert bis zu 60 Prozent der benötigten Energie für die Warmwasserbereitung. Im Frühjahr und Herbst kann die Solarenergie auch den Heizwärmebedarf komplett abdecken. Energie zum Nulltarif.“ Wichtig: „Eine richtig geplante Solaranlage amortisiert sich immer.“ Heißt: Die Erträge, die sie abwirft, gehen über die der Installationskosten hinaus. Mit ihr können außerdem steigenden Gas- oder Ölpreisen getrotzt werden und sie ist so gut wie unkaputtbar. „Die Angst vor hohen Anschaffungskosten für Energieeinsparung ist unbegründet – auf die Dauer zahlt man kräftig drauf, wenn man nichts tut, weil man unnötig Energie verschwendet. Und die wird immer teurer“, erklärt Bohnen.

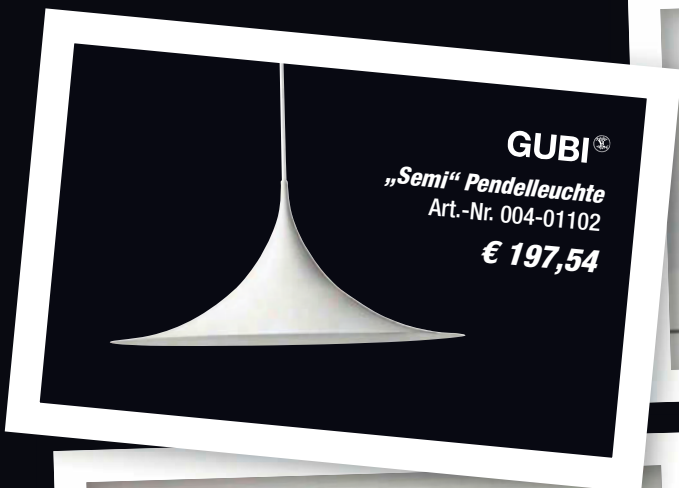
Aber auch Mieter können in ihren vier Wänden ordentlich sparen: Richtig heizen – also kein Stop and Go, sondern gleichmäßige Wärme und Stoßlüften für bis zu zehn Minuten anstelle von dauerhaftem Fensterkippen verhindert starken Temperaturabfall, der spätestens dann zum Problem wird, wenn er um fünf Grad gesunken ist: „Dann verschleudert man nämlich unnötige Energie beim Wiederaufheizen“, erklärt Bohnen. Ein Fachmann kann außerdem die Heizungsregelung optimal auf den individuellen Bedarf einstellen – auch dadurch lässt sich einiges sparen. Mit dem Plus an Geld fällt der Winter schon leichter – und wem es in Deutschland trotzdem zu kalt ist, der kann davon sogar auch locker so manche Urlaubsreise in den warmen Süden finanzieren.

Walter Bohnen GmbH, Hofstr. 156, 41065 MG, Tel. 02161/44283, [www.bohnen.de](http://www.bohnen.de)

# Jetzt reutern und einrichten!

Design-Leuchten und Wohnklassiker einfach online bestellen.

Zuhause  
zuliebe  
zu Reuter.



Alle Angebote nur solange der Vorrat reicht! Alle Preise inkl. 19% MwSt., zzgl. Versandkosten sowie Bearbeitungs-/Verpackungskosten. Alle Artikel ohne Dekoration. Alle Angaben ohne Gewähr. \*Unverbindliche Preisangabe der Hersteller.

Ausstellung: Kühlenhof 2, 41169 Mönchengladbach | [www.reuter.de](http://www.reuter.de)

BAD

KÜCHE

LEUCHTEN

WOHNEN

HEIZUNG

GARTEN

 reuter.de

## Bestattungen Brungsberg

Ihr Bestatter seit  
über 40 Jahren in allen Stadtteilen  
Mönchengladbachs.



Bestattungen Brungsberg  
Venner Straße 13 · 41068 MG  
Telefon: 02161 / 898207  
Telefax: 02161 / 898283



Das 1.300 m<sup>2</sup> große Areal auf dem **Hauptfriedhof Mönchengladbach** wird einmal wöchentlich von vorne bis hinten getrimmt und gehegt.

## Memoriam-Garten: Zauberhafte letzte Ruhestätte

Eine Oase des Friedens und der Schönheit ist der neue Friedhof im Friedhof. Vielleicht ist das der Anfang einer neuen Bestattungskultur.

Text: Simone Schwan

Der Verlust von geliebten Menschen ist zweifelsohne eine der schwersten Bürden, die das Leben einem aufträgt. Dass ein angemessener Ort der letzten Ruhestätte Trost spenden kann, zeigt sich besonders im Memoriam-Garten, der vor kurzem auf dem Städtischen Hauptfriedhof an der Kaldenkirchener Straße eröffnet wurde. Selbst in Zeiten tiefster Trauer erfreut dieser wunderschöne Fleck Erde das Herz: Eine Blütenpracht hüllt die Urnen- und Erdgräber in ein Meer aus Farben, der an einen Englischen Garten erinnernden Rasen leuchtet so grün, dass alle Sinne erwachen. Die mit liebevollen Motiven gezierten Grabmale ehren jeden Verstorbenen und in der Mitte des Gartens flattern zarte Bänder an einem Wunschbaum, die Botschaften von Hinterbliebenen und Besuchern tragen. Man kann es nicht an-

ders sagen – der Memoriam-Garten ist ein Ort der Hoffnung, auch wenn hier Menschen zusammen kommen, die tieftraurig sind. „Gerade deswegen wollten wir diesen Platz hier schaffen“, sagt Georg Ohlig, Mitbetreiber der Memoriam Garten GbR.

### Zeit für eine neue Friedhofskultur

Die Friedhofskultur wiederbeleben – das war das Ziel, dem sich insgesamt fünf Gladbacher Friedhofsgärtnereien angeschlossen haben. „Denn der Zerfall des traditionellen Familienverbands in der heutigen Zeit zeigt sich auch besonders auf Friedhöfen“, sagt Stephan Neuenhofer, der das Projekt von Anfang an vorangetrieben hat. Er zeigt auf verwilderte Gräber, deren Pflege längst überfällig ist und die im Vergleich mit dem Memoriam-Garten eher wie eine traurige Stelle des Vergessens wirken. „Oft fehlt einfach die Zeit für die Grabpflege oder die Angehörigen leben sogar ganz woanders und können sich nicht kümmern“, weiß Neuenhofer aus seinem Alltag als Friedhofsgärtner. Außerdem seien die üblichen 25 Jahre, zu denen man sich verpflichtet, eine lange Zeit, in der alles Mögliche passieren kann. Mit einer Bestattung im Memoriam-Garten ist das Grab immer garantiert gepflegt und schön – einmal pro Woche wird das 1.300 Quadratmeter große Areal von vorne bis hinten getrimmt und gehegt: Vom Wässern und Rasenmä-



Es gibt insgesamt **sieben Grabarten**.



NATUR  
STEIN  
FÜR MENSCHEN

HENRY  
FERL



Nellessenweg 90  
41238 Mönchengladbach  
Tel: 02166 82037

WERNER  
JACOBS



Dahlener Str. 155  
41239 Mönchengladbach  
Tel: 02166 37211

SPERBER  
NATURSTEIN



Jakobshöhe 19  
41066 Mönchengladbach  
Tel: 02161 651341

ZACHER u.  
BÜHRMANN



Viersener Str. 279  
41063 Mönchengladbach  
Tel: 02161 85058

STEINMETZE UND  
BILDHAUER DER  
INNUNG  
MG

hen über das Pflanzen von jahreszeitlich wechselnden Blumen, Stauden und Bodeendeckern bis hin zur Pflege der hübsch geschwungenen Gräber und Wege. Drei Jahre haben sich die Partnerbetriebe bei der Stadt für den Bau dieses besonderen Friedhofs im Friedhof eingesetzt – dann gab es endlich grünes Licht. Und nun, nach der Eröffnung, sind bereits zehn Gräber vergeben. Vom Urnenreihengrab bis zur Premium-Erdgrabstätte gibt es insgesamt sieben Grabarten. Kostenpunkt: Von 1.892,- € bis 8.727,- € – wohlgermerkt inklusive der Pflege über 25 Jahre zusätzlich der städtischen Gebühren.

### Inspirationsquelle Bundesgartenschauen

Die Anlage ist derart attraktiv geworden, dass sich auch Besucher der Region gern dort niederlassen, der Stille lauschen und sich von der Schönheit beflügeln lassen. So individuell dieser Garten ist, so soll es auch die Bestattung sein dürfen: Am hübschen Platz in der Mitte können Trauergäste Reden und Empfänge halten, vielleicht sogar mit einem Glas Sekt auf den Verstorbenen anstoßen. „In anderen Kulturen wird eine Beerdigung noch stärker zelebriert, damit Trauernde auch den Blick in die Zukunft finden und der geliebte Mensch, der gegangen ist, ein letztes Mal gefeiert wird. Das alles darf hier in passender Atmosphäre stattfinden“,



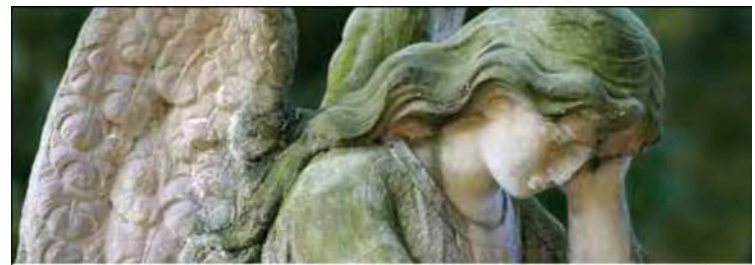
sagt Neuenhofer. Inspirationen für die Gestaltung holten sich die Friedhofsgärtner auf Bundesgartenschauen, Architekten entwarfen die geschwungenen und künstlerisch anmutenden Gräber und auch bei der Beratung wird hier Wert auf hohe Qualität gelegt: Jeden Sonntag von 13 bis 16 Uhr können sich bei schönem Wetter Interessierte persönlich vor Ort über das Angebot im Memoriam-Garten informieren. „Oft ergeben sich tolle und tiefe Gespräche, die uns selbst sehr berühren“, berichtet Georg Ohlig, der wie alle anderen Friedhofsgärtner weiß, wie wichtig ein vertrauensvoller Umgang beim Thema Tod ist. Die positive Überraschung angesichts dieser Friedhofsoase und die individuellen Möglichkeiten machen allen Menschen, die auf der Suche nach der richtigen Bestattungsart sind, Mut. Meist fällt die Entscheidung für den Memoriam-Garten nicht schwer, im Gegenteil: Die Sicherheit, dass ein Ort gefunden wurde, der so schön und liebevoll ist, macht die Trauer



**Inspirationen holten sich die Friedhofsgärtner** auf Bundesgartenschauen.

leichter. Die fünf Friedhofsgärtner der Memoriam Garten GbR sind stolz – und planen bereits weiter: „Vielleicht wird es künftig auch einen Memoriam-Garten in Rheydt geben. Und hier das ein oder andere Fest, an dem Angehörige zusammen kommen und gemeinsam mehr Trost finden können.“ Die neue Bestattungsart dürfte Schule machen – schon jetzt ziehen Städte wie Neuss oder Düsseldorf nach. Und so mancher, der bislang nicht auf dem Friedhof begraben werden wollte, könnte seine Meinung künftig doch ändern.

**Memoriam Garten Mönchengladbach GbR**, Künkelstr. 61, 41063 MG  
Tel. 02161/6889020, [www.memoriam-garten-moenchengladbach.de](http://www.memoriam-garten-moenchengladbach.de)



*Denken über den Tod ist Denken über das Leben.  
Vielfach wird er erwartet oder er kommt überraschend.  
Immer brauchen wir jemanden, der uns leitet und uns  
alles abnimmt. Jemanden, der versteht. Sofort.  
Und manchmal auch noch später ...*

**BEERDIGUNGSINSTITUT  
RENNERS  
G. HACKEN**

Dammer Straße 123 · 41066 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 61 . 66 28 24 oder 66 14 10  
Fax 0 21 61 . 66 54 12 · [info@bestattungen-renners.de](mailto:info@bestattungen-renners.de)  
[www.bestattungen-renners.de](http://www.bestattungen-renners.de)



**MEMORIAM  
GARTEN  
MÖNCHENGLADBACH**  
HAUPTFRIEDHOF VIERSENER STRASSE  
EINGANG KALDENKIRCHENER STRASSE

**ANDERS TRAUERN  
FRIEDHOFSKULTUR  
NEU ERLEBEN**

**KONTAKT:**  
Tel.: 02161 . 688 90 20      Künkelstrasse 61  
Fax: 02161 . 688 90 21      41063 MG

[www.memoriam-garten-moenchengladbach.de](http://www.memoriam-garten-moenchengladbach.de)

IHRE  
PARTNERBETRIEBE DER  
MEMORIAM GARTEN GbR









**WASCHMITTEL  
WEICHPÜLER  
STÄRKE · REINIGER  
GESCHIRRPÜLMITTEL  
SPÜLMASCHINENTABS**

MARKEN-  
PRODUKTE  
BIS ZU **50%**  
GÜNSTIGER!

- **Wasch- und Reinigungsmittel in Flüssig- und Pulverform**
- **Die Waschmittel werden nach individuellem Bedarf abgefüllt.**
- **Besonders umweltschonend: Die Behälter sind wiederbefüllbar!**
- **Für Privatpersonen und Unternehmen**
- **Lieferservice ab 50,- €**

**MH-Waschmittelservice**



Eickener Str. 351 · 41065 MG · Tel. 0163/4539409  
www.mh-waschmittelservice.de

Mo - Fr: 9:00-12:30 Uhr  
Jeden ersten Sa im Monat: 9:00-13:0 Uhr

**Schlossherbst**



**Schloss Dyck**  
**3.-6. Oktober 2013**  
**10 - 18 Uhr**

SCHLOSS DYCK

Stiftung Schloss Dyck  
Zentrum für Gartenkunst  
und Landschaftskultur  
www.stiftung-schloss-dyck.de

# Tipps für Kids

von Martin Huth



## Spielarten 2013

Im BIS-Zentrum finden im Oktober vier Kinder- und Jugendtheater-Aufführungen statt. Eintritt für alle Veranstaltungen: 6,-/4,50 €, Gruppen 4,- €

**Dienstag, 1. Oktober, 11:00 Uhr:** „Ännes letzte Reise“ (für Jugendliche ab 14 Jahre). Ein Theaterstück zum Thema Euthanasie im Nationalsozialismus.



**Mittwoch, 2. Oktober, 11:00 Uhr:** „Die Geschichte vom Fuchs, der den Verstand verlor“ (für Kinder ab 6 Jahre). Einst war der Fuchs ein Held. Die jungen Füchse konnten gar nicht genug bekommen von seinen Geschichten. So wurde er alt und dabei auch ein vergesslich ...

**Sonntag, 6. Oktober, 16:00 Uhr:** „Schwester“ (für Kinder ab 6 Jahre). Ein kleiner Junge im Schlafanzug schleicht am frühen Morgen aus dem Haus, seine Mutter findet ihn schlafend im Gras und schimpft mit ihm ...

**Montag, 7. Oktober, 11:00 Uhr:** „Hänsel und Gretel – zusammen allein unterwegs“ (für Kinder ab 5 Jahre). Eltern, die keine Zeit haben, die nur herumkommandieren und ihre Ruhe haben wollen, die nie etwas erlauben, was Spaß macht – nein danke. Das Fass ist voll, die Geschwister reißen aus ...

## Spaß mit Dr. Watson

Im Herbstferien-Camp geht es für Schulkinder ins nebelige London des 19. Jahrhunderts. Gemeinsam mit Sherlock Holmes und Dr. Watson werden die Detektive Aufträge erhalten und diese mit viel Geschick und Köpfchen lösen. In der zweiten Ferienwoche folgt die „Stunt-Academy“. Alle Camps sind eine gelungene Mischung aus Bewegung, Teambuilding und Disziplin, bei denen aber der Spaß im Vordergrund steht. Das Ferien-Camp findet täglich von 8:30 bis 13:30/14:00 Uhr an der Sporthalle am Geroweier statt. Infos auf [www.kiss-mg.de](http://www.kiss-mg.de) und unter Tel. 02166/138551.

ANNIKA OYRABØ

## Schrottroboter, Pappkühe & Co.



Normalerweise landen diese Dinge im Abfall: Milchtüten, Obstnetze, Schraubverschlüsse, alte Filzstifte, Kronkorken und, und, und. Das muss nicht sein, denn damit kann man verrückte Sachen basteln: lustige Tiere, bunte Masken oder tolle Fahrzeuge. Zuerst mal sammeln und den Krimskrams sortieren, denn je größer die Auswahl ist, desto mehr Spaß macht es. Und dann wird fröhlich losgebastelt und unversehens werden aus den Schälchen von Teelichtern und diversen Schraubverschlüssen Bedienelemente unseres riesigen Schrottroboters. Über 60 kreativ-verrückte Bastelanleitungen.

Beltz Verlag, 17,95 €, ab 8 Jahre  
ISBN 978-3-407-82022-8

Empfohlen von prolibri Buchladen GmbH  
Schillerstr. 22-24, 41061 Mönchengladbach  
[www.prolibri-buchladen.de](http://www.prolibri-buchladen.de)



Weitere Veranstaltungen findet Ihr im  
Terminkalender ab Seite 56 unter „KIDS“!



## Kikos kleine Reise in den Orient

„Aber Kiko! Was hast Du heute schon wieder Dummes im Kopf? Warum kommst Du denn in Schnabelschuhen, Pluderhose und einem Turban ins Kinderkonzert? Wir haben noch längst nicht Karneval!“, ärgert sich Dirigent Andreas Fellner im ersten



Kinderkonzert, das am Sonntag, 6. Oktober, 11 Uhr im Theater Mönchengladbach stattfindet, über den fröhlich-frechen Konzertkobold (Paula Emmrich). Der versteht gar nicht, was er falsch gemacht haben soll: „Du hast selbst gesagt, dass wir heute mit allen unseren Konzertbesuchern in den Orient reisen. Da habe ich mich passend dazu angezogen.“ Andreas Fellner hatte natürlich eine musikalische Reise im Sinn. Und sobald die Niederrheinischen Sinfoniker und er märchenhafte orientalische Welten entstehen lassen, sind die kleinen Meinungsverschiedenheiten vergessen. Viel zu groß ist der Zauber des Orients.

Restkarten gibt's am Konzerttag an der Tageskasse.

## Waveboard-Workshop

Neben den mittlerweile traditionellen Ferienangeboten wie Stunt Academy und Ferien-Camps bietet der Kinder- und Jugendsportverein MG e. V. in den Herbstferien auch wieder seine beliebten Waveboard-Workshops am Wochenende an. Hier können Anfänger und Fortgeschrittene auf dem Trend-Sportgerät Waveboard das Fahren erlernen bzw. weiter ausbauen. Die Neulinge lernen schrittweise alleine zu fahren und können schon bald leichte Parcours bewältigen.



Am zweiten Tag werden erste Tricks und Spiele geübt. Die Kinder mit Waveboard-Erfahrung lernen neue Tricks und erarbeiten auch anspruchsvollere Parcours. Außerdem stehen wieder verschiedene Wettkampf- und Mannschaftsspiele auf dem Programm. Ein eigenes Waveboard muss mitgebracht werden.

Weitere Informationen zu diesem und weiteren Sportangeboten des Vereins auf [www.kiss-mg.de](http://www.kiss-mg.de) oder unter Tel. 02166/138551.

## Anzeige

### Evolution Mensch

Zur Ausstellung „Evolution Mensch“ zeigt das Vitus Center vom 8. bis 25. Oktober die Entstehung unseres Lebens von Beginn der Steinzeit bis heute. Es wird eine besondere Zeitreise des Menschen gezeigt werden. An verschiedenen Punkten im Vitus Center werden die einzelnen Epochen mit Originallexponaten gezeigt. Die private Stiftung „Ruf aus der Alterssteinzeit“ wird im Vitus Center ebenfalls eine Ausstellung zeigen. Die Stiftung befasst sich mit der Wiederentdeckung einer verschollenen Steinzeitkultur. Initiator ist Herr Hans Grams. Auch hier werden verschiedene Gesteinsarten gezeigt. Für die Kleinsten gibt es im 1. OG eine Bastel- und Mal-Ecke. Gerne dürfen sich Kindergärten und Grundschulen im Vitus Center melden, die diese Ausstellung als Gruppe besuchen möchten.



## Punktlandung!

Wir fliegen auf eine saubere Umwelt.



Bestellen unter  
☎ 02161 / 49100  
[www.gem-mg.de](http://www.gem-mg.de)



Autohaus Schnabel GmbH



Ihr Citroën- und Peugeot-Vertragspartner  
in Mönchengladbach



### Unsere Leistungen:

- Verkauf von Neuwagen
- Gebrauchtwagen
- Jahreswagen
- Finanzierung
- Leasing
- Wartung und Reparatur aller PKW und Nutzfahrzeuge
- AU und HU im Hause
- Glasschaden-Service
- Reifendienst
- Mietwagen

Autohaus Schnabel · Erfstraße 21 · 41238 Mönchengladbach · 0 21 66 / 84 25  
Weitere Informationen unter: [www.autohaus-schnabel.de](http://www.autohaus-schnabel.de)

ARTURO PÉREZ-REVERTE

**DREIMAL IM LEBEN****Brillant**

Schon auf den ersten Seiten knistert es im eleganten Ambiente des neuen Buches von Arturo Pérez-Reverte, dem hoch gelobten spanischen Autor. Auf einem Ozeandampfer lernen sie sich kennen, Max, der Eintänzer in der ersten Klasse und Mecha, die geheimnisvolle und hoch attraktive Frau an der Seite des berühmten Komponisten Armando de Troeye. Mit feingesetzten Wörtern wird der Leser Tango tanzend durch ein faszinierendes Liebesdrama geführt und betritt eine Welt voller Sehnsucht, Melancholie und Nostalgie. Es ist ein sinnlicher Tanz der Wörter auf dem Vulkan der Leidenschaft. Perfekt und außergewöhnlich!

**Insel Verlag, 525 Seiten, 22,95 €**Empfohlen von Buchhandlung Wackes, Hindenburgstr. 139  
41061 MG, www.wackes-buch.de

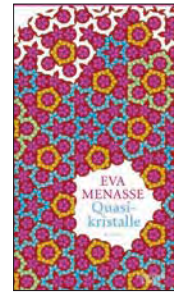
JO LENDLE

**WAS WIR LIEBE NENNEN****Traumhaft**

Lambert ist Zauberer mit mäßigem Erfolg. Von Selbstzweifeln geplagt, traut er sich nicht, Entscheidungen zu treffen. Eine Einladung nach Kanada kommt ihm da gerade recht. Per Zufall begegnet ihm Fe, eine junge Paläobiologin, die an einem Projekt mit Przewalski-Pferden arbeitet. Zwischen den beiden entwickelt sich eine Liebe. Während zuhause in Deutschland Freundin Andrea auf Lamberts Rückkehr wartet, träumt er von einem neuen freien Leben an Fes Seite in Kanada. Da er beide Frauen liebt und sich nicht für eine entscheiden kann, greift der Autor in die Trickkiste und lässt ihn aufwachen in einer surrealen Welt ... Ein zauberhafter Roman über das Wesen der Liebe, voller Magie und von leichter Hand erzählt.

**Deutsche Verlags-Anstalt, 256 Seiten, 19,99 €**Empfohlen von Buchhandlung Degenhardt, Friedrichstr. 14  
41061 MG, www.buchhandlung-degenhardt.de

EVA MENASSE

**QUASIKRISTALLE****Poetisch**

Was wissen wir wirklich von uns selbst? Und was vom anderen? Vielstimmig und aus verschiedenen Perspektiven erzählt Eva Menasse aus dem Leben einer Frau. Ein dramatisch-pubertärer Sommer mit der besten Freundin wird geschildert, ein ehemaliger Vermieter beobachtet misstrauisch, eine Kinderwunschärztin plaudert aus ihrer Praxis – später kommt auch die pubertierende Stieftochter zu Wort und schließlich die Protagonistin selbst, die ein offenes Ohr für ihre Freundinnen hat und ihr(e) Leben reflektiert. Menasse hat einen unbestechlichen Blick für die Frauen in unserer Gesellschaft. Ein (lebens-)kluger Roman, ein modernes Frauenleben in dreizehn Kapiteln, oder besser: Geschichten.

**Kiepenheuer & Witsch, 425 Seiten, 19,99 €**Empfohlen von Buchhandlung prolibri, Schillerstr. 22  
41061 MG, www.prolibri-buchladen.de

PLACEBO

**LOUD LIKE LOVE****Poppig****ALTERNATIVE ROCK**

Nach der EP B3 letztes Jahr kommt nun endlich das versprochene und lang ersehnte siebte Album der drei Briten. Bereits durch die Single-Auskopplung „Too many friends“ eingestimmt, erwartet uns ein etwas gut gelaunteres Album, welches zwar durchaus seine dunklen Seiten hat. Generell kann man sagen, dass die Band sich in so fern treu blieb, als dass sie stets ein kleines bisschen massentauglicher werden. Das kann man mögen, muss man aber nicht. Dann sucht man sich eben die ausgewählten Stücke aus jedem Album heraus, die einem gefallen. Schmälerd die Qualität der Band nicht im Geringsten.

**Vertigo/UNIVERSAL 10 Tracks, 14,99 €**

MARK LANEGAN

**IMITATIONS****Dunkel****SINGER/SONGWRITER**

Der ehemalige Shouter der Band Screaming Trees führt uns durch die Lieder, die ihm über die Jahre als Musiker ans Herz gewachsen sind. „Imitations“ bleibt gewohnt düster und Lanegan schafft es, bekannte Lieder so klingen zu lassen, als wären sie von ihm. Auf dem reinen Cover-Album findet sich viel Country, aber auch Songs von Frank Sinatra oder Nick Cave. Mit einer gesunden Portion Streicher werden die Songs untermalt, ohne diese kitschig klingen zu lassen. Lanegan bleibt sich treu und kreiert ein tolles Album voller Düsternis und Schwermut. Perfekt für die kommende dunkle Jahreszeit.

**Rough Trade /PIAS 12 Tracks, ab 12,99 €**

DIE ÄRZTE

**LIVE: DIE NACHT DER DÄMONEN****Lustig****ROCK**

Wer sich an den Ärzten noch nicht müde gehört hat, freut sich sicherlich über das neueste Sammelalbum „Live: Die Nacht der Dämonen“. 192 Minuten lang kann der geeignete Hörer neue und alte Songs genießen, wobei der Schwerpunkt eher auf den letzten Jahren liegt. Live bleiben sie aber nach wie vor top und untermalen ihr musikalisches Programm gewohnt mit Witz und Unsinn. Das Album erscheint in allerlei Varianten, ob als Deluxe-BluRay bzw DVD, 3-fach CD oder 5-fach LP. Die Deluxe Edition schmückt sich durch Gwendoline-USB-Stick, Flaschenöffner-Drumstick und vielem mehr.

**Hot Action Records/UNIVERSAL 47 Tracks, ab 17,99 €**

DVD

**STAR TREK - INTO DARKNESS****Spannend****SCIENCE FICTION**

Endlich, nach vier Jahren Wartezeit, bringt uns J. J. Abrams endlich dorthin zurück, wo alles seinen Ursprung hat, auf die Erde. Captain Kirk wird nach einem Verstoß degradiert und er wird seinem Mentor unterstellt. Doch nach einem Terroranschlag auf die Zentrale erhält er sein Kommando wieder und muss den Terroristen John Harrison, töten. Aber kein Flüchtiger lässt sich gerne fangen und so flieht Harrison in das Gebiet der Klingonen. Das ist aber nicht die einzige Überraschung, die auf die Crew von Kirk wartet. Ein großartiger Blockbuster, der sich keinesfalls hinter anderen Filmen verstecken muss.

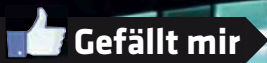
**Paramount DVD 14,99 €, BluRay 15,99 €**

GAME

**GRAND THEFT AUTO V****Rockig****ACTION ADVENTURE**

Fünf Jahre hat es nun gedauert, bis das neue GTA fertig entwickelt war. Im letzten Teil war die Spielwelt noch an New York City angelehnt, diesmal erstreckt sie sich nun über eine ganze Region, die größer ist als GTA San Andreas, GTA IV und Red Dead Redemption zusammen. Die drei kultverdächtigen Hauptdarsteller wissen zu begeistern. Auch grafisch erwartet uns wieder ein Augenschmaus: Weite Aussichten, realistische Wasserdarstellungen und tolle Explosionseffekte werten die offene Spielwelt extrem auf.

**PS3/Xbox360****MUSIK  
DVDs  
GAMES**Rezensiert von **Livia Hilgers****SATURN**



# KINO HIGHLIGHTS



FILM

ab 3.10.2013

## Liberace

Der 20-jährige Landjunge Scott Thorson ist fasziniert, als er 1977 erstmals in Las Vegas eine Show des Entertainers Liberace erlebt. Für den exaltierten Künstler ist es hingegen Lust auf den ersten Blick: Eine leidenschaftliche Affäre entwickelt sich, Scott zieht in Liberaces Anwesen und wird als Chauffeur engagiert – um den Schein zu wahren. Der Junge ist zu geblendet von all dem protzigen Luxus (und später vernebelt von Tabletten und Drogen), um zu erkennen, dass er vereinnahmt wird – und alsbald abserviert werden soll.

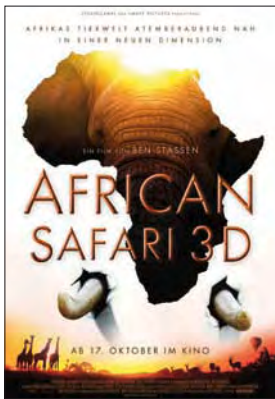


FILM

ab 24.10.2013

## Exit Marrakech

Der 17-jährige Ben soll die Sommerferien bei seinem geschiedenen Vater verbringen, der als Regisseur in Marrakech an einem internationalen Theaterfestival teilnimmt. Beide sind sich im Grund fremd und gehen schnell auf Konfrontationskurs. Der Junge erkundet das Land auf eigene Faust, verliebt sich in eine Prostituierte und folgt ihr ins Atlasgebirge, wo ihn der besorgte Vater nach einer Irrfahrt findet. Auf der komplizierten Rückreise kommen sie sich näher, reden miteinander und begegnen sich auf Augenhöhe. Am Ende der Reise ist Ben ein junger Erwachsener geworden.



FILM

ab 17.10.2013

## African Safari

Dokumentarfilmer Ben Stassen und sein Team fahren für die Dokumentation „African Safari 3D“ einmal quer durch den Kontinent Afrika. An der Westküste Namibias gestartet, führt sie ihr Weg bis auf den Gipfel des Kilimanjaro. Dabei dokumentiert das Team das Leben der Löwen und der vom Aussterben bedrohten Spitzmaulnashörner sowie der Wüstenelefanten, die im Okavango Delta baden gehen. Neben atemberaubenden Bildern will das Team auf die Einzigartigkeit des afrikanischen Ökosystems sowie dessen Artenvielfalt aufmerksam machen und die Zuschauer für die Gefahr menschlicher Eingriffe in die Natur sensibilisieren.



FILM

ab 31.10.2013

## Vive la France – Gesprengt wird später

Damit das Land Taboulistan bekannt wird, schickt der Diktator zwei unbedarfte Ziegenhirten nach Paris, um als Selbstmordattentäter den Eiffelturm in die Luft zu sprengen. Das Flugzeug landet durch einen Zufall in Korsika. Auf ihrem schwierigen Trip in die Hauptstadt erlebt das Duo ziemlich durchgeknallte und unfreundliche Einheimische, bis ihnen eine junge Journalistin ihre Heimat von einer ganz anderen Seite zeigt, so dass sie sich über ihre tödlichen Pläne noch einmal Gedanken machen.

KLASSIK LIVE IN HD

# The Metropolitan Opera

SAISON 2013/2014

NÄCHSTER  
OPERNTERMIN:

5. Oktober 2013, 19:00 Uhr  
Tschaikowsky **EUGEN ONEGIN**

LIVE AUS DER  
MET NY

- 26. Oktober 2013, 19:00 Uhr, Schostakowitsch **DIE NASE**
- 9. November 2013, 19:00 Uhr, Puccini **TOSCA**
- 14. Dezember 2013, 19:00 Uhr, Verdi **FALSTAFF**
- 8. Februar 2014, 19:00 Uhr, Dvořák **RUSALKA**
- 1. März 2014, 18:00 Uhr, Borodin **FÜRST IGOR**
- 15. März 2014, 18:00 Uhr, Massenet **WERTHER**
- 5. April 2014, 19:00 Uhr, Puccini **LA BOHÈME**
- 26. April 2014, 19:00 Uhr, Mozart **COSÌ FAN TUTTE**
- 10. Mai 2014, 19:00 Uhr, Rossini **LA CENERENTOLA**

Preise Saison 2013/2014: Einzelticket: 27,- €, Abo-Ticket\*: 23,- €

\*Beim gleichzeitigen Kauf von mindestens 4 Tickets für verschiedene Opern gilt der Abo-Ticket Preis. Tickets sind an den Kinokassen sowie online erhältlich. Platzreservierungen sind für die Opernvorstellungen nicht möglich.

SONDERPROGRAMM

Ladies Night:

Alles eine Frage der Zeit

am 9.10.2013



Vorpremiere:

Wolkig mit Aussicht auf Fleischbällchen 2

am 20.10.2013





Patrick Herrmann bejubelt mit Neuzugang Raffael seinen Treffer zum 4:1-Endstand gegen Werder Bremen. Er ist einer von drei Eigengewächsen, die zur Stammelf unter Trainer Lucien Favre gehören.



Keine leichte Situation für Luuk de Jong, der nur auf der Reservebank einen Platz sicher hat. Sportdirektor Max Eberl ist sicher, dass der Angreifer noch wichtig für Borussia werden wird.



## Der nächste Schritt

FohlenCampus soll teure Transfers durch noch bessere Jugendarbeit seltener nötig machen

Text: Ingo Rütten

Zwei deutliche Heimsiege und zwei Auswärtsniederlagen hatte die Borussia vor der ersten Länderspielpause im September zum Saisonstart eingefahren. Dabei gab es durchaus sehr gute Ansätze zu bestaunen, vor allem was die Neuzugänge des VfL angeht. Raffael und vor allem Max Kruse haben sich bereits in die Herzen der Fans gespielt und überraschenderweise und völlig verdient hatte sich Christoph Kramer zu Beginn der Spielzeit einen Stammplatz im defensiven Mittelfeld erobert.

Neuzugänge können dabei eher selten und sollten grundsätzlich nie aufgrund der ersten Wochen in einem Club beurteilt werden. Schlägt ein neuer Spieler nicht ein, heißt es meistens, er brauche Zeit, um sich zu etablieren und zu akklimatisieren. „Er wird auch weiterhin noch sehr wichtig für uns sein“, sagt VfL-Sportdirektor Max Eberl beispielsweise über Luuk de Jong, wohlwissend, dass der Niederländer unglücklich über seine Reservistenrolle ist und unwissend darüber, ob sich daran zukünftig etwas ändern wird. Bekommt de Jong jemals die Chance, sich langfristig bei Trainer Lucien Favre im Wettkampf zu beweisen?

Naturgemäß muss der Sportdirektor seinen teuersten Transfer aus dem vergangenen Jahr „verteidigen“. Zum einen, um den Preis bei einem möglichen Weggang halbwegs stabil zu halten und zum anderen, um

den Spieler nicht fallen zu lassen. Und so darf man den Worten Eberls trauen, wenn er sagt, dass der Angreifer da sein müsse, wenn er gebraucht würde und „dass wir ihn sicher nicht abschreiben.“ Dass es plötzlich ganz schnell ganz anders aussehen kann, zeigt in die-

### » Teuersten Transfer verteidigen «

sen Wochen Granit Xhaka. Der Schweizer bekam deutlich früher als sein niederländischer Mannschaftskollege den Stempel „Fehlkauf“ aufgedrückt – jetzt aber zeigt er, warum Borussia ihn in der Sommerpause 2012 unbedingt haben wollte. Nein, unabhängig von der Ablösesumme kann nicht jeder neue Spieler (sofort) die Erwartungen erfüllen und zum „guten Griff“ avancieren. Möglicherweise ist de Jong ein richtig guter Stürmer – vermutlich sogar – möglicherweise passt ja auch nur das Umfeld nicht für ihn?

Eine Möglichkeit, teure und eventuelle nicht funktionierende Transfers zu vermeiden, ist eine bestmögliche Jugendarbeit. Dazu gehören gute Scouts, gute Trainer, gute Bedingungen. Der VfL ist seit Jahrzehnten bekannt dafür, die Bundesliga mit großen Namen und tollen Fußballern zu versorgen. Aktuell stehen mit Marc-André ter Stegen, Tony Jantschke und Patrick

Herrmann drei Eigengewächse regelmäßig gemeinsam auf dem Platz, zudem stehen weitere Talente in Lauerstellung: Nico Brandenburger war bereits oft im Trainingslager dabei, muss auf seine Chance aber noch warten. Janis Blaswich steht im Schatten von ter Stegen seit Jahren bei Borussia zwischen den Pfosten, Amin Younes und Julian Korb haben bereits in Pflichtspielen mehr als nur auf sich aufmerksam gemacht. Und Mahmoud Dahoud zeigte in der zurückliegenden Sommervorbereitung, dass man sich auf seinen Durchbruch freuen darf.

Borussias Talentschmiede ist nicht erst seit dem Umzug vom Bökelberg in den Borussia-Park legendär. Doch seitdem freuen sich die Verantwortlichen, mit den besseren Bedingungen auch bessere Talente – und diese dank des Internats nicht mehr nur aus der Umgebung – anlocken zu können. Um die Infrastruktur und damit die Zukunftsaussichten Borussia weiter zu stärken, hat der VfL im vergangenen Mai den Fohlenplatz gegenüber des Stadions eröffnet. Und Ende August gab es den ersten Spatenstich für die Errichtung des „FohlenCampus“, der im Juni 2014 eröffnet werden und damit bereits in der Saison 2014/15 den Betrieb aufnehmen soll. VfL-Geschäftsführer Stephan Schippers: „Der Campus ist eine Ergänzung zu unserem Jugendleistungszentrum. Wir sehen diese Investitionen in die Jugendarbeit als Investitionen in

eine nachhaltige Weiterentwicklung des Clubs. Dass die Architekten dann sogleich nachhaltig unter anderem die Dachflächen der neuen Anlage mit einer Begrünung pflanzen, rundet das schöne Bild auch in ökologischer Sicht ab.

## » Talentschmiede nicht erst seit dem Umzug in den Borussia-Park legendär «

Borussia verspricht sich von dem Neubau auf einer Fläche von insgesamt 1.600 Quadratmetern jedoch deutlich mehr als nur einen „grünen Anstrich“. Laut Präsident Rolf Königs ist es der nächste Schritt bei der Fortentwicklung des Borussia-Parks – die sportlich Verantwortlichen freuen sich dagegen vor allem auf eine weitere Talente für das Bundesligateam. Die Hoffnung ist berechtigt, denn der FohlenCampus darf sich sehen lassen. Er bietet neue Räume für das Nachwuchsleistungszentrum, darunter Mannschaftsumkleiden, Besprechungsräume, Büro- und Analysezimmer sowie Trainer- und Schiedsrichterstuben. Eine Fitnesshalle mit diversen Trainingsgeräten standen den Jugendlichen in dieser Form bislang ebenfalls nicht zur Verfügung. Der große Clubraum und das Foyer sind auch für die immer mehr werdenden Besucher der Jugendspiele gedacht.



**Erster Spatenstich für den FohlenCampus im BORUSSIA-PARK**, im Bild von links nach rechts: Heinrich Temmink (Bauunternehmer), Guido Mertsch (Marketingdirektor Santander Consumer Bank), Ulrich Leuschner (Vorstandsvorsitzender Santander Consumer Bank), Rolf Königs (Präsident Borussia Mönchengladbach), Stephan Schippers (Geschäftsführer Borussia), Max Eberl (Sportdirektor Borussia).

Und wer nun auf den Gedanken kommen könnte, das alles sei eine Nummer zu groß, zumal es ja auch in der Vergangenheit viele gute Talente in die Profimannschaft geschafft haben, dem sei gesagt, dass eine ortsansässige Bank vom Santanderplatz den VfL als Jugend-Hauptsponsor nicht nur tatkräftig bei diesem Bau unter die Arme greift. Die beschriebenen Spielertransfers – jene aus dem letzten und auch die aus diesem Jahr – musste der VfL dagegen alleine stemmen. Insofern werden nicht nur die Fans hoffen, dass aus den gezeigten Ansätzen Konstanz wird.

Im Oktober spielt der VfL zweimal zuhause im Borussia-Park. Gleich zu Beginn des Monats kommt die Namens-Cousine aus Dortmund nach Mönchengladbach. Nach den Aufgaben bei den Münchener Bayern und in Leverkusen der dritte Champions League-Teilnehmer, gegen den der VfL in dieser Spielzeit antreten muss – erstmals aber im eigenen Stadion vor den eigenen Fans. Die anschließenden Spiele nach der abermaligen Länderspielpause bei Aufsteiger Hertha BSC Berlin und am Sonntag, 27. Oktober daheim gegen die Eintracht aus Frankfurt dürften da schon unter anderen Vorzeichen angepfeiffen werden.

### TERMINE IM OKTOBER

**Samstag, 15. Oktober, 15:30 Uhr**  
**Samstag, 19. Oktober, 18:30 Uhr**  
**Sonntag, 27. Oktober, 17:30 Uhr**

**Borussia** – Borussia Dortmund  
 Hertha BSC Berlin – **Borussia**  
**Borussia** – Eintracht Frankfurt

## NUR bei 3Elemente Andulationstherapie-System

Die Andulationstherapie aktiviert intensiv die körpereigenen Mechanismen zur Selbstheilung, bringt die Körperflüssigkeiten in Schwingung und legt damit das Fundament zur Erhaltung und Wiederherstellung der Gesundheit.



#### Anwendungsgebiete u. a.:

- Rückenbeschwerden
- Fibromyalgie
- Übergewicht / Gewichtsreduktion
- Gelenkschmerzen
- Burnout-Syndrom
- Rheuma
- Migräne

**10er Karte 79 €**

**3Elemente**  
 gesund fühlen & wohl fühlen & schön sein  
**Figur- & Gesundheitsstudio**

Jetzt auch auf Facebook! [www.facebook.com/3elemente](http://www.facebook.com/3elemente)

**Künkelstraße 125 · 41063 Mönchengladbach**  
**Telefon: 0 21 61 / 247 03 50 · [www.3elemente-mg.de](http://www.3elemente-mg.de)**



**Jetzt einsteigen ...**

... z. B. Einsteigerkurs zur DGV Platzreife nur 129,- Euro/Person. Flexible, attraktive Aufnahmegebühren für Neumitglieder und Clubwechsler.

Sprechen Sie mit unserem Clubmanager Ulrich Staeger.

### ... beim Top-Club zu Top-Konditionen!

Der Golfclub Wildenrath zeigt Ihnen, wie attraktiv der Golfsport in Ihrer Nähe sein kann. Herzlich willkommen als Familie, mit Freunden oder als Single. Einer der reizvollsten Clubs in Deutschland freut sich auf Ihren Besuch.



Golfclub Wildenrath e.V., Am Golfplatz 1, 41844 Wegberg, Tel. 0 24 32 / 8 15 00

*Wir tanzen aus dem Rahmen!*

Für kleine bis GROSSE

& von Discofox über Salsa bis Walzer finden Sie bei uns Tanzspaß nicht nur für Paare

**Kursstart Ende November**

**TOMMYS** Tanzstudio







Mitglied im 

Linsellesstr. 142-156 47877 Willich  
02154 - 81 66 44 TOMMYS-Tanzstudio.de



Beim NEW-Volksbad-Lauf im letzten Monat musste sich noch niemand um Licht, Zwiebel-Taktik und Nasenatmung kümmern. Im Herbst aber gilt es, sich auf das Wetter und die Temperaturen einzustellen.

## Zu kalt, zu nass, zu dunkel?

Nein, auch im Herbst und im Winter kann Sport an der frischen Luft Spaß machen.

Text: Ingo Rütten

Der Herbst lässt sich nicht mehr verleugnen und damit beginnt für viele Freizeitsportler die Zeit der Ausreden. „Zu kalt, zu nass, zu dunkel“ - das Sofa ist die einzig gesunde und sichere Entscheidung! Stimmt nicht. Wer in dieser Jahreszeit sportlich an der frischen Luft aktiv bleibt, kann dem „Herbstblues“ die ebenso kalte Schulter zeigen. Selbst im Winter kann Sport ohne eine schützende Hallendecke über dem Kopf Spaß machen, sofern der Sportler einige Dinge beherzigt und keine jahreszeitlich bedingten Trainingsünden begeht.

Richtig kleiden kann man sich bei Kälte und Nässe mit der Zwiebeltaktik, mehrere dünne Schichten sind viel besser als eine dicke Jacke. Drei Lagen sind optimal, die unterste transportiert Feuchtigkeit nach außen, die zweite wärmt und die dritte hält Wind und Regen fern. Eine Mütze oder ein Stirnband (wegen des Wärmeverlustes über den Kopf) empfiehlt sich bei Kälte genauso wie eine Sonnenbrille bei tiefstehender Sonne.

Im Herbst und Winter ist es natürlich oft nass und kalt, zudem wird es früh dunkel - das Verletzungsrisiko steigt. Gutes Aufwärmen vor der eigentlichen Betätigung wird nun noch einmal wichtiger, wetter- und sporttaugliche Kleidung muss ab sofort auch im Hinblick auf die Sicherheit auf der Straße

Der Körper muss behutsam auf die Anstrengung vorbereitet werden, die Muskeln und die Atmungsorgane müssen sich langsam an die Witterung gewöhnen. Bei Temperaturen unter fünf Grad Celsius sollten Sie

bestenfalls nur noch durch die Nase atmen, um Erkrankungen der Atemwege zu vermeiden. Langsames Laufen hilft, den Körper unter diesen Bedin-

## » Zwiebeltaktik eignet sich bestens für den Sport «

ausgesucht werden. Und das, was der Sportler gerne „vergisst“, das Abwärmen oder neudeutsch cool down, ist für die Gesundheit mehr als ein „notwendiges Übel“. Durch die schlechte Sicht und dem möglicherweise rutschigen Untergrund entsteht beim Laufen schnell eine Überlastung der Adduktoren, weil es im Versuch, nicht auszurutschen, zu einer Überbeanspruchung kommt. Falsches Auftreten führt häufig zu Knöchelverletzungen, vor allem die Bänder sind in Gefahr. Sorgen Sie deswegen für ausreichend Beleuchtung mit einer Lampe beispielsweise am Arm und meiden Sie zu dunkle Strecken. Die Kleidung sollte mit reflektierendem Material versehen sein - auch an den Schuhen: Denn der Sportler sollte nicht nur vernünftig sehen können, er muss auch gesehen werden!

gungen auf das Bevorstehende vorzubereiten, auch in den Verschnaufpausen sollten Sie sich leicht bewegen, langsam laufen, oder kreisen Sie hüpfend mit den Armen! Das wäre in etwa auch schon ein geeignetes Programm für das cool down, das ausschlaggebend für eine gute Regeneration ist und wie das Aufwärmen mindestens zehn Minuten dauern sollte.

Dass man nicht aus dem Vollspurt hinaus unter die Dusche rennen sollte, gilt auch für den Sommer. Ebenso ist das ausreichende Trinken in allen Jahreszeiten wichtig beim Sport. In den kommenden Monaten sollten Sie aber die nassen Sportklamotten gegen trockene tauschen, ehe Sie die müden Muskeln dehnen und wieder „geschmeidig“ machen.

## Kinder

sind

- schutzbedürftig
- schützenswert
- wertvoll



**Kinderschutzbund**  
die lobby für kinder

Ortsverband Mönchengladbach e. V.

Wir sind: Interessensvertreter für Kinder und Jugendliche.

Anlauf- und Beratungsstelle bei Vernachlässigungen, Misshandlungen und Missbrauch von Kindern und Jugendlichen.

Beratungsstelle für erziehende Erwachsene.

### Ihre Spende schützt Kinder!

Deutscher Kinderschutzbund  
Ortsverband Mönchengladbach e.V.

Spendenkonto:  
Stadtsparkasse Mönchengladbach  
BLZ: 310 500 00  
Konto: 128 777

Hindenburgstraße 56 • 41061 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 61 / 29 39 48 • Fax: 0 21 61 / 17 72 29  
www.kinderschutzbund-mg.de  
kinderschutzbund-mg@t-online.de

# Ein Sportverein zum Wohlfühlen!

Beim Polizeisportverein sind nur die wenigsten Mitglieder Polizisten, das war einmal anders.

Text: Ingo Rütten

„Uns ist es wichtig, dass sich unsere Mitglieder wohlfühlen, egal welchen Sport sie betreiben. Deswegen raten wir Interessierten dazu, sich zunächst einmal alles genau anzusehen“, sagt Rainer Breuer, einer von zwei Geschäftsführern des Polizeisportvereins Mönchengladbach. Er kann diesen Rat im Vertrauen darauf geben, dass sich die möglichen Neumitglieder von den Übungsleitern, den Trainingsmöglichkeiten und der Atmosphäre im Club überzeugen werden: Nicht grundlos ist der PSV 2011 schließlich in Nordrhein-Westfalen zum „PSV des Jahres“ ernannt worden.



**Schießen, nur eine Sportart unter vielen beim PSV Mönchengladbach.** Sollte es zu einem Neubau des Polizeipräsidiums kommen, müssten die Schützen jedoch auf einen eigenen Schießstand zukünftig verzichten.

Breuer ist Polizist, im Gegensatz zu dem überwiegenden Teil der PSV-Mitglieder. Auf 20 bis 30 Beamte schätzt er die Zahl, die bei einer Gesamtmitgliederszahl von rund 800 nur wegen des Vereinsnamens erwähnenswert ist. 1926 war das noch anders, als eine Hundertschaft, die von Rostock nach Mönchengladbach verlegt wurde, den PSV gründete. Bis zum Zweiten Weltkrieg blieben die Polizeibeamten unter sich, nach der Neugründung wurden diese strengen Statuten im Werben um Neumitglieder aufgegeben.

163 Polizeisportvereine mit etwa 180.000 Mitgliedern zählt der zuständige Dachverband in Deutschland – alles ganz normale Clubs, die wie der hiesige PSV viele Sportarten anbieten. Vom Bogenschießen über Karate, Fußball oder Radsport, der PSV bietet viele verschiedene Möglichkeiten, sich fit zu halten und zu messen. „Im Trend sind aber auch immer wieder unsere Selbstbehauptungskurse für Frauen. Die mitgliederstärkste Sparte aber ist und bleibt der Fußball, dort sind etwa 350 Leute aktiv“, sagt Breuer, der einzig den Wohlfühlfaktor als Alleinstellungsmerkmal seines Vereins nennen möchte.

Das mag auch daran liegen, dass der Club in naher Zukunft einen großen Vorteil gegenüber anderen Vereinen verlieren könnte: die eigene Sporthalle, die tagsüber meist von den Beamten zum Training und für Ausbildungszwecke genutzt wird, abends aber den Sportlern zur Verfügung steht. „Sollte es zum Neubau des Polizeipräsidiums kommen“, sagt Breuer, „wird es keine Halle und auch keinen eigenen Schießstand mehr geben.“ Dass das nicht viel heißen muss, zeigt die Tatsache, dass der Sportplatz für die Fußballer ein städtischer ist, ohne dass der PSV groß darunter leiden müsste. Dennoch wäre der Neubau für die Sportler mit einem Verlust verbunden.

**Polizeisportverein 1926 Mönchengladbach e. V.**

Theodor-Heuss-Str. 147, 41065 MG, Tel. 02161/292370

# ACTIC<sup>®</sup>

## FITNESS IM "VITUSBAD"

### PROBIER MAL WAS NEUES

**TESTE DIE ACTIC KONZEPTKURSE MIT UNSEREM GUTSCHEIN!**

Wir haben exklusiv Kurse für ACTIC Fitness Mitglieder erstellen lassen, die frisch, perfekt abgestimmt und spannend sind. Komm einfach in unser Studio, hol dir den kostenlosen Gutschein und probier jeden einzelnen ACTIC Konzeptkurs aus. Oder vereinbare ein kostenloses Probetraining und versuche dich am Krafttraining. Bei uns gehört schließlich beides zur Mitgliedschaft.

ALLE UNSERE  
STUDIOS SIND AN  
EIN SCHWIMMBAD  
ANGESCHLOSSEN!

**vitusbad**

**ACTIC Fitness im "Vitusbad"**  
Breitenbachstraße 52 • 41065 Mönchengladbach • Tel: 02161 / 992 12 95  
moenchengladbach@actifitness.de • [www.actifitness.de](http://www.actifitness.de)

**ACTIC Fitness GmbH** • Floriansbogen 2/4 • 82061 Neuried

# Jeder Cent zählt!

Am 30. Oktober 2013 ist Weltspartag. Auch in diesem Jahr möchte die Stadtparkasse Mönchengladbach ihren kleinsten Kunden zeigen, dass sich das Sparen durchaus lohnt.

Text: Kleo Knippertz



Für jeden Euro, der am Weltspartag auf ein Sparkonto eingezahlt wird, spendet die Sparkasse 10 Cent an die Einrichtung „Alternative zur Erziehung im Heim“ (AZEH e. V.) in Mönchengladbach. In den vergangenen Jahren ging der Erlös an die Kinderhilfsorganisation Zornröschen, den Tiergarten in Odenkirchen und die Kinderpalliativstation „Insel Tobit“ aus dem Neuwerker Krankenhaus. Seit Jahrzehnten ist der Weltspartag bei der Sparkasse Tradition und soll dazu dienen, den Kindern frühzeitig den Wert des Sparens zu vermitteln und sie für ihren Einsatz zu belohnen. Als kleines Dankeschön erhält jeder Teil-

nehmer bis 14 Jahre eine Spardukate, die er bei seinem nächsten Kinobesuch im Comet Cine Center eintauschen kann.

## Goldi auf dem Weg zur Sparkasse

Nicht nur für Einzahler verspricht der Weltspartag eine Belohnung, sondern auch für kreative Köpfe gibt es die Chance, etwas zu gewinnen: Vielleicht erinnern sich die Kinder noch an den letzten Wettbewerb. Sie sollten einen Esel, das neue Weltspartag-Maskottchen, malen und ihm einen Namen geben. Der fünfjährige Max schlug den Namen „Goldi“ vor

und wurde als Sieger ausgelost. Jetzt sind alle Kinder nochmal herzlich eingeladen, zu Malkasten und Buntstift zu greifen: Dieses Mal soll Goldi auf dem Weg zur Sparkasse gemalt werden. Dafür haben die Bewerber bis zum Ende des Jahres Zeit. Ihre Vorschläge können sie per E-Mail an [weltspartag@sskmg.de](mailto:weltspartag@sskmg.de) senden oder aber persönlich bei einer der Geschäftsstellen der Stadt abgeben. Unter allen eingesendeten Bildern werden attraktive Gewinne verlost. Auf den Sieger wartet beispielsweise ein 150-Euro-Gutschein, der bei allen Kooperationspartnern der Stadtparkasse eingelöst werden kann.

FOTO: ISTOCKPHOTO.COM © BENOITE

## User statt Loser!

Tipps vom IT-Trainer Peter Jansen.

### Frage zum Thema „E-Mail-Vorlagen in Outlook“:

„Ich muss häufiger E-Mails mit gleichen Inhalten, Betreffs und Texten versenden. Hierfür kopiere ich aus alten Mails die Texte und füge sie wieder ein. Gibt es keine einfachere Lösung?“

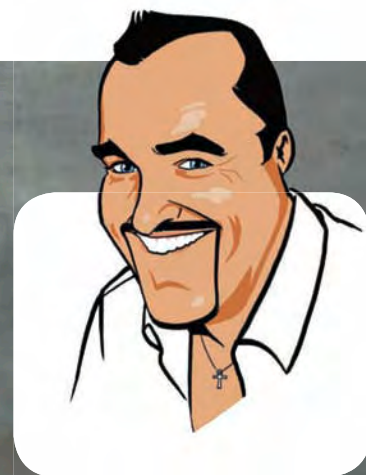
**Antwort:** Ja, es gibt da mehrere einfache Lösungen: E-Mail-Vorlagen, Autotexte und Signaturen.

**Lösung Autotexte:** In den neueren Office-Versionen können Sie bei geöffneter (neuer) E-Mail auf dem Menüband „Einfügen“ in der Schaltergruppe „Text“ den Schalter „Schnellbausteine“ finden. Dort können Sie sämtliche Textbausteine auch einzeln als „Autotexte“ ablegen und verwenden. Das ist das gleiche Prinzip wie in Word.

**Lösung Signatur:** Legen Sie im Menüband „Nachricht“ in der Schaltergruppe „Einfügen“ über den Schalter „Signaturen“ zu unters weitere Signaturen an. Möglich sind dort auch Signaturen für den Erstkontakt mit Visitenkarten, für private Mails, mit Impressum und zum einfachen Antworten.

**Lösung E-Mail-Vorlage:** Die komplette E-Mail inklusive ausgefülltem Betreff und Absender-Feldern unter „Datei“ -> „Speichern unter...“ mit dem Dateitypen „Outlook-Vorlage \*.oft“ ablegen. Diese bekommen den Betreff als eindeutigen Namen.

**Tipp:** OFT-Dateien können ab Win7 unten in der Taskleiste als Schnellzugriff verknüpft werden.



**Peter Jansen**  
Der Dozent und Lösungsfinder  
IT-Trainings und Medienberatung  
Backesweg 12, 41068 MG  
Tel. 0178/3316199, [www.peter-jansen.de](http://www.peter-jansen.de)

ILLUSTRATION: DAVID NORMAN



# DU sparst, wir spenden!



**Hol' Dir Deine Dukate  
am Weltspartag ab!**

Am 30. Oktober 2013 ist Weltspartag!  
Für jeden gesparten Euro spenden wir 10 Cent  
an den AZEH e. V. (Alternative zur Erziehung im Heim).  
Beim Malwettbewerb gibt es tolle Preise  
zu gewinnen.

 **Stadtsparkasse  
Mönchengladbach**



Jeder Sparer bis 14 Jahre erhält eine Spar-Dukate im Wert von 2 € für das Comet Cine Center in Mönchengladbach. Pro Person wird beim Kinobesuch nur eine Dukate eingelöst.





**Shooting-  
gutscheine  
verschenken!**

- **Porträt**
- **Babys und Kids**
- **Schwangerschaft**
- **Beauty**
- **Events**

## FOCUS-S FOTOGRAFIE

Simone Stähn  
Myllendonker Straße 12, 41065 MG

Tel.: 021 61-49 53 95 oder 0177 / 4 95 39 50  
kontakt@focus-s.de, www.focus-s.de



## Lange Nacht der Industrie

Am 17. Oktober findet zwischen Rhein und Ruhr zum dritten Mal die Lange Nacht der Industrie statt. Auch Mönchengladbacher Unternehmen sind beteiligt.

Text: Sabrina Kirnapci

Nach dem großen Erfolg in den Vorjahren geht es der Gesellschaftsinitiative „Zukunft durch Industrie“ auch in diesem Herbst darum, der Bevölkerung einen hautnahen Einblick in Produktionsprozesse zu ermöglichen. „Vielen Menschen ist immer noch nicht klar, welche bedeutende Rolle die Industrieunternehmen an Rhein und Ruhr auf den Weltmärkten spielen“, sagt Heinz Schmidt, Präsident der IHK Mittlerer Niederrhein, die das Projekt unterstützt. „Als wirtschaftliches Rückgrat von Nordrhein-Westfalen sind die Industriebetriebe innovative und moderne Arbeitgeber und Ausbilder.“ Mit der Langen Nacht der Industrie will „Zukunft durch Industrie“ der Bevölkerung zeigen, wie und was diese Unternehmen produzieren und warum sie so erfolgreich sind.

„Es freut mich sehr, dass auch in diesem Jahr die Zahl der teilnehmenden Unternehmen gesteigert werden konnte und somit noch mehr Bürgerinnen und Bürger die Gelegenheit haben werden, industrielle Produktion live zu erleben“, betont Schmidt. Die Zahl der beteiligten Betriebe ist gegenüber dem Vorjahr erneut um zirka 20 Prozent auf 68 Unternehmen gestiegen. Aus Mönchengladbach machen die AUNDE Gruppe, die Mühlhäuser GmbH, der Niersverband, die Scheidt

& Bachmann GmbH sowie die SMS Meer GmbH mit. Die Lange Nacht der Industrie ist inzwischen als einer der 365 Orte im Land der Ideen ausgezeichnet. Unternehmen öffnen sich für potenzielle Mitarbeiter, Schüler, Studierende, ihre Nachbarn und andere interessierte Bürger und gewähren einen Blick hinter ihre Werkstore, der sonst nicht so leicht möglich ist. Mitgetragen wird die Lange Nacht der Industrie Rhein-Ruhr von den fünf Industrie- und Handelskammern und den Unternehmerverbänden im Regierungsbezirk Düsseldorf sowie von den Industriegewerkschaften. Die Schirmherrschaft hat Hannelore Kraft, Ministerpräsidentin des Landes Nordrhein-Westfalen, übernommen.

Bei der Langen Nacht der Industrie wird es aufgrund des großen Einzugsgebiets mehrere Startpunkte geben, an denen die Touren zu in der Regel jeweils zwei Unternehmen am Abend beginnen. Bei interessanten und informativen Führungen bekommen die Besucher Einblicke in Produktions- und Arbeitsprozesse, sie können Fragen stellen und sich ein direktes und persönliches Bild vom Betrieb machen.

Infos unter: [www.langenachtderindustrie.de](http://www.langenachtderindustrie.de)

# Psycho-Logical Pricing

Den rationalen Käufer gibt es nicht. Das und mehr erfuhrt der Marketingclub Mönchengladbach e. V. bei einer Vortragsveranstaltung im Hotel Elisenhof.

Text: Marketingclub MG

Der Kunde möchte möglichst viel für möglichst wenig Geld bekommen? Stimmt nicht! Das behauptete zumindest Marktforscherin Sabrina Schwedes vom Marktforschungs- und Beratungsunternehmen Vocatus in ihrem Vortrag über das „Psycho-Logical Pricing“. Den mehrfach prämierten Preisforschungsansatz stellte sie am 10. September 2013 den Mitgliedern des Marketingclubs Mönchengladbach vor.



Die Kernaussage des Ansatzes: Das Modell des Homo Oeconomicus ist überholt, den rationalen Käufer gibt es nicht. Denn die Konsumenten entscheiden viel komplexer und emotionaler. Die Referentin verspricht: Wenn Unternehmen sich der Verhaltensökonomie ihrer Kunden auseinandersetzen, ergeben sich für sie ungeahnte Margenpotenziale. So überschätzen Firmen beispielsweise in der Regel das Wissen ihrer Kunden über Preise und Preisrelationen. Und werden Kunden gefragt, was sie für ein Produkt auszugeben bereit sind, liegt der Schwellenwert meistens über dem tatsächlichen Preis. Nun könnte man also meinen, es sei ein Leichtes, den unwissenden Kunden eine Preiserhöhung unterzujubeln.

Doch so einfach ist es dann doch nicht. Denn je nach Branche und Produkt gehen die Marktforscher von fünf Konsumententypen aus: Der Schnäppchenjäger ist auf der Suche nach dem billigsten Angebot, zum Beispiel bei der Buchung einer Urlaubsreise. Der Verlust-Aversive schaut, aus Angst über den Tisch gezogen zu werden, ganz genau hin, wenn er etwa einen Mobilfunkvertrag abschließt. Der Gleichgültige will nur sein Bedürfnis befriedigen, ohne auf den Preis zu schauen, wenn er beispielsweise eine Tageszeitung kauft. Der Gewohnheitskäufer weiß eh schon was er will, egal zu welchem Preis – nämlich das Waschmittel, das er schon seit Jahren nutzt. Der Preisbereite lässt sich beim Autokauf von den Extras überzeugen und zahlt mehr als geplant.

Kennt ein Unternehmen diese Konsumtypen und weiß seine Produkte vor diesem Hintergrund richtig einzuordnen, kann es mit der richtigen Preisstrategie seine Profitabilität stark erhöhen, so die Quintessenz des Vortrages der Marktforscherin.

Marketingclub Mönchengladbach e. V., Postfach 10 16 04, 41016 MG, Tel. 02166/99058-11, www.marketingclub-moenchengladbach.de

## Vorschau

Die nächsten Clubabende finden am Dienstag, 8. Oktober 2013 bei der Firma Otto Geilenkirchen GmbH & Co. KG – Pharmagroßhandel in Mönchengladbach und am Mittwoch, 9. Oktober 2013 bei der Agentur für Marketing & Events – Zincrease, Mönchengladbach, statt.



## HomeSmartHome

Und die Heimvernetzung läuft.

**Weitere Infos:**  
50+ Messe -  
12./13.10. (KFH)  
inkl. Vortrag  
am Sonntag  
um 13 Uhr



**HomeSmartHome**  
Und die Heimvernetzung läuft.



*Wir vernetzen Ihre Heimelektronik und zeigen Ihnen, wie Technik Spaß macht! Spielen Sie von jedem Gerät problemlos Ihre Musik, Fotos, Filme und andere Dateien ab – ohne lästigen Kabelsalat oder Kopieren von Daten.*

## EP:Jepkens

ElectronicPartner

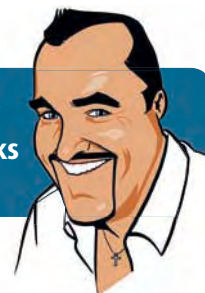
LED-LCD-TV, HIFI, DVD/VIDEO, SATELLITEN-TECHNIK, ANTENNENBAU, TELEKOMMUNIKATION

41065 Mönchengladbach, Neusser Straße 180

Tel. 02161 960112 / 604229, info@jepkens.com

[www.jepkens.com](http://www.jepkens.com)

**Beherrschen Sie Ihre Software perfekt?  
Bei mir lernen Sie Grundlagen und Tricks  
in persönlichen Trainingseinheiten.**



**Peter-Jansen [.de]  
DER Dozent und Lösungsfinder  
IT-Training und Medienberatung**

- Professionelles IT-Training mit allen Microsoft- und Adobe-Produkten
- Für Unternehmen und Privatpersonen
- Individuelle Schulungskonzepte
- Gruppen- oder Einzelcoaching
- Schulungsort frei wählbar

**Nutzen Sie meine über 20-jährige  
Erfahrung mit namhaften Unternehmen  
aus allen Branchen.**

MICROSOFT  
WORD  
EXCEL  
POWERPOINT  
OUTLOOK  
VISIO  
PUBLISHER

ADOBE  
PHOTOSHOP  
INDESIGN  
ILLUSTRATOR  
ACROBAT  
DREAM-WEAVER  
FLASH  
FIREWORKS

INTERNET  
FIREFOX  
EXPLORER  
CHROME  
FACEBOOK

SOLUTIONS  
USE THE WEB

NETWORK  
REISS PROFILE  
SEM / SEO

[www.peter-jansen.de](http://www.peter-jansen.de)  
Telefon 0178 - 331 61 99

# See Park



Ihr Hotel & SPA zum Wohlfühlen



Der familiengeführte See Park Janssen ist der ideale Ort für alle, die sich einmal eine kleine Auszeit gönnen möchten.

Die direkte Lage am See ist der ideale Ausgangspunkt für Spaziergänge oder sportliche Outdoor-Aktivitäten.

Der See Park bietet einen Wellnessbereich mit einem einzigartigen Panorama-Pool und einer großzügigen Sauna-Landschaft auf einer Gesamtgröße von über 8.000m<sup>2</sup>.

Eine Vielzahl von Wohlfühl-Behandlungen aus den Bereichen Massage, Kosmetik, Packungen und vieles mehr warten auf Sie.



**3 Tage Wellness ab 176,50 €**

inkl. Hotelaufenthalt

**1 Tag Wellness ab 72,90 €**

inkl. Beauty- und Massageanwendung



See Park Janssen  
Danziger Str. 5 | 47608 Geldern  
Tel.: + 49 (0) 28 31 · 92 92 88  
www.seepark.de

## Implantatgetragene Schnarchschiene

Eine Lösung, mit der beide Partner gut schlafen können.

Hinlegen, Augen zu und einfach schlafen. Davon können viele Menschen nur träumen. Schlafmasken versprechen Abhilfe. Sie vermindern das Schnarchen, stören jedoch oft durch Rauschen oder Schläuche. Die Masken bescheren ihrem Träger und dem Partner einen ruhigeren Schlaf, ihr Anblick ist für den neben ihnen aufwachenden jedoch alles andere als vertrauenseinflößend. Schnarchen ist eine Störung, die mit dem Alter zunimmt. 60 % aller Männer und 40 % aller Frauen über 60 Jahre schnarchen. Gerade ältere Menschen nutzen öfter Zahnimplantate zur sicheren Fixierung ihrer Prothese. Eine implantatgetragene Schnarchschiene erhöht den Schlafkomfort erheblich. Die Kombination aus Implantologie und Schnarch-

eine lockere Prothese denken zu müssen. Auch ein gemeinsames Essen mit Freunden und der beherzte Biss in einen Apfel oder in knackiges Gemüse machen wieder Spaß. Ein Glas Wein lässt sich wieder genießen, weil Implantate eine gaumenfreie Gestaltung der Prothese ermöglichen.

### Höhere Schlafqualität

Bei Implantatpatienten können die Implantate genutzt werden, um eine Schnarchschiene auf diesen zu befestigen. Die Möglichkeit einer auf Implantaten abgestützten Schiene macht das Tragen für Patienten angenehmer und fördert den ungestörten Schlaf. Die

so genannten Protrusionsgeräte (Unterkieferprotrusionsschiene/ Unterkieferprotrusionsschiene) kommen bei funktionellen Störungen zum Einsatz. Sie sind eine sinnvolle Therapie bei leichter bis mittelgradiger Schlafapnoe. Die zweiteiligen, nach individuellen Gebissabdrücken hergestellten Zahnschienen halten Unterkiefer, Zunge und Gaumensegel während des Schlafes vorn. Eine auf Implantaten befestigte Schiene hält den Rachenraum weit geöffnet und die Lunge wird wieder mit genügend Luft versorgt. Schnarchschiene auf Implan-



ta-schiene rückt immer stärker ins Blickfeld der Forschung von Schlafmedizinern, zu denen auch die zertifizierten Ärzte der Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie, Dr. Dr. Lange & Weyel zählen.

### Mehr Lebensqualität

Zahnimplantate sind aus ästhetischer und funktioneller Sicht oft die optimale Lösung. Sie bieten flexible Möglichkeiten für den Ersatz verloren gegangener Zähne und sind eine verlässliche und sichere Befestigung für den Zahnersatz. Eine besondere Rolle in der implantologischen Therapie spielt die computergestützte Implantat-Diagnostik. Zu der medizinisch-technischen Ausstattung der Praxis zählt unter anderem ein digitaler Volumetomograph, der dreidimensionale Aufnahmen des knöchernen Gesichtsschädels ermöglicht. Schon vor einem Eingriff werden Knochenangebot, Knochenqualität und individuelle Besonderheiten erkannt. Implantatgetragene Zähne geben Sicherheit bei alltäglichen Aktivitäten und ersparen Patienten die bekannten Probleme des klassischen Zahnersatzes. Mit Implantaten können Patienten frei sprechen und herzlich lachen, ohne an

ten sind angenehmer zu tragen und verbessern die Akzeptanz deutlich. Sie ersparen Patienten die Geräuschkulisse, den Schlauchwirrwarr der klassischen Schlafmaske und letztendlich das getrennte Schlafzimmer. Die Kombination Implantat und Schiene ermöglicht eine noch bessere Beweglichkeit und die stufenlose Einstellung der Unterkieferposition. Das Setzen der Implantate und das Anpassen der Schienen erfolgen in der Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Lange & Weyel in Mönchengladbach durch zertifizierte Implantologen und spezialisierte Zahnmediziner, die sich in der oral-appliance-Therapie fortgebildet haben.

### INFO



#### Praxis Dr. Dr. Lange & Weyel

Praxis für Ästhetisch-Plastische und Mund-Kiefer- und Gesichtschirurgie  
Marktstr. 2, 41236 MG  
Tel. 02166/944262  
www.implantate-mg.de





## Informieren, **mitmachen**, **Spaß haben!**

50+ Messe: „Für alle, die mitten im Leben stehen“.

Text: Kleo Kinnpertz

„Freude am Leben“ lautet das Motto der 50+ Messe, die auch dieses Jahr wieder in Mönchengladbach stattfindet. Seit 2009 wurde die Messereihe bereits in zahlreichen Städten und Regionen Nordrhein-Westfalens durchgeführt und setzt sich am 12. und 13. Oktober in der Kaiser-Friedrich-Halle fort. Man verspricht den Besuchern einen Einblick in die Interessen, Wünsche und Bedürfnisse der Generationen „50 Plus“. Um eine möglichst große Bandbreite an wertvollen Tipps und nützlichen Informationen liefern zu können, finden sich zahlreiche Aussteller städtischer und regionaler Unternehmen, Studios, Praxen, Krankenhäuser, Handwerker und Dienstleistungsbetrieben an diesem Wochenende zusammen und präsentieren ihre Angebote. Gleichzeitig stehen sie für Fragen und Anmerkungen der interessierten Gäste zur Verfügung. Zwar soll die Altersgruppe der 49 bis 65-

Jährigen hierbei im Fokus stehen, doch finden sich auch viele interessante Themen für alle, die älter sind. Im letzten Jahr kamen rund 5.000 Menschen zur Messe nach Mönchengladbach, dort waren sogar Interessierte zwischen 39 und 49 Jahren dabei. Schaut man sich die Themenbereiche der Veranstaltung an, ist das nicht verwunderlich: Neben alltäglichen Dingen wie Gesundheit und Ernährung, gibt es Wichtiges zu sozialen Angelegenheiten, wie beispielsweise finanzielle Sicherung oder Pflege. Zudem gibt es ein buntes Angebot zum Thema Freizeitgestaltung, Sport, Lifestyle und Wellness. Experten halten im Stundentakt Vorträge zu allen aktuellen Inhalten, so dass die Gäste ihre Informationen ausschließlich aus erster Hand erhalten und auf Wunsch auch eine individuelle Beratung zu ihrem ganz persönlichen Anliegen bekommen. Außerdem sind Freiwillige herzlich dazu eingeladen, sich aktiv zu beteiligen und an Workshops teilzunehmen. Neben einer Fülle an wertvollen Informationen bietet die Messe also auch einige Unterhaltungsmöglichkeiten. So sollen den Besuchern Anregungen von Ausstellern und Experten geliefert werden, wie sie das Leben nicht nur heute genießen können, sondern auch zukünftig immer Freude daran haben. Von 11:00 bis 17:00 Uhr sind die Türen zur Messe geöffnet. Der Eintritt ist frei!



2012 kamen ca. 5.000 Besucher zur 50+ Messe nach MG.

Neben alltäglichen Dingen wie Gesundheit und Ernährung, gibt es Wichtiges zu sozialen Angelegenheiten, wie beispielsweise finanzielle Sicherung oder Pflege. Zudem gibt es ein buntes Angebot zum Thema Freizeitgestaltung, Sport, Lifestyle und Wellness. Experten halten im Stundentakt Vorträge zu allen aktuellen Inhalten, so dass die Gäste ihre Informationen ausschließlich aus erster Hand erhalten und auf Wunsch auch eine individuelle Beratung zu ihrem ganz persönlichen Anliegen bekommen. Außerdem sind Freiwillige herzlich dazu eingeladen, sich aktiv zu beteiligen und an Workshops teilzunehmen. Neben einer Fülle an wertvollen Informationen bietet die Messe also auch einige Unterhaltungsmöglichkeiten. So sollen den Besuchern Anregungen von Ausstellern und Experten geliefert werden, wie sie das Leben nicht nur heute genießen können, sondern auch zukünftig immer Freude daran haben. Von 11:00 bis 17:00 Uhr sind die Türen zur Messe geöffnet. Der Eintritt ist frei!

**Kaiser-Friedrich-Halle**, Hohenzollernstr. 15, 41061 MG

Sa. 12.10.2013 und So. 13.10.2013 von 11:00 bis 17:00, Eintritt frei!



**PRAXIS** für  
Zahnheilkunde & Implantologie  
Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
& Partner

### Unser Leistungsspektrum:

#### Zahnärztlicher Bereich

- Ästhetisch-, kosmetische Zahnrestauration (Veneer, vollkeramische Versorgung, Bleaching)
- Hochwertiger-, langlebiger Zahnersatz
- Implantation mit verschiedenen Systemen
- 3D-navigierte Implantat-Planung und Diagnostik
- Parodontitis- und Periimplantitisbehandlung (chirurgisch, konservativ mit Soft- und Hardlaser)
- Behandlung unter Vollnarkose (z.B. bei Weisheitszähnen, Angstpatienten, Implantation uvm.)
- Betreuung von kranken Patienten zu Hause, sowie in Senioren- und Pflegeheimen
- Zahnärztliche Schlafmedizin / Schnarchtherapie

#### Prophylaxebereich

- Professionelle Zahnreinigung
- Präventionskonzepte für Senioren, Kinder und Menschen mit Behinderung
- Implantatprophylaxe
- KFO-Prophylaxe
- Praxiseigenes Dentallabor unter Leitung eines Zahntechnikermeisters



**ROLLSTUHL-  
GERECHTE  
PRAXIS**



#### SPRECHSTUNDEN auch MI und FR nachmittags.

MO 8 - 18 Uhr  
DI 7 - 18 Uhr  
MI 7 - 18 Uhr  
DO 8 - 19.30 Uhr  
FR 7 - 17 Uhr

**Termine auch außerhalb  
der Sprechstunden möglich.**

**Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
und Partner**

Krahnendonk 7  
41066 Mönchengladbach

Tel. 021 61 / 6663 60  
Fax 021 61 / 6651 59

info@bongartz-msc.de  
www.zahnarzt-drbongartz.de



**Auszeit im Finlantis**  
Yoga und finnische Saunatraktion

**Mit Yoga entspannt in den Sonntag**

**3 x 75 min Yogakurs für alle Level**  
in der finnischen Saunawelt Finlantis  
inklusive Tee-Chill-Out  
und Finlantis-3-Studenticket

➔ **13. Oktober**  
➔ **10. November**  
➔ **08. Dezember**

**nur 59€**

**Beginn jeweils 10:00 Uhr.**

Infos und Anmeldung unter  
**Finlantis**  
Buschstraße 22  
41334 Nettetal-Kaldenkirchen

Tel. 02157 / 89 59 570  
info@finlantis.de  
www.finlantis.de

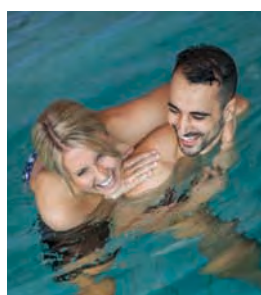



## Schwedisches Erfolgsrezept

ACTIC Fitness in Mönchengladbach wird zwei Jahre alt.

Seit zwei Jahren ist das schwedische Fitness-Unternehmen ACTIC Fitness in Mönchengladbach im Vitusbad mit einer Filiale vertreten. Das Studio hebt sich von der Konkurrenz ab, weil es nicht nur moderne Fitnessgeräte, persönliche Betreuung und viele Kurse bietet, sondern den Mitgliedern ohne zusätzliche Kosten die Nutzung des Vitusbads gestattet. Damit werden Trainingsarten verbunden, die sich perfekt ergänzen und eine hervorragende Gesundheitsvorsorge bilden.

Geräte für die individuellen Ziele der Mitglieder. Zur von ACTIC Fitness favorisierten Nautilus-Methode für Krafttraining gehören 6 bis 12 Übungen pro Trainingseinheit. Ein Satz mit 8 bis 12 Wiederholungen an jedem Gerät bietet ein hervorragendes Training für den ganzen Körper. Dazu noch ergänzend Ausdauertraining und das Ganze dauert nur insgesamt 40 bis 60 Minuten, zwei bis drei Mal pro Woche. Dadurch wird das Muskelwachstum angeregt und man hat ausreichend Erholungszeit zwischen den Trainingseinheiten.



Fitnessstraining ist für die Gesundheit ein unbestritten positiver Faktor. Krafttraining beispielsweise hat etliche relevante Effekte. Ein stärkerer Körper entlastet die Gelenke, das Skelett wird fester und die Knochendichte erhöht

sich. Der Stoffwechsel wird aktiviert, wodurch man sein Gewicht besser steuern kann. Ungleichmäßig ausgebildete Muskeln kann man wegrainieren und so die Körperhaltung verbessern. Auch andere Trainingsmethoden, die sich allesamt auf 1.200 m<sup>2</sup> Trainingsfläche im ACTIC Fitness-Studio im Vitusbad durchführen lassen, sind förderlich für die Gesundheit: Das Cardio-Training zum Beispiel verdankt seinen Namen seiner positive Auswirkung auf das Herz-Kreislaufsystem.

Die von ACTIC Fitness verwendeten Nautilus-Geräte trainieren den natürlichen Bewegungsverlauf des Muskels und verteilen die Belastung über die gesamte Bewegung. Die Trainer sind bei der ersten Trainingseinheit dabei und helfen bei der Auswahl der richtigen

### Schwimmen als sanfte Ergänzung zum Fitnessstraining

Schwimmen hingegen ist ein sanftes Ausdauertraining, das die Muskulatur in Armen, Rücken und Schultern stärkt. Im Vitusbad stehen dafür acht Bahnen im Sportbecken zur Verfügung. Schwimmen gilt als einfache und effektive Trainingsform, die sanft zum Körper ist, da der Körper im Wasser weniger belastet wird. Es eignet sich als Rehabilitationstraining, sowohl nach einer Verletzung als auch als aktive Erholung nach einer Trainingsphase. Damit ist es eine hervorragende Ergänzung zum Fitnessstraining an Geräten. In Schweden ist es daher schon lange üblich, Fitness-Studios mit Schwimmbädern zu verbinden. Seit 1981 ist ACTIC Fitness, damals noch unter dem Namen Nautilus, mit diesem Konzept auf Wachstumskurs und konnte sich nicht nur in Schweden zum Marktführer aufschwingen, sondern auch in Norwegen, Finnland, Österreich und Deutschland Fuß fassen. Insgesamt gibt es mittlerweile knapp 150 Studios mit über 220.000 Mitgliedern.

ACTIC Fitness, Breitenbachstr. 52, 41065 MG  
www.acticfitness.de



Mittwoch,  
9. Oktober 2013

## Geriatric – Eine Herausforderung für die Zukunft!

**Dr. med. Oliver Franz,**  
Oberarzt Klinik für  
Neurologie  
**Prof. Dr. med. Jean Haan,**  
Chefarzt Klinik für  
Neurologie

**19 Uhr | Forum**  
**Krankenhaus Maria Hilf**  
Sandradstr. 43,  
41061 Mönchengladbach  
Der Eintritt ist frei.



**Förderverein**  
Kliniken Maria Hilf GmbH

# Lichtblick für die Augen!

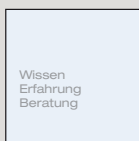
Je älter wir werden, desto häufiger kommt es auch zu Augenerkrankungen – allerdings werden die Behandlungsmöglichkeiten vielfältiger.



Im Februar 2013 wurden auf der AAD (Augenärztliche Akademie Deutschland) folgende Zahlen genannt: Es gibt 1,6 Millionen Patienten mit **altersabhängiger Makuladegeneration (AMD)** – viele davon feucht – und 110.000 Patienten mit diabetischem Makulaödem. Unbehandelt führen diese krankhaften Veränderungen zur Erblindung.

Bei der AMD, die häufig von der trockenen in eine feuchte Form übergeht, führen Stoffwechselablagerungen zu Sauerstoffmangel, Neubildung von minderwertigen Gefäßen und Flüssigkeitsaustritt ins Gewebe – das Makulaödem entsteht. Der Patient bemerkt ein verzogenes Bild, das Lesen wird schwer oder unmöglich. Die Behandlung muss schnell erfolgen. Dazu wird im Monatsabstand ein Medikament in den Glaskörper eingegeben. Diese Therapie wird seit wenigen Jahren von den gesetzlichen Krankenkassen nach gründlicher Untersuchung durch den Augenarzt übernommen, eine häufige und teure Behandlung, die aber zu einem Rückgang der eigentlich erwarteten Zahl von schwer sehbehinderten und blinden Patienten geführt hat. Auch im Rahmen der **diabetischen Netzhauterkrankung**, nach **Venenverschlüssen** und hochgradiger Kurzsichtigkeit kann es zu einem solchen Mechanismus kommen, also auch zu einem Makulaödem. Nachdem inzwischen wissenschaftlich die Wirksamkeit einer Medikamenteneingabe in den Glaskörper (sog. VEGF-Hemmer oder auch Cortison) nachgewiesen ist, übernehmen die meisten gesetzlichen Krankenkassen diese Behandlung, sogar ohne die zeitaufwändige Antragstellung! Die standardisierte Diagnostik und Therapie stellt eine erhebliche Belastung für Patienten und Augenärzte dar und ist natürlich ein erheblicher Kostenfaktor für das Gesundheitswesen. Der Erhalt des Sehvermögens und damit von Lebensqualität rechtfertigt jedoch sicher dieses Vorgehen.

## INFO



### Augenlinik Bethesda

Im MVZ / ADTC Mönchengladbach-Erkelenz  
Ludwig-Weber-Str. 15, 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/85200, [www.augenklinik-bethesda.de](http://www.augenklinik-bethesda.de)

Mehr als 60 regionale Aussteller

[www.hs-messen.de](http://www.hs-messen.de)

Messe ganz anders:  
Information, Interaktion, Unterhaltung

# 50-Plus Freude am Leben

Sa. 12. und So. 13. Oktober  
Kaiser-Friedrich-Halle  
11 bis 17 Uhr

- Wellness/Beauty/Lifestyle
- Fitness/Sport
- Unterhaltung/Computer
- Gesundheit/Ernährung
- Wohnen/Einrichten
- Freizeit/Mobilität
- Recht und Soziales
- Wohnen/Leben im Alter



Neu: Mehr als

20 Fachvorträge und Workshops

**DAS Messeevent für Mönchengladbach**



BEOBACHTE DIE SITUATION GENAU.  
FORDERE ANDERE ZUM MITHELFFEN AUF.  
PRÄGE DIR TÄTERMERKMALE EIN.  
**WÄHLE NOTRUF 110.**  
KÜMMERE DICH UM DAS OPFER.  
BLEIB ALS ZEUGE AM TATORT.  
GEFÄHRDE DICH NICHT SELBST.

[www.weisser-ring.de](http://www.weisser-ring.de)

WEISSER RING – Gemeinnütziger Verein zur Unterstützung von Kriminalitätsoffern  
und zur Verhütung von Straftaten e. V. · 55130 Mainz · 420 Außenstellen bundesweit

Opfer-Telefon 116 006



## Gourmet Catering - nur das Beste kommt gut an!

Von hochwertigen Buffets und individuellen Menüs über anspruchsvolle Feste und Empfänge bis hin zu kreativem Fingerfood und leckerem Office-Lunch.

food & beverage Gourmet Catering  
M. Martin & H. Schröder GbR  
Kuhlenweg 6 · 41236 Mönchengladbach

Tel.: 021 66 / 29 53 65 · Fax: 021 66 / 29 53 66  
E-Mail: kontakt@foodbeverage.de  
Web: www.foodbeverage.de

2011 MARKTIMPULS.DE

**GASTHOF Loers**

Feiern Sie mit uns den schönsten Tag in Ihrem Leben und lassen Sie sich von unserem Arrangement verwöhnen, welches keine Wünsche offen lässt.  
(inkl. Getränke, Hochzeitsbuffet etc.)

**64,00 Euro / Person**  
02161 / 95 39 20  
www.gasthofloers.de

**Mörderische Auktion**  
Freitag, 22.11.13

**dinner musical**  
Sonntag 19.01.14

**Der Dallas Mord**  
Samstag, 29.03.14

Drei Shows, Spannung und Genuß pur, inkl. einem köstlichen 4- Gänge Menue und Aperitif  
Je Show 64,00Euro, Karten im Vorverkauf



**1. und 2. Weihnachtstag:**  
Ab 11.30 Uhr großes Familienbuffet  
mit großem Kinderspielbereich, 29 Euro/Person  
Kinder 5-14 Jahre 1 Euro pro Lebensjahr

Gasthof Loers • Mürrigerstr. 17 • MG - Venn  
Tel. 0 21 61 / 9539 20 • www.gasthofloers.de



## Ihre **Weihnachtsfeier 2013**

Kaum fallen die ersten Blätter von den Bäumen, sind die Supermarkt-Regale mit Weihnachtsplätzchen und Weihnachtsdeko gefüllt. Wir setzen noch einen drauf und präsentieren die besten Ideen für Ihre Weihnachtsfeier. Wir haben jedoch einen handfesten Grund für diese vorgezogene Weihnachtsfreude: Wenn Sie nicht frühzeitig buchen, sind die besten Angebote im Dezember weg.

## Wintergrillen

Keine Lust auf Buffet? Dann bereiten Sie das Weihnachtsmenü doch mal mit Ihren Kollegen selber zu. Die Bleichermühle in Schwalmtal macht's möglich: Zusammen mit der Webergillakademie bietet man hier in der Kochmühle das Wintergrillen an, welches sich auch für Sie als Weihnachtsfeier eignen könnte. In einem Zeitraum von vier Stunden können Sie verschiedene Menüs mit Ihren Kollegen und unter Aufsicht des erfahrenen Personals zubereiten und gemeinsam verpeisen. Neben dem Lerneffekt steht hier eindeutig der Spaß im Vordergrund. Alle verwendeten Rezepte können im Anschluss mit nach Hause genommen und nachgekocht werden. Alternativ zum Grillen, bietet die Kochschule auch Backkurse an. Bei Interesse können bis zu 20 Teilnehmer angemeldet werden. Weitere Infos auf [www.bleichermuehle.de](http://www.bleichermuehle.de)



**Bleichermühle**, Hehler 130-134, 41366 Schwalmtal, Tel. 02163/948910

## Hoch auf dem Planwagen

Familie Gross aus Korschenbroich könnte Ihre Weihnachtsfeier ins Rollen bringen: Ob ganzjährige Betriebs-touren oder spezielle Winter-Trips - mit ihren Planwagen bringt Sie das Unternehmen fast überall hin. Ein Beispiel wäre die Anfahrt verschiedener Weihnachtsmärkte (Liedberg, Schloss Dyck, Rittergut Birkhof), um das letzte Jahr bei einem Kakao oder Punsch mit den Kollegen Revue passieren zu lassen. Wer nach diesem fröhlichen Miteinander abgeholt und zu einer der umliegenden Gaststätten gefahren werden möchte, muss nur Bescheid sagen. Auch eine Fahrt zur Neusser Skihalle wird angeboten - dabei trifft man sich mit einer Tasse Glühwein am Liedberger Markt und startet von dort aus in einen Après Ski-Nachmittag. Wer gerne verköstigt werden möchte, kann Kuchen oder Herzhaftes buchen. Weitere Infos auf [www.planwagen-gross.de](http://www.planwagen-gross.de)



**Planwagen Gross**, Am Hoppbruch 13a, 41352 Korschenbroich, Tel. 02166/82301





## Winterwanderung

Wer sich den Gänsebraten erst verdienen möchte, kann mit seinen Kollegen eine Wanderung durch die Süchtelner Höhen unternehmen. Für alle Gruppen ab zehn Personen bietet der Hochseilgarten in Süchteln zur Winterzeit das Wander-Special an, bei dem die Gruppe Rätsel und Aufgaben lösen und sich gemeinsam durch den Fichtenwald kämpfen kann. Nach getaner Arbeit, folgt bekanntlich das Vergnügen: Am Ziel wartet auf alle Beteiligten ein wärmendes Lagerfeuer und Glühwein – wahlweise sorgt das Unternehmen auch für Catering, so dass Sie ausreichend versorgt werden. Die Kosten beginnen bei 39 Euro pro Person. Wer in größeren Gruppen erscheint, kann aus der Wanderung auch einfach eine Challenge machen und gegeneinander antreten. Weitere Informationen und Angebote gibt es auf [www.kletterwald.net](http://www.kletterwald.net).



**Kletterwald Niederrhein**, Süchtelner Höhen 8, 41749 Viersen  
Tel. 02153/1389844

## Von Cosmic Bowling bis Lasertag

Food – Fun – Fantasy: Damit wirbt das Adventure World of Taurus an der holländischen Grenze. Dort haben Sie die Möglichkeit, sich mit Ihren Kolleginnen und Kollegen beim Cosmic Bowling (mit Schwarzlicht, Musik und einer Lightshow) zu messen oder ein Poolbillard-Turnier zu veranstalten. Wer möchte, kann auch am Funcooking teilnehmen oder aber eine Runde Lasertag in Europas größter Laserarena spielen. Neben zahlreichen Unterhaltungsmöglichkeiten bietet das Center auch eine vielfältige Gastronomie an: Egal, ob Fleisch, Fisch, Suppe oder Dessert – hier ist für jede Geschmacksrichtung ein Buffet oder Menü dabei. Weitere Informationen und vollständige Programmangebote gibt es unter [www.taurusworld.de](http://www.taurusworld.de).



**Adventure World of Taurus**, Rijksweg 181, 5941 AD Velden, Niederlande  
Tel. +31(0)77/4722274

## Wir feiern unseren 7. Geburtstag



### Party in Küche, Keller und Kirche Freitag, den 18. Oktober

ab 19:00 Uhr

Im ganzen Haus erwarten Sie kulinarische Genüsse und ausgewählte Getränke. Schauen Sie unseren Köchen bei der Zubereitung über die Schulter! Wir freuen uns auf Ihren Besuch und feiern gerne gemeinsam mit Ihnen.

Inkl. aller kulinarischen Genüsse und der angebotenen Getränke **€ 85,00 pro Person**  
**Reservierungen unter 02161-549880**

Konrad-Zuse-Ring 10 · 41179 Mönchengladbach  
Tel. 02161 / 549880 · [www.palace-st-george.de](http://www.palace-st-george.de)

Herbst & Winter 2013



### Brunch

Jeden 1. Sonntag im Monat Brunch ab 10:00 Uhr. Nächster Termin ist der 06.10.

Nachdem wir die Biergartenzeit erfolgreich beendet haben, starten wir nun in den Herbst.

### Oktoberfest

Ab 27.09. bis 6.10. feiern wir "Oktoberfest". Genießen Sie bayerische Spezialitäten und original Paulaner Wiesnbier in unserem Biergarten.

### Gänseessen

Ab Ende Oktober bei uns "Gänseessen"

### Weihnachten

Planen Sie mit uns Ihre "Weihnachtsfeier"



Ritterstraße 49 · 41061 Mönchengladbach

[www.gaststaette-langer.de](http://www.gaststaette-langer.de) · Tel. 0 21 66 - 21 63 860

Winteröffnungszeiten: Mo. Ruhetag, Di.- So. ab 17 Uhr

# Flachs Hof



## Wildkräuter Wies'n Menü

Im Oktober servieren wir ein Wies'n Menü der etwas anderen Art. Zusammen mit der Heil- und Wildkräuterexpertin Claudia Heinzl ([www.Naturheilpraxis-Heinzl.de](http://www.Naturheilpraxis-Heinzl.de)), haben wir ein „Merreter Wies'n“ Menü kreiert.

Weisswurstpraline mit  
Tannenspitzenf-Brezelkruste  
\*\*\*

Kürbiscremesuppe mit Ingwer, Früchten der  
wilden Möhre, Brenneselblatt und Gewürzhippe  
\*\*\*

Rehkeule an Mahoniensauce, Wildkräuterspinat,  
Pastinakenpüree und gebackene Birnenquitte  
\*\*\*

Parfait von schwarzer Nuß und Rotwein  
mit Kuchen von Wallnuß und Wiesenbeerenklau

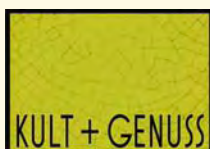
€ 34,90

Flachs Hof im Oktober

**Restaurant Flachs Hof** • Der Landgasthof im Grünen  
Merreter 10, 41179 Mönchengladbach-Rheindahlen  
Tel.: 0 21 61 / 58 49 96, E-Mail: [flachs.hof@t-online.de](mailto:flachs.hof@t-online.de)

## KULT+GENUSS

- Ihr Event in guten Händen
- Die perfekte Wahl für gelungene Feiern in lauschigem Ambiente
- Partys mit Wohlfühlgarantie
- Jeden Mittwoch **After Work Wine** Wein+Speisen à la Carte bis 23 Uhr
- Mittagstisch täglich von 11.30-15.00 Uhr
- Kochkurse+Küchenpartys
- Baristakurse + Kaffee Röstseminare
- Wein, Feinkost + Spirituosen
- Präsenstservice



**Öffnungszeiten:**  
Di-Fr 10-18 Uhr  
Mi 10-23 Uhr  
Sa 10-16 Uhr

**KULT+GENUSS GmbH**  
Wilhelm-Strauß-Str. 65  
T: 02166 21726-27

[www.kultundgenuss.de](http://www.kultundgenuss.de)



## Phantasiastisch feiern

Weihnachtsbäume, viele Lichter und jede Menge Kunstschnee: Das Phantasialand in Brühl lockt jährlich unzählige Besucher in seine winterliche Landschaft. Ob der „Berliner Adventszauber“, „Burg Weihnacht“, „Western Christmas“ oder die „Weihnachtsfeier de luxe“ – hier finden sich viele unterschiedliche Möglichkeiten, den Tag mit den Kollegen zu verbringen. Alle Winter- und Weihnachtsangebote beinhalten das Ticket zum Themenpark, einen Glühweinempfang und den Besuch der Show „Die magische Rose“, welche mit einem glanzvollen Feuerwerk endet. Zum Abschluss zaubern die Veranstalter in verschiedenen Restaurants traditionelle Weihnachtsmenüs und laden zum Tanz bei Live-Musik ein. Wer Interesse hat, findet auf [www.phantasialand.de](http://www.phantasialand.de) alle Informationen zum Freizeitpark und den Weihnachts-Specials.



**Phantasialand Brühl**, Berggeiststr. 31, 50321 Brühl, Tel. 0180/5366200

## Brauerei-Besichtigung

Es geht auch zünftig: Mit den Kollegen im abgetrennten „Sälchen“ sitzen, speisen und als Highlight eine Besichtigung der hauseigenen Brauerei – bei Familie Kolonko in der Brauerei „Zum Stefanus“, können Sie mit bis zu 50 Personen feiern. Wer es gerne etwas größer haben möchte, kann auch das gesamte Haus mieten. Falls der Durst am Ende des Abends nicht gestillt sein sollte, verspricht das Familienunternehmen Bier zum Mitnehmen, egal, ob in Form der 1 Liter-Flasche oder eines ganzen Fasses. Weitere Informationen auf [www.zum-stefanus.de](http://www.zum-stefanus.de)



**Michael Stefan Kolonko**, Mennrath 59, 41179 MG, Tel. 02161/580154

## Auf der Alm

Lust auf ein bisschen Urlaubsfeeling? Mit seiner Almhütte verspricht der Sportpark West eine gemütliche und urige Atmosphäre zum Feiern. Die originale, am Tegernsee ab- und in Mönchengladbach wieder aufgebaute Hütte, bietet bis zu 400 Leuten Platz zum Essen, Tanzen und Feiern. An allen Tagen, außer dienstags, können Veranstaltungen gebucht werden – wer vorab einen kleinen Vorgeschmack haben möchte, kann dienstags zum Essen in die Alm kommen, denn dann öffnet sie ihre Türen als Restaurant. Auf Wunsch stehen Ihnen die Organisatoren bei Fragen nach der richtigen Dekoration oder dem Buffet gerne zu Verfügung. Neben dem „Hüttenzauber“, bietet der Sportpark auch andere Aktivitäten, wie zum Beispiel Klettern, an – auch eine Möglichkeit, den Tag mit den Kollegen zu verbringen. Noch mehr Infos gibt es auf [www.sportpark-west.de](http://www.sportpark-west.de).



**Sportpark West**, An den Holter Sportstätten 1, 41069 MG, Tel. 02161/353970



## Weihnachtsfeier-Künstler

Um die Atmosphäre bei der nächsten Weihnachtsfeier etwas aufzulockern, wäre eine Mischung aus Humor und Zauberkunst möglicherweise genau das Richtige. „Schmitz-Backes“ nennt sich ein Künstler aus Nettetal, der mehrfach ausgezeichnete Vize-Meister der Comedy-Zauberei ist. Ob beim „magischen Dinner“ zwischen den Gängen, oder mit zehn- bis 15-minütigen Kompaktauftritten – der Unterhalter verspricht ein buntes Programm, erfüllt auch individuelle Wünsche seiner Gäste und bezieht das Publikum mit in seine Show ein. Als einer der meistgebuchtesten Künstler des Rheinlandes, stand er schon bei unzähligen Banken, Hotels und Betrieben auf der Bühne. Wer einen Einblick in seine Programme und Auszeichnungen bekommen möchte, kann unter [www.schmitz-backes.com](http://www.schmitz-backes.com) nachsehen.



.....  
**Michael Backes**, Tel. 02153/1395911, Fax 02153/1395912

## Anzeige

### Speisen wie ein Prinz



Speisen wie ein Prinz – das können Kollegen zur Weihnachtszeit im Palace St. George. Im herrschaftlichen Prinzensaal gibts vom 1. November bis Ende Januar attraktive Arrangements für Weihnachts- oder Jahresabschlussfeiern. An Abenden von Sonntag bis Donnerstag kann hier für 79 Euro, freitags und samstags für 89 Euro pro Person mit einem vorweihnachtlichen Vier-Gang-Menü oder einem winterlichen Buffet mit acht Vorspeisen, drei Hauptgängen und fünf Desserts gefeiert werden. Hausweine, Bier, Kaffeespezialitäten, Softdrinks und der Service von 19 bis 24 Uhr sind inklusive. Für diesen Spitzenpreis muss man nur noch 60 Personen zusammen kriegen, dann kann es schon los gehen: Nach einem Sekt-Empfang kann im feierlichen Prinzensaal auf die Belegschaft das Glas erhoben werden. Kleinere Gruppen sind natürlich auch willkommen – gerne im Bistro oder im Eickes Restaurant. Impressionen auf [www.palace-st-george.de](http://www.palace-st-george.de).

.....  
**Palace St. Georg**, Konrad-Zuse-Ring 10, 41179 MG, Tel. 02163/948910

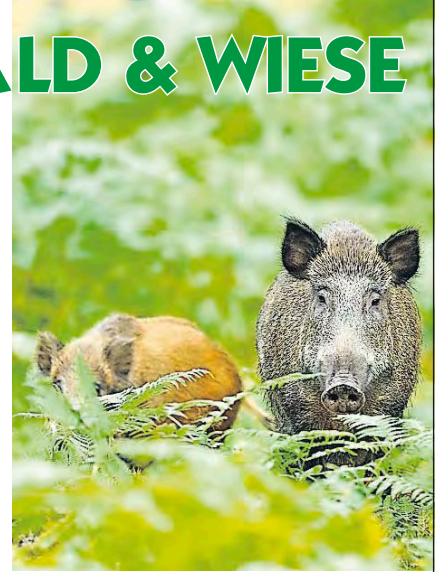
## Restaurant Kaiserhof Brasserie

HOTEL · BRASSERIE · RESTAURANT · BAR-LOUNGE · KRONENSAAL · WEINSHOP

## VON WALD & WIESE

Mit Beginn der Jagdsaison finden Sie liebevoll zubereitete Wildgerichte in unserem Angebot. Von Wildente und Hase über Reh, Hirsch und Wildschwein bereiten wir Köstliches für Sie zu. Dazu hausgemachte Schupfnudeln und Spätzle sowie Bayerisch Kraut und Rotkohl.

In Kombination mit herrlichen Spätburgundern aus verschiedenen Proviencen erleben Sie ein Festmahl mit allem, was die Natur zu bieten hat.



### Öffnungszeiten

Mo-Sa 12:00-24:00 · Küche bis 22:00 · So 10:30-22:00 · Küche bis 21:00  
 Bar-Lounge: Fr & Sa Küche bis 1:00 · Terrasse von 12:00-24:00 · Kein Ruhetag

**Unterbruch 6 · 47877 Willich-Schiefbahn · Tel. 02154/87165 · [www.kaiserhof.org](http://www.kaiserhof.org)**



**Restaurant  
Ralf Müller**




**Bei uns finden Sie Entspannung und Genuss in anspruchsvollem Ambiente, eine individuelle Küche, erlesene Weine und hochwertiges Hochprozentiges.**

Unsere Gästen bieten wir kulinarische Spezialitäten der Saison, inspirierende Menükompositionen und eine herzliche, persönlich geprägte Atmosphäre.

**Weihnachtsfeier  
jetzt schon planen!**

- In unserer Weinstube finden 30 Gäste Platz.
- Ab 100 Personen buchen Sie einfach das ganze Restaurant.

Unsere aktuelle Speisekarte finden Sie unter:  
[www.rm-restaurant.com](http://www.rm-restaurant.com)

**Restaurant Ralf Müller** · Arnold-Leenen-Straße 1 · 47877 Willich-Schiefbahn  
 02154 / 8133882 · Öffnungszeiten: Täglich ab 17 Uhr · Sonntags auch mittags von 12-15 Uhr · Montag ist Ruhetag · Parkplätze hinter dem Haus!

2013 MARBTM@ILS.DE



bäckerei konditorei



Für den schönsten Tag  
in Ihrem Leben ...

Bäckerei & Konditorei Greis  
Wir beraten Sie individuell mit Herz  
Kreuzstraße 3 · 47877 Willich  
[www.baekerei-greis.de](http://www.baekerei-greis.de)



## THE TASTE OF SPAIN

Lassen Sie sich von unserer spanischen Köchin verwöhnen. Schmackhafte Tapas, Paella, Fideua sowie Fleisch- und Fischgerichte gehören zu unseren Spezialitäten.

### 11.10.2013 FLAMENCOABEND

mit Rumba Gitana, Beginn 20 Uhr

#### CASA PEPE

Wateler Str. 2-4 / MG-Rheydt  
Tel.: 02166-677-66-56  
Mobil: 0170-588-22-50  
[facebook.com/CasaPepeBarDeTapas](https://www.facebook.com/CasaPepeBarDeTapas)



Auf dem Hof Roelen gibt es Zier- und Esskürbisse in den verschiedensten Größen von 200 g bis 160kg. Kürbisführungen werden nach Absprache für Schulen, Kindergärten und Gruppen organisiert – auf Wunsch sind auch Aktionen wie das Kürbisschnitzen möglich.

# Kürbis-Tipps vom Profi

Überall bekommt man jetzt Rezepte, Tipps und Empfehlungen rund um den Kürbis. Bei uns auch! Aber wir haben dazu einen echten Experten befragt: Jochen Roelen, der auf seinem Hof in Jüchen-Gubberath über 400 Sorten anbietet.

Interview: Kleo Knippertz

#### Im Supermarkt findet man meist nur ein paar Kürbissorten. Wie viele Arten gibt es eigentlich?

Weltweit gibt es etwa 800 unterschiedliche Kürbisarten. Grob unterscheidet man zwischen Speise-, Zier- und den altbekannten Halloweenkürbissen. Früher wurden sie hauptsächlich als Dekorationsmittel genutzt. Der Trend entwickelt sich gerade aber immer mehr hin zum Speisekürbis.

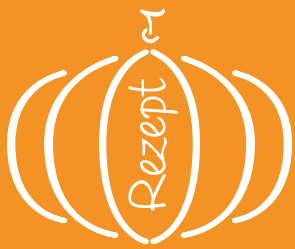
#### Welche Sorten eignen sich denn am besten zum Verzehr?

Nur etwa 60 der 800 Sorten sind nicht zum Verzehr geeignet. Darunter fallen alle Kürbisse, die Warzen haben. Die bekanntesten Speisekürbisse sind wohl der Hokkaido und der Butternut, die

man in fast jedem Supermarkt findet. Aber auch der Spaghettikürbis ist eine sehr interessante Sorte. (Anm. d. R. siehe Rezept)

#### Es muss nicht immer die klassische Suppe sein. Kennen Sie weitere ausgefallene Rezepte?

Aus dem Kürbis lässt sich fast alles zu bereiten: Egal, ob Vorspeise, Salat oder Kuchen – da sind keine Grenzen gesetzt. Momentan ist der Mikrowellenkürbis sehr beliebt. Er ist vergleichbar mit einer Folienkartoffel und kann schnell zubereitet werden: Der Kürbis wird halbiert, von den Kernen befreit und anschließend etwa sieben Minuten lang in der Mikrowelle erwärmt. Danach kann man ihn einfach auslöpfeln. Dazu passt ein leckerer Dip.



## Kürbis-Spaghetti mit Tomatensoße

### Zutaten für vier Personen:

2 kg Spaghetti-Kürbis  
2 Zwiebeln  
3 große Knoblauchzehen  
750 g Tomaten  
1 EL Butter  
50 ml Sahne  
Salz, Pfeffer  
frisches Basilikum



Spaghetti oder Kürbis? Das ist hier die Frage!

### Zubereitung der Kürbis-Spaghetti:

1. Heizen Sie den Backofen auf 190 °C vor.
2. Halbieren Sie den Spaghetti-Kürbis und entfernen Sie die Kerne.
3. Legen Sie die Hälften mit der Schnittfläche nach oben auf ein Backblech.
4. Bei ca. 170 °C (Umluft) muss der Kürbis etwa 50 Minuten garen. Lösen Sie dann die Fasern mit einer Gabel aus der Schale. Fertig sind die Kürbis-Spaghetti!

### Muss man alle Kürbisse schälen?

Grundsätzlich schon. Es gibt eine einzige Sorte, die man mit Schale essen kann und das ist der Hokkaido-Kürbis. Das ist wahrscheinlich auch ein Grund dafür, dass er so beliebt ist. Mein persönlicher Tipp fürs Schälen: Es ist sehr mühsam und unhandlich, wenn man den Kürbis an einem Stück rundherum von der Schale befreit. Einfacher geht es, wenn man ihn wie eine Melone zerteilt und die Schale dann abtrennt.

### Kann man die Kerne wiederverwerten?

Die einzigen verwertbaren Kerne stammen vom Ölkürbis. Aus ihnen kann man Speiseöl gewinnen oder sie zum Knabbern rösten. Wenn man die Kerne anderer Arten richtig trocknet, kann man sie auch im Garten einpflanzen und selber Kürbisse züchten. Das Gute an Kürbissen ist, dass sie fast überall wachsen können und keine besondere Erde brauchen. Auch das Platzproblem ist heutzutage keine Frage mehr. Es gibt zwar Rankenkürbisse, die bis zu zehn Quadratmeter zum Wachsen benötigen, aber auch rankenlose Gewächse, die mit etwa anderthalb Quadratmetern auskommen.

### Zu Halloween werden wieder Grimassen in Kürbisse geschnitzt. Wie und womit geht das am einfachsten?

Wie der Name bereits verrät, eignen sich die großen Halloweenkürbisse am besten zum Aushöhlen. Dazu sollte man zuerst den Deckel samt Stil abschneiden und die Kerne mit ihren Fasern großzügig entfernen. Danach kann man das gewünschte Motiv aufzeichnen und ausschneiden. Das geht mit einem üblichen Küchenmesser ganz gut – für Kinder empfehle ich aber ein professionelles Schnitz-Set mit extra stumpfen Mini-Sägen. Die gibt es übrigens bei uns das ganze Jahr über im Hofladen.

Hof Roelen, Ulmenstr. 45, 41363 Jüchen, [www.spargelhof-roelen.de](http://www.spargelhof-roelen.de)



2010 MARKTIMPULS.DE



**JETZT IST DIE ZEIT FÜR:  
ROTKOHL, WEISSKOHL,  
BLUMENKOHL UND WIRSING**

## Familie Wefers freut sich auf Ihren Besuch!

Happelter Hof  
Happelter Heide 2  
41379 Brüggen  
Tel.: 0 21 63 / 75 27

Öffnungszeiten:  
Mo.–Fr. 8–19 Uhr  
Sa. 8–16 Uhr

[www.happelter-hof.de](http://www.happelter-hof.de)

Der Happelter Hof in Brüggen bietet Ihnen ein vielfältiges und abwechslungsreiches Angebot an natürlichen, landwirtschaftlichen Produkten. Im uralten Hofladen finden Sie frisches Obst, Gemüse, exotische Südfrüchte, Eier, Kartoffeln sowie verschiedene Konfitüren und reinen deutschen Imkerhonig. Die täglich frische Ware stammt überwiegend aus eigenem Anbau und ist stark saisonal geprägt. Zusätzlich findet man auf dem Hof ein buntes Angebot an Blumen und Pflanzen.



Der Jugendclub von VIER PFOTEN

## KINDER SIND DIE TIERSCHÜTZER VON MORGEN



[www.starke-pfoten.de](http://www.starke-pfoten.de)





# HIGHLIGHTS IM OKTOBER

## THEATER

### König Lear



Ein alter König ruft seine drei Töchter zu sich. Mit achtzig Jahren möchte er die Last des Herrschens und die Verantwortung für sein Reich in jüngere Hände legen. Vor der Dreiteilung des Staates fragt König Lear seine Töchter, welche ihn wohl am meisten liebe. Da überbieten sich die beiden älteren wortreich im Selbstlob ihrer Vaterliebe, und als die Reihe an Cordelia kommt, die jüngste und Lear liebste, schweigt ausgerechnet sie. Lear nimmt Worte für Liebe und fehlende Worte für fehlende Liebe, und in jähem Zorn enterbt und verstößt der König seine jüngste Tochter.

Was wie ein Märchen beginnt, entfaltet sich zu Shakespeares düsterstem Stück – einer Tragödie voll komplexer Charaktere, mit deren Differenzen und Ähnlichkeiten Shakespeare virtuos spielt: Denn wie König Lear täuscht auch sich Graf Gloucester in seinen Kindern. Und Lear wie Gloucester werden von ihren heuchlerischen, gewissenlosen Kindern ins tiefste Elend gestürzt: Gloucester wird brutal geblendet, Lear aus dem Haus und in den Wahnsinn getrieben. Doch im Sturm der Nacht entdeckt Lear etwas Ungeheuerliches: den nackten Menschen unterm Königsmantel.

**So. 13.10.2013, 16:00 (Premiere) // Theater Mönchengladbach, Große Bühne**

## VORTRAG

### Mahmut Abbas



Auf Einladung von Bundespräsident Joachim Gauck hält sich der Palästinenserpräsident Mahmut Abbas am 19. Oktober zu einem Besuch in Berlin auf. Am Vortrag nimmt er den Termin in Mönchengladbach wahr – es ist sein einziger weiterer Auftritt im Rahmen dieser Deutschlandreise und seine erste öffentliche Veranstaltung seit Beginn der Nahost-Friedensgespräche. Die Frage, ob Mahmut Abbas das geplante Thema seines Vortrags, „Chances of Peace in the Middle East“, aufgrund der Entwicklungen rund um die aktuellen Nahost-Friedensgespräche ändern wird, muss bis zum Beginn der Veranstaltung offen bleiben.

Denn nach Jahrzehnten voller Gewalt ist ein dauerhafter Frieden im Nahen Osten noch immer nicht in Sicht. Wer ist der Mann, der als PLO-Diplomat wesentlichen Anteil am Nahost-Entspannungsprozess der 90er-Jahre hatte? Was trieb jemanden, der sich vom Frühjahr bis Spätsommer 2003 als erster palästinensischer Premierminister vergeblich um die Durchsetzung einer dauerhaften Friedensordnung mit Israel bemühte, an? Seit Jahresbeginn 2005 ist der promovierte Jurist und langjährige Exil-Palästinenser Abbas Präsident Palästinas. Welche Lösungen kann er sich für die Krisenregion am Mittelmeer vorstellen?

**Fr. 18.10.2013, 20:00 // Kaiser-Friedrich-Halle**

## KLASSIK

### 1. Kammerkonzert



„3 plus 1“: diesen geheimnisvollen Titel haben zehn Mitglieder der Niederrheinischen Sinfoniker für das erste Kammerkonzert der neuen Saison gewählt. Hinter diesem Konzerttitel verbergen sich vier abwechslungsreiche Werke in der Besetzung „3 plus 1“, genauer: Streichtrio plus ein Holzbläser.

Der Konzertvormittag beginnt mit Wolfgang Amadeus Mozarts Flötenquartett D-Dur KV285, in dem ein beschwingtes Allegro bzw. Rondeau ein melancholisches Adagio umrahmen. Weiter geht es mit dem Fagottquartett op. 73, 3 von

François Devienne, einem französischen Komponisten und Zeitgenossen Mozarts, der außerdem selbst exzellent Flöte und Fagott spielt. „Modernere“ Klänge folgen mit Leonard Bernsteins Sonate für Klarinette und Klavier. Eigens für das Kammerkonzert hat Klarinettist Reinhard Groll sie für die Besetzung „3 plus 1“ bearbeitet. Den Abschluss des Vormittags bilden die „Celtic Songs“ op. 59 von Swan Hennessy. Als Sohn eines Irisch-Amerikanischen Siedlers ließ er sich in seinen Kompositionen mehrfach von Irischen Folksongs inspirieren. Als Blasinstrument wählte Hennessy in den „Celtic Songs“ das Englischhorn mit seinem ganz besonderen, gerne wehmütigen Klang.

**So. 20.10.2013, 11:00 // Theater Mönchengladbach, Studio**



# KONZERTE

## KLASSIK & CHOR

**Junges Podium**  
Di. 1.10.2013, 19:30  
**City-Haus, Raum 109**  
Do. 10.10.2013, 19:00  
Do. 17.10.2013, 19:00  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**  
Förderklassenschüler musizieren.  
Eintritt frei!

**klangvoll | Rheydt macht Musik:**  
**Kirchenchor Wickrathberg**  
Sa. 5.10.2013, 15:00  
Eintritt frei!  
**Stadtbibliothek Rheydt**

**Chor- und Orgelkonzert**  
So. 6.10.2013, 16:00  
„Junges Vokalensemble“ der Musikschule und Elmar Lehnen (Orgel).  
Eintritt frei!  
**Franziskanerkirche St. Barbara**

**1. Schlosskonzert: Trio NeuKlang**  
Fr. 11.10.2013, 20:00  
Nikolaj Abramson (Klarinette), Arthur Hornig (Violoncello) und Jan Jachmann (Akkordeon).  
**Schloss Rheydt, Rittersaal**

**Duo Corilon**  
Sa. 12.10.2013, 17:00  
Agnieszka Izdebska (Violine) und Mateusz Goraj (Gitarre) spielen Werke von F. Schubert, M. Giuliani, E. Ysaye, J. Rodrigo, M. D. Pujol und J. Zenamon.  
Veranstalter: Friedrich-Spee-Akademie Mönchengladbach.  
**Klosterkirche Neuwerk**

**Beethoven im BIS:**  
**1. Konzert: Jubel und Jammer**  
Mo. 14.10.2013, 19:30  
Das Alma Quartett spielt Beethovens Streichquartette op. 18.2 G-Dur, op. 18.3 D-Dur und op. 51.2 e-Moll.  
**BIS-Zentrum**  
» siehe Seite 58 oben

**1. Meisterkonzert:**  
**Nils Mönkemeyer**  
Do. 17.10.2013, 20:00  
Das „deutsche Bratschenwunder“ spielt zusammen mit Maximilian Hornung (Cello) und Nicholas Rimmer (Klavier) Werke von Beethoven, Brahms, Vieuxtemps und Sandré.  
**Kaiser-Friedrich-Halle**

**1. Kammerkonzert: 3 plus 1**  
So. 20.10.2013, 11:00  
Werke für Streichtrio und einen Bläser.  
**Theater Mönchengladbach Studio**  
» siehe „Highlights“

**2. Sinfoniekonzert der Niederrheinischen Sinfoniker**  
Mi. 23.10.2013, 20:00  
**Theater Mönchengladbach Konzertsaal**  
Do. 24.10.2013, 20:00  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
Die Niederrheinischen Sinfoniker spielen Werke von Benjamin Britten und Ludwig van Beethoven.  
» siehe Seite 60 oben

**Dycker Schlosskonzert:**  
**Ein Abend in der Oper**  
Mi. 25.10.2013, 19:00  
„Venus Quintett“ aus Salzburg.  
**Schloss Dyck, Jüchen**

**JAZZ & CO.**  
**Futschikato Jazz Session**  
Do. 3.10.2013, 20:00  
Open door + open stage für Musiker und Interessierte. Eintritt frei!  
**Messajero**

**Jazz-Frühshoppen**  
So. 6.10.2013, 12:00-15:00  
HPT Jazzverein mit Sängerin Jutta Koch.  
**Ratskeller Rheydt**

**Popjazz 2013**  
So. 6.10.2013, 17:00  
Percussion-Ensemble „schlagfertig“ und Popchor „Just sing it!“  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

**Jazz am Schmolderpark:**  
**Old Market Stompers**  
Mi. 9.10.2013, 19:30  
**Gasthaus am Schmolderpark**

**Jazz in der Brauerei**  
Do. 10.10.2013, 19:30  
„Boundless Dixieland Quartet“.  
**Brauerei Zum Stefanus**

**Jazz-TIG**  
Do. 17.10.2013, 20:00  
Open Session mit „Matter of Groove“.  
Eintritt frei!  
**TIG – Theater im Gründungshaus**

**Jazz Salon**  
Do. 17.10.2013, 20:30  
Gregory Gaynair Trio.  
**Kunstwerk Wickrath**

**Blues in the Park**  
Fr. 18.10.2013, 19:30  
René Pütz Rhythm & Blues Attack, Stanley Beamish Blues Band, Tom & Paddy.  
**Warsteiner Hockeypark**

**Swing Fashion**  
Do. 24.10.2013, 20:00  
Jazz der Swing-Ära.  
**Brauerei Zum Stefanus**

**ROCK & POP**  
**3 Jahre KULT + GENUSS ... mit Bossa Nova**  
Mi. 2.10.2013, 19:00  
Jazz-Sängerin Sara Decker verzaubert mit ihrer ausdrucksstarken Stimme und Pianist Klaus Hoesen das Publikum. Es werden wunderschöne Bossa Novas, attraktive Balladen, aber auch jazzige Improvisationen zu hören sein. Romantik pur!  
**Kult + Genuss**

**Schürzenjäger**  
Sa. 5.10.2013, 20:00  
Es ist wieder Schürzenjägerzeit!  
**Warsteiner Hockeypark, Festzelt**

**Go Music**  
Sa. 5.10.2013, 21:00  
Das Original by Martin Engelen.  
**Messajero**

**Funky Jam for George Duke**  
Mi. 9.10.2013, 20:30  
Daniel Sok (Keyboards), Paddy Boy (Gitarre, Gesang), Ufo Walter (Bass), Shaby Pelzer (Keyboards, Gesang), Markus Ostfeld (Schlagzeug); Special Guests: Irvin Doomes und Abilaschan Balamuraley (Gesang).  
**Irish Pub „The Pogs“**

**Stephan Sulke:**  
**Enten hält ich züchten sollen ...**  
Mi. 9.10.2013, 20:30  
**Kunstwerk Wickrath**

**vino e musica... mit Just Piano**  
Do. 10.10.2013, 19:00  
Harry Lay (Gesang) und Uli Sander (Piano) laden auf ein abwechslungsreiches Programm mit gefühvoll gecoverten Balladen und bekanntem Mainstream ein. Ihr Repertoire reicht von Chris de Burgh bis hin zu Sunrize Avenue und Robbie Williams.  
**Kult + Genuss**

**Hutkonzert: groove!BigBand**  
Do. 10.10.2013, 20:00  
Die Formation tritt mit voller Rhythm-section (Piano, Bass, Gitarre, Schlagzeug und Perkussion) und Hornsection (Trompete, Posaune und Saxofon) als siebzehnköpfige Big Band auf.  
Eintritt frei!  
**TIG – Theater im Gründungshaus**

**Mr. Slapback live @ Hejo's Kultpalast**  
Sa. 12.10.2013, 21:00  
Die Mönchengladbacher Alternativband bei ihrem Heimspiel.  
**Messajero**

**Yes we jam – Impro Live Concert**  
Do. 17.10.2013, 20:15  
Mit René Pütz – bass / voc  
Andy Pilger – drums  
Jürgen Dahmen – keyboards  
**Messajero**

**Treffpunkt Beat Club: Obergärgig**  
Fr. 25.10.2013, 20:30  
Die besten Hits aus den Sixties.  
**TIG – Theater im Gründungshaus**

**vino e musica... mit Lehmann**  
Fr. 25.10.2013, 19:00  
Mike Schmid - voc und git, Lemmy Lehmann - git und voc, Fabian Schleiminger - cajon.  
**Kult + Genuss**

**Grand Jam**  
Fr. 25.10.2013, 21:00  
Von und mit Nicky Gebhard.  
**Messajero**

**Cowboys On Dope**  
Sa. 26.10.2013, 21:00  
Drei Männer, zwei Gitarren und ein Gitarrenkoffer.  
**Messajero**



## AUSSTELLUNGEN

### 25 Jahre spektrum88

Do. 3.10.2013 bis So. 6.10.2013  
Festausstellung mit Aquarell-, Acryl- und Ölmalerei, Collagen, Plastiken, Keramik, Speckstein-Skulpturen, Glaskunst sowie kulturellem Beiprogramm. Eintritt frei!  
**Schloss Wickrath, Nassauer Stall**  
» siehe Seite 6

### Hidden Instincts

bis Fr. 4.10.2013  
Die Ausstellung der NEW-Reihe „Lime Kunst“ in Kooperation mit dem städtischen Kulturbüro zeigt Arbeiten von Zoia Laufenberg.  
**NEW-Hauptverwaltung, Foyer**

### Kunsthandwerk im

**Sandbauernhof Liedberg**  
Sa. 5.10.2013, 12:00-18:00  
So. 6.10.2013, 11:00-18:00  
14 Kunsthandwerker aus der hiesigen Region zeigen eine Auswahl ihrer kreativen Arbeiten. Zu sehen sind Techniken wie Glasfusing, Keramik-Skulpturen, Buchkunst, Schmuck-Kreationen, Leder-Accessoires, Glasfaser- u. Lichtobjekte, Malerei, herbstliche Seidenblumen-Arrangements, Unikate aus Filz, Fotografie, Stahl-Objekte sowie Beton und mehr.  
**Sandbauernhof Liedberg**  
**Korschenbroich**



### Shahid Alam: Kinder Abrahams

bis So. 13.10.2013  
10:00-18:00 mo-so  
Bilder, Glasarbeiten und Skulpturen.  
**Citykirche**

### Marlene Hahn

So. 6.10.2013, 10:00-17:00  
Arbeiten der Keramikünstlerin.  
**Kunst und Keramik**

### Ulle Krass: Orte der Sehnsucht

bis So. 13.10.2013  
Kleinformatige Farbkompositionen und Landschaften aus farbigen Stäben, sowie Objekte und „Verortungen“ aus Pustebäumen.  
**EA 71, Eickener Str. 71**



### Jubiläumsausstellung

bis So. 27.10.2013  
11:00-14:00 so  
Der MMIII Kunstverein feiert sein 10-jähriges Bestehen.  
**MMIII Kunstverein e. V.**  
**Rudolf-Boetzelen-Silo**

### Gladbacher Lithokate –

**Wolfram W. Kuhlen zum Gedächtnis**  
bis So. 27.10.2013  
17:00-21:00 fr  
11:00-16:00 sa + so  
Auswahl von Lithokaten, u. a. von Ulla Grigat, Heiner Koch, Walter Dahn, Felix Droese, Daniela Flörsheim, Jonas Hafner, Erinna König, Harry Ritterfeld, Katharina Sieverding, Johannes Stüttgen und vielen weiteren Beuys-(Meister)Schülern. Ausstellung des BIS-Zentrums.  
**MMIII Kunstverein e. V.**  
**Rudolf-Boetzelen-Silo**  
» siehe Seite 6

### Gartenfokus: Der ästhetische Blick

bis So. 27.10.2013  
14:00-18:00 di-fr  
12:00-18:00 sa + so  
Fotoausstellung von Marianne Majerus (LUX), Jürgen Becker (D), Clive Nichols (GB) und Philippe Perdureau (F).  
**Schloss Dyck, Jüchen**

### kunstvoll | Rheydt stellt aus:

**Nichts ist so wie es scheint**  
bis So. 27.10.2013  
10:00-18:00 di-sa  
14:00-18:00 so  
Fotografien und Collagen von Norbert Nelles.  
**Stadtteilbibliothek Rheydt**



### Martin Lersch: Le Tokaido

bis Do. 31.10.2013  
13:00-18:00 di-fr  
10:00-14:00 sa  
54 großformatige Ölbilder laden ein zu einer Zeitreise in die Welt der japanischen Holzschnittkunst des Ando Hiroshige und die der europäischen Malerei des 19. und 20. Jahrhunderts.  
**Galerie Löhrl**

### Angela Glajcar: Neue Arbeiten

bis Do. 31.10.2013  
13:00-18:00 di-fr  
10:00-14:00 sa  
Die Künstlerin ist bekannt für ihre Papierskulpturen, die teils frei im Raum schweben oder massive Blöcke bilden.  
**Galerie Löhrl**

### Christa Mühlens-Seidl:

**Neue Arbeiten**  
bis So. 3.11.2013  
**Kunstfenster Rheydt**

### Textiles: Open Letter

bis So. 10.11.2013  
11:00-17:00 di-fr  
11:00-18:00 sa + so  
Diese Ausstellung eröffnet einen Blick auf textile Medien in der zeitgenössischen Kunst.  
**Stadt. Museum Abteiberg**

### Weltlinie 1968-2013

bis So. 24.11.2013  
Installation aus sechs multi-medialen Projektionen und zahlreichen neuen fotografischen Arbeiten von Katharina Sieverding.  
**Museum Schloss Moyland, Bedburg**

### Christa Zenses: Orte wie diese

bis Sa. 30.11.2013  
Farbenfrohe Aquarelle mit Motiven aus der Region.  
**Graefen + König**



### Des Menschen Wege und Stationen

bis Sa. 21.12.2013  
Ausstellung mit Bildern der Malerin und Märchenerzählerin Annelies Schwedt.  
**Musikschule Mönchengladbach**

### Klangfaben

bis Mi. 15.1.2014  
10:00-12:00 mi-fr, 18:30-20:30 di-fr und eine halbe Stunde vor den Veranstaltungen und nach Vereinbarung.  
Arbeiten von Josef Jan Michnia.  
**BIS-Zentrum, Café bisQuit**

### Dem Himmel ein bisschen näher

bis So. 27.4.2014  
11:00-17:00 di-fr  
11:00-18:00 sa + so  
Die Schatzkammer der Münsterkirche in Mönchengladbach.  
**Stadt. Museum Schloss Rheydt**

### Spielzeugausstellung Schnelle

14:00-17:00 so  
Dauerausstellung mit historischen Puppenhäusern, Puppen, Steiffiguren, Modelleisenbahnen u. v. m.  
**Schrödt 27, MG-Giesenkirchen**



## SPORT

### FUSSBALL

#### 1. Bundesliga Männer

Sa. 5.10.2013, 15:30  
8. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Borussia Dortmund

So. 27.10.2013, 17:30  
10. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Eintracht Frankfurt  
**Stadion im Borussia-Park**  
» siehe Seite 36/37

#### Regionalliga West Männer

Mi. 2.10.2013, 19:30  
11. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach U23 – SG Wattenscheid 09

Sa. 19.10.2013, 14:00  
13. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach U23 – Fortuna Köln  
**Grenzlandstadion**

#### A-Junioren Bundesliga West

So. 20.10.2013, 11:00  
8. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Wuppertaler SV  
**Borussia-Park, Platz 10**

#### B-Junioren Bundesliga West

So. 6.10.2013, 11:00  
7. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – SC Preußen Münster

So. 27.10.2013, 14:00  
9. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Alemannia Aachen  
**Borussia-Park, Platz 10**



#### Regionalliga West Frauen

So. 6.10.2013, 13:00  
5. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – DJK Arminia Ibbenbüren

So. 13.10.2013, 13:00  
6. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Alemannia Aachen

So. 27.10.2013, 13:00  
8. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – GSV 1910 Moers  
**Sportanlage Am Haus Lütz**

#### Niederrheinliga Frauen

So. 6.10.2013, 13:00  
5. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach II – CfR Links

So. 20.10.2013, 13:00  
7. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach II – TURA Brüggen  
**Sportanlage Am Haus Lütz**

#### B-Juniorinnen Bundesliga West/ Südwest

Sa. 19.10.2013, 14:00  
6. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – FSV Jägersburg  
**Sportanlage Am Haus Lütz**

### HANDBALL

#### 3. Liga West Männer

Sa. 12.10.2013, 19:30  
7. Spieltag:  
TV Korschenbroich – SG Schalksmühle-Halver

Sa. 26.10.2013, 19:30  
9. Spieltag:  
TV Korschenbroich – VfL Gladbeck  
**Waldsporthalle Korschenbroich**  
**Am Sportpöätz 11a**

#### Oberliga Männer

Sa. 19.10.2013, 19:00  
4. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Bergischer HC 2  
**Jahnhalle**



### HOCKEY

#### 1. Feld-Bundesliga Männer

Sa. 12.10.2013, 14:00  
10. Spieltag:  
Gladbacher HTC – Club an der Alster

#### Regionalliga West Frauen

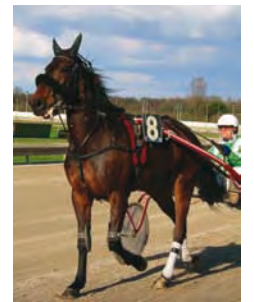
So. 13.10.2013, 11:30  
6. Spieltag:  
Gladbacher HTC – Crefelder HTC  
**Hockeyplatz Gladbacher Hockey- und Tennisclub e. V.**  
**An den Holter Sportstätten 11**



### PFERDESPORT

#### Trabrennen

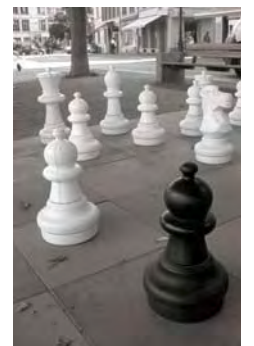
Do. 17.10.2013, 18:30  
Veranstalter: Verein zur Förderung des Rheinischen Trabrennsportes e. V.  
**Trabrennbahn**



### SCHACH

#### Stadtmeisterschaft

Fr. 11.10.2013 ab 19:30  
Fr. 25.10.2013 ab 19:30  
Veranstalter: Stadtsportbund Mönchengladbach e. V.  
**Kantine Schorch AG**



### TISCHTENNIS

#### Regionalliga West Frauen

Sa. 12.10.2013, 18:30  
5. Spieltag:  
DJK SF 08 Rheydt – SV Darmstadt 98  
**Turnhalle Schule Waisenhausstraße**









## „Glückliche Tage“ (Premiere)

Sa. 12.10.2013, 19:30

Theater Mönchengladbach, Studio

In „Glückliche Tage“ setzt sich Beckett auf grotesk-komische Art mit der Leere und scheinbaren Absurdität unseres Daseins auseinander: Zwei Menschen in einer wüsten Landschaft. Die Sonne gleißt unerbittlich. Winnie steckt in einem Erdhügel, man sieht nur noch Oberkörper und Arme. Unterhalb von ihr, in einem Loch, wohnt Willie. Er

kann nur noch kriechen und Winnie ist für ihn nicht mehr erreichbar. Das Paar befindet sich in der Endphase seiner Beziehung. Während Willie das Schweigen gewählt hat, plaudert Winnie fast ununterbrochen und glaubt noch immer, Willie könne ohne sie nicht leben ...

## Spielarten 2013 – das Kinder- und Jugendtheaterfestival in NRW: „Schwester“

Theater für Kinder ab 6 Jahre.  
16:00 BIS-Zentrum

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 32/33

## FESTE | MÄRKTE

### Schlossherbst Schloss Dyck

Ländlicher und familiärer Herbstmarkt mit großem Angebot an Pflanzen, Dekorationen und Köstlichkeiten rund um den Kürbis.

10:00-18:00 Schloss Dyck, Jüchen

» siehe Seite 14

### Herbstfestival Schloss Rheydt

Schönes für Haus und Garten. Über 130 Aussteller bieten Schönes aus den Bereichen Textilien, Schmuck, Accessoires, Möbel, Pflanzen und Dekorationen für Haus und Garten an.

10:00-18:00 Schloss Rheydt

» siehe Seite 14

### Trau(m)tag

Alles rund um den schönsten Tag!

11:00-17:00 Flachs Hof

### Trödelmarkt

11:00-18:00 Kreuzweierplatz

MG-Odenkirchen

### Modellspielzeugmarkt

11:00 Kaiser-Friedrich-Halle

» siehe Seite 6

## SONSTIGES

### Freies Gestalten von Acrylbildern

Mit der Künstlerin Karen Schillings.

10:00-17:00 Kunst und Keramik

### Karnevalsmuseum

11:00-14:00 Altes Zeughaus

### Erster Sonntag

Stündlich Führungen durch die

Sammlung bei freiem Eintritt.

11:30-16:30 Städt. Museum Abteiberg

## MO7

» OKTOBER

## KIDS

### Spielarten 2013 – das Kinder- und Jugendtheaterfestival in NRW: „Hänsel und Gretel – zusammen allein unterwegs“

Theater für Kinder ab 5 Jahre.

11:00 BIS-Zentrum

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 32/33

### Offene Tür

Für Kinder bis 14 Jahre.

14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus

MG-Westend

## PARTY

### Salsa und Merengue

Mit kostenlosem Tanzkurs.

Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

## VORTRÄGE

### Warum bin ich krank?

19:30-21:00 Familienbildungsstätte

Hansastraße

## SONSTIGES

### Nähkurs: „Wünsch Dir was!“

9:30-12:00 Cafe Kreativ

## DI8

» OKTOBER

## KIDS

### MuseumsUni 2013: Warum können Textilien leuchten?

Vortrag von Prof. Dr. Maike Rabe für Schüler der Oberstufe.

12:00 Schloss Rheydt, Rittersaal

» siehe Seite 10

### Offene Tür

14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.

17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre.

Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

### Loopschal nähen

15:00-17:00 Cafe Kreativ

### Offener Treff für Jugendliche

18:00-21:00 Jugendheim MG-Betrath

## LITERATUR

### Lebendige Worte

Die Gladbacher Lesebühne mit Markim Pause (Viersen) und Marco Jonas Jahn (MG) mit ihrem Kabarett-Kollegen Matthias Reuter (Oberhausen).

20:00 Projekt 42

» siehe Seite 56 oben

## PARTY

### Discofox-Party

Mit kostenlosem Tanzkurs.

Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

## VORTRÄGE

### Trennung - Scheidung - Unterhalt

19:30-21:00 Familienbildungsstätte,

Anna-Ladener-Haus

### Baufinanzierung

19:30-21:45 Familienbildungsstätte,

Anna-Ladener-Haus

### Wechseljahre ganzheitlich betrachtet und homöopathisch begleitet

Der Wechsel in der Lebensmitte ist ein wichtiger Lebensabschnitt.

19:40-21:10 Volkshochschule,

Haus Berggarten

### Unterwegs im Oberrhein

Lichtbildvortrag des Deutschen Alpenvereins, Bergfreunde Rheydt.

20:00 Gerrickener Bahnhof

## MI9

» OKTOBER

## KIDS

### Offene Tür

Für Kinder bis 14 Jahre.

14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus

MG-Westend

### Disco

18:30-21:30 Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.

## PARTY

### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 American's

### Übungsparty

19:30 Tanzschule „More than Dancing“

## StudiNight

3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezzalito

### Blue Lounge Session präsentiert BIRDY's Jamsession

Die freie Musiksession unter Leitung von Rainer „BIRDY“ Königs, bei der jeder mitmachen kann!

21:00 Projekt 42

### Press Play

Charts, Black & House, Classics mit Timbo.

22:00 Graefen clubbing

### Midewo

21:00 Raum 38

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt Trabrennbahn

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

## VORTRÄGE

### Pflegebedürftig – Was tun?

18:00-19:30 Familienbildungsstätte

Hansastraße

### Geriatric – Eine Herausforderung für die Zukunft!

Referenten: Dr. med. Oliver Franz,

Oberarzt Klinik für Neurologie, und

Prof. Dr. med. Jean Haan, Chefarzt

Klinik für Neurologie. Eintritt frei!

19:00 Krankenhaus Maria Hilf, Forum

### Das Münster und die Bruderschaften

Stadtgeschichtlicher Vortrag der Otto

von Bylandt-Gesellschaft.

19:00 Schloss Rheydt, Rittersaal

## SONSTIGES

### Jobbörse

Stellensuche leicht gemacht.

Umfassende Informationen zu allen

Berufen von A bis Z.

9:00 Berufsinformationszentrum

### Moderne Malerei – Techniken und Komposition

Kunstkurs.

16:00-19:00 Städt. Museum Abteiberg

### Von Mönchen, Sagen und Legenden

Eine Geschichtsstunde der ganz besonderen Art bietet der Spaziergang

durch die Mönchengladbacher Altstadt. Veranstalter: Marketing-

Gesellschaft Mönchengladbach.

17:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild,

Parkplatz Gerowelher

### Ladies Night: „Alles eine Frage der Zeit“

Zutritt nur für Frauen!

20:00 Comet Cine Center

### Sternführung – Welches Sternbild ist das?

Einführung in die Sternbilder mit und ohne Feldstecher. Die Veranstaltung

findet nur bei wolkenlosem Himmel statt! Veranstalter: Astronomischer

Arbeitskreis Mönchengladbach e. V.

20:00 Wasserwerk Rheindahlen

### Mittwochskino im BIS: „Best Exotic Marigold Hotel“

Großbritannien 2011, Regie: John

Madden, 119 Min., FSK 0.

20:30 BIS-Zentrum

# „DA GEH ICH HIN“ TAG DER OFFENEN TÜR

## NEUBAU MUTTER-KIND-KLINIK SAMSTAG 05.10.2013 11 UHR BIS 17 UHR

BESICHTIGUNG DER NEUEN KLINIK

KREISSAAL-FÜHRUNGEN

3D ULTRASCHALL

CTG AUCH FÜR KINDER

BABYBAUCH-BEMALUNG

BABYBAUCH-FOTOGRAFIE

GROSSER KINDERSPASS

„JÜNTER“ ZU BESUCH

INFOSTÄNDE

GESUNDHEITSCHECK

ESSEN UND TRINKEN

UND VIELES MEHR

Elisabeth-Krankenhaus Rheydt  
Hubertusstraße 100  
41239 Mönchengladbach

Städtische Kliniken  
Mönchengladbach  
Abteilungsleiter: Jahn- und Krippenabteilungsleiter  
Dr. BIRDY und das Mönchengladbacher Institut

GRAEFEN PROUDLY PRESENTS  
**PRESSPLAY**

HINDENBURGER  
BEI GROSSERER FÜR MÖNCHENGLADBACH UND UMGEBUNG

CROSSOVER  
HOUSE  
ELECTRO  
RNB  
CLASSICS

**TEDDY-O  
TIMBO**  
MITTWOCHS  
IN DEN FERIEN

einundzwanzig Uhr

facebook.com/graefenclubbing | www.dasgraefen.de  
GRAEFEN clubbing | Alter Markt 22/23 | 41061 MG

doors open 22 Uhr  
**DEINCLUB**



**Beethoven im BIS: „Jubel und Jammer“**

Mo. 14.10.2013, 19:30  
BIS-Zentrum

Das Alma Quartett wagt sich in den kommenden zwei Jahren mit sechs Konzerten an die zyklische Gesamtauführung der 16 Streichquartette Beethovens. Den Anfang machen das Quartett op. 18.3 in der Jubeltonart D-Dur, nachweislich das erste Streichquartett, das Beethoven überhaupt komponiert hat, das fast zeitgleich entstandene gehörende op. 59.2 in der klagenden Tonart e-Moll.

Quartett op. 18.2 in unschuldiger C-Dur Stimmung und das zu den mittleren Quartetten gehörende op. 59.2 in der klagenden Tonart e-Moll.



**„Alles wird Klara“**

Sa. 19.10.2013, 20:00  
BIS-Zentrum

Der Name ist Programm, denn im Laufe des Abends wird „Klara“ sich und ihr Publikum völlig neu sortieren. Aufräumen und Platz schaffen für Neues. Für Überraschendes. „Klara“ plant, kämpft und philosophiert, gibt, liebt und verführt, verhandelt, sehnt – und berührt. Texte und Melodien schreibt sie selbst, die Musik entwickelt sie gemeinsam mit ihrer langjährigen Lieblingspianistin Margita Linde. Stilistisch bedient sich „Klara“ aus einem Mix aus Pop und Jazz, sowie teilweise klassischen Elementen.

**DO10** > OKTOBER

**BÜHNE**

**„Angst.Macht.Spaß“**  
Kabarett von und mit Lutz von Rosenberg Lipinsky.  
20:00 Die Spindel bei „Don Antonio“, (ehem. Haus Ohlenforst)

**KIDS**

**MuseumsUni 2013: Wozu braucht man Mathematik?**  
Vortrag von Prof. Dr. Siegfried Kirsch für Schüler der Mittelstufe.  
12:00 Schloss Rheydt, Rittersaal  
» siehe Seite 10  
**Offene Tür**  
14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.  
17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre; mit Jugend-Disco.  
Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Offener Treff für Kids**  
Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
16:00-18:00 Jugendheim MG-Betrath

**LITERATUR**

**Der Newcomer-Abend 2013 im BIS**  
Fantasy-Autor Simon A. Kledtke liest aus seinem Debütroman „Saranja – Das Vermächtnis der Magier“.  
Helene Rogel mischt Poesie und Kabarett zu ihrer ganz eigenen Version des Poetry-Slams.  
20:00 BIS-Zentrum

**PARTY**

**StuidNight**  
3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito

**VORTRÄGE**

**Studium bei der Polizei**  
Die Ausbildung ist bei der Polizei in NRW im gehobenen und im höheren Dienst möglich. Referent: Gerhard Assmann, Einstellungsberater der Polizei.  
15:00 Berufsinformationszentrum  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie Führung durch den Kreißaal.  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus  
**„Wie ich das erste Frauentod Afrikas gründete“**  
Rebecca Lolosoli, Gründerin des ersten Frauentodorfes in Afrika zum Schutz von Mädchen und Frauen vor männlicher Gewalt, erzählt aus ihrem Leben und liest aus ihrem Buch. Veranstaltung des Kinderhilfswerks Plan International Deutschland e. V. im Rahmen des internationalen Weltmädchentages.  
19:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**SONSTIGES**

**Loopschal nähern**  
10:30-12:00 Cafe Kreativ

**FR11** > OKTOBER

**BÜHNE**

**„... weiß Bescheid!“**  
Comedy von und mit Nils Heinrich.  
20:00 Die Spindel bei „Don Antonio“, (ehem. Haus Ohlenforst)  
**„Carmen“**  
Ballett von Robert North;  
Musik: Christopher Benstead.  
20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne  
**„Liberté. Égalité. Humbatäterätät!“**  
Kabarett mit Ecco Meinke.  
20:00 TIG – Theater im Gründungshaus  
» siehe Seite 56 oben

**KIDS**

**Offene Tür**  
Kinder bis 14 Jahre; mit Kinder-Disco.  
14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Mutter-Kind Nähen**  
15:00-17:00 Cafe Kreativ  
**Herbstliche Teelichter filzen**  
15:00-17:00 Cafe Kreativ

**PARTY**

**Oktoberfest**  
Live-Musik mit „Die Hunis“ aus dem Allgäu.  
ab 18:00 Blaue Lagune, Wachtendonk  
**Radio-Skihallen-Party**  
Mit dem Lokalradio NE-WS 89.4.  
Eintritt frei!  
18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's  
**Cocktail Time@Cocos**  
House, RnB, Charts, Dancefloor.  
19:00 Cocos

**Ab in die Hütte!**  
Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause  
**Let's dance**  
Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
21:00 Foxbar  
**Friday Night Fever**  
22:00 Kastanienhof  
**Belinda**  
22:00 Nacht  
**Nachtgalerie Freitag**  
22:00 Nachtgalerie  
**I love Black**  
Hip-Hop, RnB & Soul mit DJ Mister Clash und DJ Caramel.  
23:00 Black & White  
**Fridays**  
23:00 Empire  
**Ballroom Blitz**  
Mit DJ Ralf P. & spec. guest DJ Seil Son (Retro) im Mainfloor & DJs Susi und Strolch (Modern) in der Lounge.  
23:00 Projekt 42  
**YOLO Friday**  
Pop, House, Hip Hop.  
23:00 YOLO Club

**VORTRÄGE**  
**Freiwilligendienste in aller Welt**  
19:00 Volkshochschule, Haus Berggarten

**SONSTIGES**

**Gefäßkeramik**  
Workshop mit Bea Weber.  
16:00-19:00 Kunst und Keramik  
**Second-Hand-Damenbekleidungs-Verkauf**  
19:00-22:00 Frauenberatungsstelle



**SA12** > OKTOBER

**BÜHNE**

**„Glückliche Tage“ (Premiere)**  
Schauspiel von Samuel Beckett.  
19:30 Theater Mönchengladbach, Studio  
» siehe Seite 57 oben  
**„Adam und Eva (und Wolfgang)“**  
Eine sündhafte Lesung mit himmlischer Musik frei nach Mark Twain.  
20:00 BIS-Zentrum  
**Musik Light Night**  
Show-Konzept mit der Sängerin Anja Schäfer, dem Sänger Achim Bardohl und Laserkünstler Michael Ramjoué.  
20:00 TIG – Theater im Gründungshaus

**KIDS**

**Leserzweige – neue Samstags-geschichten für Kinder**  
Andrea Peters und Michaela Neumann sind aus dem Sommerurlaub zurück. Welche Bücher und Geschichten Sie ihren Leserzweigen aus dem Urlaub mitbringen? Das wissen wir nicht. Aber eins wissen wir genau: Toll werden sie sein und das Zuhören wird jede Menge Spaß machen! Eintritt frei!  
11:00-12:00 Zentralbibliothek

Schöner bauen mit Sieben Baustoffe  
Unsere Leistung ist messbar:  
Top Qualität - Top Service - Top qualifizierte Beratung - Das alles aus einer Hand

**BAUSTOFFE**

**Einladung zum Oktoberfest**  
am Samstag 12. Oktober von 10-17 Uhr  
Diesen Tag nutzen wir, um gemeinsam mit Ihnen unser neue Innen-Ausstellung zu eröffnen.  
weitere Informationen [www.SiebenBaustoffe.de](http://www.SiebenBaustoffe.de)

**PARTY**

**Oktoberfest**  
Live-Musik mit „Die Hunis“.  
ab 18:00 Blaue Lagune, Wachtendonk  
**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's

**Cocktail Time Saturday@Cocos**  
House, RnB, Charts, Dancefloor.  
19:00 Cocos  
**Skihallen-Party**  
Musikalischer Dreiklang aus Après Ski, Alm Clubbing und Schlagermusik mit DJ Charly. Eintritt frei!  
20:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Jubiläumssball 25 Jahre TSC-Rheindahlen**  
Mit 10-Tänze-Turnier der Senioren S Klasse.  
20:00 TSC-Rheindahlen, Tanzforum Broicher Str. 13  
**Ab in die Hütte!**  
Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause  
**Let's dance**  
Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
21:00 Foxbar  
**Hot Clubbing**  
Charts, Black & House, Classics mit Call Me Steve.  
22:00 Graefen clubbing  
**Samstag Nacht**  
Minimal, Techno, Electro.  
22:00 Nacht  
**Nachtgalerie Samstag**  
Party Classics,  
22:00 Nachtgalerie  
**Decadance**  
Mischung aus den größten Hits von heute und gestern mit DJ Johnson, DJ K-Mel und Mister Clash.  
23:00 Black & White  
**Hejo's Kultpalast**  
Rock, Alternative, Britpop, Crossover, 60's u. v. m.  
23:00 Messajero  
**YOLO Saturday**  
Pop, House, Hip Hop.  
23:00 YOLO Club  
**Bass Culture**  
Crazy Dancehall & Reggae Vibes mit den Residents Top Gun Sound.  
Sektumpfang für die Ladys bis 00:30!  
Free Mix-CDs für die ersten 100 Gäste!  
23:00 Projekt 42

**FESTE | MÄRKTE**  
**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße  
**Trödelmarkt Trabrennbahn**  
Mit über 80 % Trödel.  
6:00-14:00 Trabrennbahn

**50+ Messe**  
11:00-17:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
» siehe Seite 45  
**Trödelmarkt**  
11:00-18:00 Parkplatz Roller, Lürriper Str. 123  
**Cityfest**  
Innenstadt Mönchengladbach.  
» siehe Seite 6

**VORTRÄGE**  
**Buddhismus – ein Weg zum Inneren Licht**  
9:30 Volkshochschule, Haus Berggarten

**50+ Messe**  
11:00-17:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
» siehe Seite 45  
**Cityfest**  
Innenstadt Mönchengladbach.  
» siehe Seite 6

**VORTRÄGE**

**Multiple Sklerose – neue orale Therapiemöglichkeiten**  
Referenten: Dr. med. Oliver Franz und Dr. med. Uta Fischer, Oberärztin der Klinik für Neurologie. Eintritt frei!  
19:00 Krankenhaus Maria Hilf, Forum

**SONSTIGES**

**Eifel Classics Revival®**  
Oldtimer-Rallye bis 13. Oktober.  
8:30 Start: Gasthaus am Schmolderpark  
» siehe Seite 8  
**Second-Hand-Damenbekleidungs-Verkauf**  
11:00-17:00 Frauenberatungsstelle  
**Herbstfahrt 2013**  
Mit umfangreichem Programm für Besucher aus Nah und Fern.  
11:00-17:00 Club der LGB-Freunde Rhein/Sieg, Endepohlstr. 3  
**Von Raubrittern und edlen Fräulein**  
Schlösser-Tour in die Welt des Mittelalters, der Renaissance und des Barock. Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
15:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Busspur am Parkplatz Gerweiher  
**Altzeichnen im Museum**  
Kunstkurs.  
16:00-17:30 Städt. Museum Abteiberg  
**Sprayoneworld**  
Interkulturelles Graffiti-Event unter dem Motto „Fair Spray“ mit dem renommierten Sprayer kj263 und Graffiti-Künstlern aus Brasilien, Deutschland, Italien, Polen und Russland.  
Turnhalle MG-Hehn  
» siehe Seite 15

**SO13** > OKTOBER

**BÜHNE**

**„König Lear“ (Premiere)**  
Tragödie von William Shakespeare.  
16:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne  
» siehe „Highlights“, Seite 54

**KIDS**

**wortreich | Rheydt liest (vor)**  
Mehrsprachiges Vorlesen für Kinder ab 4 Jahre. Eintritt frei!  
15:00 Stadtbibliothek Rheydt

**FESTE | MÄRKTE**

**50+ Messe**  
11:00-17:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
» siehe Seite 45  
**Trödelmarkt**  
11:00-18:00 Parkplatz Roller, Lürriper Str. 123  
**Cityfest**  
Innenstadt Mönchengladbach.  
» siehe Seite 6

**VORTRÄGE**

**Buddhismus – ein Weg zum Inneren Licht**  
9:30 Volkshochschule, Haus Berggarten

**SONSTIGES**

**Mit Ross und Planwagen/Kutsche durch die Innenstadt**  
Bei gemütlichen sechs Kilometern pro Stunde erfährt man, wie der Bunte Garten ursprünglich einmal heißen sollte, wo in Mönchengladbach Lappland zu finden ist, wie die Hindenburgstraße vom Planwagen aus empfunden wird und vieles mehr.  
Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
11:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Busspur am Parkplatz Gerweiher  
**Second-Hand-Damenbekleidungs-Verkauf**  
11:00-15:00 Frauenberatungsstelle  
**Herbstfahrt 2013**  
Mit umfangreichem Programm für Besucher aus Nah und Fern.  
11:00-17:00 Club der LGB-Freunde Rhein/Sieg, Endepohlstr. 3  
**Schlössanlage: Häuser, Höfe, Herrlichkeit**  
Offene Besucherführung mit dem Architekten.  
14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Rosenturm  
**Sunday Classics: „Alexis Sorbas“**  
USA/Griechenland 1964, Regie: Michael Cacoyannis, 142 Min., FSK 12.  
19:00 BIS-Zentrum  
**Sprayoneworld**  
Interkulturelles Graffiti-Event unter dem Motto „Fair Spray“ mit dem renommierten Sprayer kj263 und Graffiti-Künstlern aus Brasilien, Deutschland, Italien, Polen und Russland.  
Turnhalle MG-Hehn  
» siehe Seite 15

**MO14** > OKTOBER

**KIDS**

**Offene Tür**  
Für Kinder bis 14 Jahre.  
14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**PARTY**

**Studentenparty**  
Eine Stunde aufwärmen und kennenlernen, danach zwei Stunden exzessives Feiern, am später noch den letzten Bus/Zug zu bekommen, so das Programm!  
20:00 Projekt 42  
**Salsa und Merengue**  
Mit kostenlosem Tanzkurs.  
Eintritt frei!  
21:00 Kastanienhof

**VORTRÄGE**

**Mönchengladbacher Schulgespräche 2013: Hattie-Studie**  
Fachveranstaltung für Pädagogen; Referent: Prof. Dr. Stephan Huber, Leiter des Instituts für Bildungsmanagement und Bildungsökonomie, Zug (Schweiz).  
19:30 Stadtparksee Mönchengladbach am Bismarckplatz, Studio



### Horst Lichter: „Jetzt kocht er auch noch!“

Sa. 19.10.2013, 20:30

#### Kunstwerk Wickrath

Horst Lichter weiß nicht nur mit den leckeren Gerichten, sondern auch mit seinen Anekdoten zu begeistern, denn er ist auch ein ganz hervorragender Entertainer und umwerfend lustiger Geschichtenerzähler. Und so wirft er mit dem Publikum einen Blick hinter die Kulissen der Gastronomie, plaudert über seine Erfahrungen als Koch und Restaurantbesitzer, beschäftigt sich mit der Welt der Kellner oder redet einfach über eine seiner größten Leidenschaften – das Essen an sich.

## SONSTIGES

### Nähkurs: Kunterbunte Kissenschlacht

9:30-12:00 Cafe Kreativ

#### Sprayoneworld

Interkulturelles Graffiti-Event unter dem Motto „Fair Spray“ mit dem renommierten Sprayer kj263 und Graffiti-Künstlern aus Brasilien, Deutschland, Italien, Polen und Russland. Turnhalle MG-Hehn

» siehe Seite 15

## DI15

> OKTOBER

## KIDS

### Offene Tür

14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.  
17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre.  
Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

### Wir lieben Taschen ...

15:00-17:00 Cafe Kreativ

### Offener Treff für Jugendliche

18:00-21:00 Jugendheim MG-Bettrath

## PARTY

### Discofox-Party

Mit kostenlosem Tanzkurs.

Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

## FESTE | MÄRKTE

### Spätkirmes

Marktplatz MG-Wickrath

## VORTRÄGE

### Arbeiten in den Niederlanden

Offene Arbeitsstellen, Arbeitsbedingungen, Sozialversicherung und Arbeitsrecht in den Niederlanden.  
10:00 Berufsinformationszentrum

### Forum Psychologie: Der Psychopath unter uns

19:00 Volkshochschule, Haus Berggarten

### Energiesparen, Wärmedämmung und Wärmeschutz in der Bauplanung

19:30-21:45 Familienbildungsstätte Hansastraße

### Mönchengladbach im Jahr 2030? Der Masterplan

Vortrag des Wissenschaftlichen Vereins.  
20:00 Gladbacher Bank

## SONSTIGES

### Vegetarischer Markttag

19:00 KULT + GENUSS

#### Sprayoneworld

Interkulturelles Graffiti-Event unter dem Motto „Fair Spray“ mit dem renommierten Sprayer kj263 und Graffiti-Künstlern aus Brasilien, Deutschland, Italien, Polen und Russland. Turnhalle MG-Hehn

» siehe Seite 15

## MI16

> OKTOBER

## BÜHNE

### THEATER EXTRA | Soiree

„Rienzi“ von Richard Wagner.  
Stückeneinführung mit anschließendem Probenbesuch.

19:00 Theatercafé Linol

## KIDS

### Offene Tür

Für Kinder bis 14 Jahre.  
14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

### Disco

18:30-21:30 Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.

## LITERATUR

### LesARTen

Schreibkreative aller Altersgruppen präsentieren selbstverfasste Texte. Die Unterschiede in den Vorträgen aus Prosa, Lyrik, Kurzgeschichte, Fantasie und Comic lassen jeden LesARTen-Abend zum Literatuerlebnis werden.

Eintritt frei!

20:00 BIS-Zentrum, Café bisQuit

## PARTY

### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 Amercar's

### Übungsparty

19:30 Tanzschule „More than Dancing“

### StudiNight

3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezzalito

### Press Play

Charts, Black & House, Classics mit Timbo.

22:00 Graefen clubbing

### Midewo

22:00 Raum 38

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt Trabrennbahn

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

## VORTRÄGE

### Säuglingspflege

Tipps und Tricks für die ersten Wochen nach der Geburt.

17:00 Krankenhaus Neuwerk

### Forum Kultur: Geschichte von und mit unseren Nachbarn

19:30-21:00 Volkshochschule,

Haus Berggarten

### Die Macht der Gedanken

19:30-21:45 Familienbildungsstätte

Hansastraße

## SONSTIGES

### Jobbörse

Stellensuche leicht gemacht. Umfassende Informationen zu allen Berufen von A bis Z.

9:00 Berufsinformationszentrum

### Farb-, Stil-, Image- und Bekleidungsberatung

18:00-21:45 Familienbildungsstätte,

Anna-Ladener-Haus

#### Sprayoneworld

Interkulturelles Graffiti-Event unter dem Motto „Fair Spray“ mit dem renommierten Sprayer kj263 und Graffiti-Künstlern aus Brasilien, Deutschland, Italien, Polen und Russland. Turnhalle MG-Hehn

» siehe Seite 15

## DO17

> OKTOBER

## BÜHNE

### „Carmen“

Ballett von Robert North;

Musik: Christopher Benstead.

20:00 Theater Mönchengladbach,

Große Bühne

## KIDS

### MuseumsUni 2013: Wie funktioniert eigentlich ein Krankenhaus?

Vortrag von Prof. Dr. Dagmar Ackermann für Schüler der Oberstufe.

12:00 Schloss Rheydt, Rittersaal

» siehe Seite 10

### Offene Tür

14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.

17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre;

mit Jugend-Disco.

Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

### Offener Treff für Kids

Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.

16:00-18:00 Jugendheim MG-Bettrath

## PARTY

### StudiNight

3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezzalito

## VORTRÄGE

### Infoabend für werdende Eltern

Rund um Schwangerschaft und Geburt.

18:00-20:00 Krankenhaus Neuwerk,

Eltern-Kind-Zentrum

### Informationsveranstaltung für werdende Eltern

Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie Führung durch den Kreißelsaal.

18:30 Elisabeth-Krankenhaus

## SONSTIGES

### Begegnungscafé

Kaffee, Kuchen, Gespräche, Filme und Spiele. Der neue Treffpunkt in Lürrip – jeder ist herzlich willkommen!

15:00-17:00 Christengemeinde,

Nakatenusstr. 95

### Näh Dir deinen eigenen Begleiter

Taschen Anfänger Nähkurs.

19:00-22:00 Cafe Kreativ

### En Weckroth wött wier Platt jekallt

7. Plattdeutscher Abend in Wickrath;

Veranstalter: Heimat- und Verkehrsverein Wickrath.

19:00 Hotel Frambach

#### Sprayoneworld

Interkulturelles Graffiti-Event unter dem Motto „Fair Spray“ mit dem renommierten Sprayer kj263 und Graffiti-Künstlern aus Brasilien, Deutschland, Italien, Polen und Russland. Turnhalle MG-Hehn

» siehe Seite 15



Zur Verstärkung unseres Vertriebsteams suchen wir ab sofort in Vollzeit

## Vertriebsprofis (m/w) im Innen- und Außendienst

marktimpuls ist eine inhabergeführte Werbeagentur und Verlag mit Sitz in Mönchengladbach. Seit 2007 entwickeln und realisieren wir erfolgreich Magazine und Printpublikationen für lokale und regionale Märkte. Zu unserem Verlagsportfolio gehören u.a.: der HINDENBURGER - Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt, der GASTROGUIDE linker Niederrhein sowie CARE4 - Das lokale Gesundheitsmagazin.

### Sie sind

- Vertriebsprofi aus Leidenschaft, mit Erfahrung im Verkauf von erklärungsbedürftigen Produkten und Freude am Kundenkontakt. Sie bieten ein hohes Maß an Einsatzbereitschaft, Selbständigkeit und Eigeninitiative sowie Belastbarkeit und Flexibilität. Ihr Auftreten ist sicher, was sich auch durch ein gutes Kommunikationsverhalten, Verhandlungsgeschick und Durchsetzungsvermögen sowie Abschlusssicherheit widerspiegelt.

### Wir bieten Ihnen

- eine anspruchsvolle und abwechslungsreiche Aufgabe mit attraktiver Bezahlung, bestehend aus Fixum und Provision sowie gute Zukunftsaussichten in einem seriösen, wachstumsorientierten Medienunternehmen.

### Ihre Aufgaben beinhalten

- Kundenakquise sowie Kundenrückgewinnung - im Innen- und Außendienst, telefonisch, per E-Mail und persönlich.
- Durchführung von Kundenterminen mit Ansprechpartnern auf Entscheiderbene.
- Verhandlung und Abschluss von Anzeigenaufträgen für unsere Verlagsprodukte.
- Unterstützung bei Pre- und After-Sales-Maßnahmen
- Unterstützung bei der Weiter- bzw. Neuentwicklung von Produkten
- Auftragsbearbeitung und Datenpflege im CRM

Mehr Informationen zur Stelle finden Sie unter [marktimpuls.de/jobs.html](http://marktimpuls.de/jobs.html)

**mi** marktimpuls  
werbeagentur +verlag

marktimpuls gmbh & co. kg.  
kaiserstraße 68  
41061 mönchengladbach  
[www.marktimpuls.de](http://www.marktimpuls.de)





### „Der Menschenfeind“ (Premiere)

So, 27.10.2013, 18:00

Theater Mönchengladbach, Große Bühne

Alceste kündigt Philinte die Freundschaft, denn er redet den Einflussreichen nach dem Mund und spielt ihnen Vertrautheit vor. Das kann Alceste gar nicht vertragen! Er sagt den Menschen seine Meinung ehrlich ins Gesicht. Doch das bringt ihn auch immer wieder in Schwierigkeiten ... Kompromisslos geht Alceste gegen Verlogenheit und falsche Höflichkeit vor und verweigert sich gesellschaftlich geforderten Verhaltensnormen. Dafür wird er gehasst – und bewundert, von Männern wie Frauen. Ausgerechnet an die Dame, die all das verkörpert, was er verachtet, verliert er sein Herz ...

### Offener Treff für Kids

Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
16:00-18:00 Jugendheim MG-Betrath  
**Geschwisterschule macht fit für den Familienzweck**  
Erwerbt das Geschwisterdiplom!  
Die Teilnahme ist kostenfrei.  
Unter Tel. 02161/668-2176 können Eltern ihre Kinder anmelden.  
17:00 Krankenhaus Neuwerk

### LITERATUR

**pip42 – der Gladbacher Poetry Slam: Dichterwettbewerb in MG**  
Feine Lyrik, rockende Prosa und heitere Kurzgeschichten für das Gladbacher Slam-Publikum, das es am Ende in den Handflächen hat, einen Sieger zu küren. Moderatoren: Markim Pause und Jonas Jahn; Musik: DJ Key.  
20:30 Projekt42

### PARTY

**StuDiNight**  
3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.  
20:00 Mezcalito

### VORTRÄGE

**Großelterabend**  
Der kostenfreie Infoabend bereitet werdende Großmütter und -väter auf ihre neue Rolle vor.  
18:00 Krankenhaus Neuwerk, Eltern-Kind-Zentrum  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie Führung durch den Kreißaal.  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus

### SONSTIGES

**THEATER EXTRA | Filmbühne**  
„Ran“ von Akira Kurasawa;  
Japan/Frankreich 1985.  
20:00 Theater Mönchengladbach, Studio



### BÜHNE

**„König Lear“**  
Tragödie von William Shakespeare.  
20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne  
» siehe „Highlights“, Seite 54

### KIDS

**Abenteuer Seefahrt: Von Entdeckern, Piraten und Seeungeheuern**  
Herbstferienkurs für Kinder ab 9 Jahre.  
10:00-13:00 Städt. Museum Schloss Rheydt  
**Mutter-Kind Nähen**  
15:00-17:00 Cafe Kreativ  
**Scurrile Figuren**  
Herbstferienkurs für Kinder ab 6 Jahre.  
15:00-17:15 Städt. Museum Schloss Rheydt

### PARTY

**Radio-Skihalhallen-Party**  
Mit dem Lokalradio NE-W5 89.4.  
Eintritt frei!  
18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

### Rock around the clock

19:00 America's  
**Cocktail Time@Cocos**  
House, RnB, Charts, Dancefloor.  
19:00 Cocos  
**Ab in die Hütte!**  
Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause

### Let's dance

Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
21:00 Foxbar  
**Ü40-Party**  
Eintritt: frei!  
22:00 Kastanienhof  
**Belinda**  
22:00 Nacht  
**Nachtgalerie Freitag**  
22:00 Nachtgalerie  
**I love Black**  
Hip-Hop, RnB & Soul mit DJ Mister Clash und DJ Caramel.  
23:00 Black & White

### Fridays

23:00 Empire  
**Projekt Klit**  
Tapetenwechsel bei den Jungs der KLIT  
POP. Die Umzugskartons sind ausgepackt – PROJEKT KLIT kann starten! Mit Mulke von vorgestern bis übermorgen und von Acid bis Walzer. Die BaMi-Boys feat. Tobi Banderas und Crimery machen das klar!  
23:00 Projekt 42  
**YOLO Friday**  
Pop, House, Hip Hop.  
23:00 YOLO Club

### SONSTIGES

**El Porto von Farbenmix**  
Taschen Nähkurs.  
9:00-13:00 Cafe Kreativ  
**European Outdoor Film Tour (E.O.F.T.) 13/14**  
20:00 Theater Mönchengladbach, Konzertsaal



### BÜHNE

**„Wolken.Heim.“ (Premiere)**  
Textmontage von Elfriede Jelinek.  
19:30 Theater Mönchengladbach, Studio  
**„Sex in der Krise“**  
Neues Kabarettprogramm von Hubert Burghardt.  
20:00 Die Spindel bei „Don Antonio“, (ehem. Haus Ohlenforst)

### PARTY

**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 America's  
**Cocktail Time Saturday@Cocos**  
House, RnB, Charts, Dancefloor.  
19:00 Cocos  
**Skihalhallen-Party**  
Musikalischer Dreiklang aus Après Ski, Alm Clubbing und Schlagermusik mit DJ Charly, Eintritt: frei!  
20:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Übungsparty**  
20:00-23:30 TOMMY'S Tanzstudio

### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause  
**Let's dance**  
Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
21:00 Foxbar  
**Ladies Night**  
22:00 Graefen clubbing  
**Samstag Nacht**  
Minimal, Techno, Electro.  
22:00 Nacht

### Nachtgalerie Samstag

Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie  
**The modern 80's Party Special**  
22:00 Haus Zoar Basement  
» siehe Seite 60 oben  
**Decadance**  
Mischung aus den größten Hits von heute und gestern mit DJ Johnson, DJ K-Mel und Mister Clash.  
23:00 Black & White  
**KLANGWERFER presents KLEIN-KARIERT**  
Abwechslung wird in der Mönchengladbacher Club-Szene kleingeschrieben. Das wird sich ändern mit Deep House und Psychedelic Trance.  
23:00 Projekt 42

### YOLO Saturday

Pop, House, Hip Hop.  
23:00 YOLO Club



### FESTE | MÄRKTE

**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße  
**Trödelmarkt Trabrennbahn**  
Mit über 80 % Trödel.  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
**Kirmes**  
Verein für Heimat-Denkmalpflege. Ortskern MG-Herrath

### SONSTIGES

**Klamottentausch-Tag**  
Flohmärkte war gestern, Swap-Party ist heute – abgelegte Kleider werden untereinander getauscht. Die mitgebrachten Klamotten müssen in einem sehr guten Zustand, tragbar und gereinigt sein und generell gilt: lieber Klasse statt Masse.  
14:00 Kleiderannahme;  
16:00 Klamottentausch.  
BIS-Zentrum  
**Klassik live in HD: Schostakowitschs „Die Nase“**  
Übertragung aus der Metropolitan Opera New York.  
19:00 Comet Cine Center



Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort

## Freie Mitarbeiter für die Redaktion (m/w)

**marktimpuls** ist eine inhabergeführte Werbeagentur und Verlag mit Sitz in Mönchengladbach. Seit 2007 entwickeln und realisieren wir erfolgreich Magazine und Printpublikationen für lokale und regionale Märkte. Zu unserem Verlagsportfolio gehören u.a.: der HINDENBURGER - Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt, der GASTROGUIDE linker Niederrhein sowie CARE4 - Das lokale Gesundheitsmagazin.

### Sie sind

- ein zuverlässiger und ortskundiger „rasender Reporter“ mit weitreichenden Erfahrungen im Schreiben sowie Kenntnissen in den verschiedenen Präsentationsformen vom Interview bis zur Reportage. Sie haben Lust, lokale und regionale Themen aus den unterschiedlichsten Bereichen zu recherchieren und in Artikel zu verwandeln, die unsere Leser begeistern.

Sie machen gute Fotos, sind im Internet zuhause, sind neugierig, engagiert, entwickeln eigene Ideen und haben das „Mitdenk-Gen“.

In Mönchengladbach und dem Umland kennen Sie sich aus, sind mobil, zeitlich flexibel und können auf Honorarbasis arbeiten.

### Wir bieten Ihnen

- anspruchsvolle und abwechslungsreiche, redaktionelle Aufgaben in einem seriösen, wachstumsorientierten Medienunternehmen mit spannenden Verlagsprodukten und tollen Ideen für die Zukunft.

### Wir haben Ihr Interesse geweckt?

- Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung mit Honorarvorstellung und Arbeitsproben - bevorzugt per E-Mail an [jobs@marktimpuls.de](mailto:jobs@marktimpuls.de).

**Mehr Informationen zur Stelle finden Sie unter [marktimpuls.de/jobs.html](http://marktimpuls.de/jobs.html)**

**mi** marktimpuls  
werbeagentur +verlag

marktimpuls gmbh & co. kg.  
kaiserstraße 68  
41061 mönchengladbach  
[www.marktimpuls.de](http://www.marktimpuls.de)





## Seed-Konzert

Die langerwartete Kultband im erstmals ausverkauften Warsteiner Hockeypark.

## Illumina 2013

Das schönste Schloss im schönsten Licht.

## Eröffnung Stainer's

Die Rückkehr einer Lieblings-Gastronomie in der Mönchengladbacher Altstadt.







# Messajero

Peter Beeker & Ongenode Gaste (NL) live.



# Holi Gaudy 2013

Fröhliches Farbspektakel mit indischen Wurzeln.



# Ina Menzer

Ein erfolgreicher und emotionaler Abschied unserer sympathischen Box-Weltmeisterin.



## Plastique Closing

Keine Panik – die bauen nur um ...

## Silbermond

Diesmal nicht im Hockeypark, aber schön war's trotzdem.

### VERLAG

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:  
**Marktimpuls GmbH & Co. KG**  
 Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach  
 Tel. 02161/68695-20, Fax 02161/68695-21

### REDAKTION

#### HERAUSGEBER

Sascha Broich, Marc Thiele

#### CHEFREDAKTEUR

Marc Thiele (V. i. S. d. P.)

#### KONTAKT REDAKTION

Tel. 02161/68695-30 · Fax 02161/68695-21  
 E-Mail: redaktion@hindenburger.de

#### TERMINKALENDER

Martin Huth, [termine@hindenburger.de](mailto:termine@hindenburger.de)  
 Redaktionsschluss Terminkalender: 15. des Vormonats

#### REDAKTIONELLE MITARBEIT

Sabrina Kirnapci (sk), Kleo Knippertz (kk), Martin Huth (mh),  
 Livia Hilgers (lh), Natascha Oberste (no), Ingo Rütten (ir),  
 Simone Schwan (ssw), Marc Thiele (mt)

#### FOTOS

Stefan Götschkes, Simone Stähn (Cover), Livia Hilgers,  
 Marc Thiele

#### GRAFIK

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
 Satz & Layout: Sandra Ophei, Liane Retzkowski,  
 René Ludwig, Livia Hilgers

Webdesign: Marc Thiele

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages. Alle Rechte liegen beim Verlag.

### ANZEIGEN/VERTRIEB:

#### Verantwortlich

Marc Thiele, Tel. 02161/68695-50 · Fax 02161/68695-21  
 E-Mail: [media@hindenburger.de](mailto:media@hindenburger.de)

#### Anzeigenverkauf/Anzeigenberatung

Jasmin Pretscher, André Weiß, Dirk Paulußen

#### Aktuelle Mediadaten und Anzeigenpreisliste

[www.hindenburger.de/mediadaten.pdf](http://www.hindenburger.de/mediadaten.pdf)

Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsgebiet.

### HINDENBURGER ABO

Ein Abo (12 Ausgaben, Inland) kostet 36,- € inkl. 7 % MwSt.  
 Mehr Informationen unter [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de).

[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

MVZ-ADTC MÖNCHENGLADBACH/ERKELENZ GMBH

# AUGENKLINIK BETHESDA

WISSEN » ERFAHRUNG » BERATUNG



Mit präziser Diagnostik und intensiver Beratung zur Behandlung von Fehlsichtigkeiten, Grauem Star, Grünem Star, feuchtem Makula-ödem, altersbedingter Makuladegeneration, Diabetes, Venenverschlüssen und Uveitis.

## » LICHTBLICK FÜR DIE AUGEN

MEHR INFORMATIONEN DAZU AUF SEITE 47

Wissen  
Erfahrung  
Beratung



**Augenlinik Bethesda** Ludwig-Weber-Straße 15  
» Dr. Cordula Hörster 41061 Mönchengladbach  
» Dr. Ulrich Grauel Tel. 02161 . 85200  
» Dr. Jan Michel [www.augenklinik-bethesda.de](http://www.augenklinik-bethesda.de)



■ DR. CORDULA HÖRSTER



■ DR. ULRICH GRAUEL



■ DR. JAN MICHEL

### Augencentrum Erkelenz

- » Dr. Bernd Hörster
- » Dr. Erdal Tahmaz
- » Prof. Dr. Hans-Reinhard Koch
- » André Mosblech

Ostpromenade 41 · 41812 Erkelenz  
Tel. 02431 . 96 620

[www.augencentrumerkelenz.de](http://www.augencentrumerkelenz.de)



■ DR. BERND HÖRSTER



■ DR. ERDAL TAHMAZ

## Wir sind uns der Verantwortung bewusst:

Es geht um Ihre Gesundheit, Ihr Gesicht, Ihre sympathische Ausstrahlung, Ihre persönliche Wirkung – letztendlich um Ihr Wohlbefinden.

- Implantologie
- Oralchirurgie
- Mund-Kiefer-Gesichtschirurgie
- Ästhetisch-Plastische Gesichtschirurgie
- Sanfte Faltenbehandlung
- Lidlifting
- Schmerzfreie Behandlungen
- Zahnärztliche Schlafmedizin

Besondere Lösungen sind unser Ziel: Sanfte Methodik und angenehme Atmosphäre sorgen in der Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-Kiefer-Gesichtschirurgie Dr. Dr. Lange & Weyel für eine spannungsfreie Behandlung. Neueste Verfahren, fachliches Know-how, dreidimensionale Diagnostik, computerunterstützte Implantationsplanung und klinische Erfahrung sind eine solide Basis für überzeugende Ergebnisse.

Beratung schafft Sicherheit und Vertrauen: Patienten sollen sich sicher fühlen und erst nach einer ausführlichen Information die für sie richtige Entscheidung treffen. Sprechen Sie mit uns. Wir werden Ihnen gerne alle Details erläutern und Ihnen mit mehr Informationen mehr Sicherheit vermitteln.



**Dr. Dr. Lange & Weyel**

Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie  
Marktstraße 2, 41236 Mönchengladbach, Tel 021 66 9442 62